叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
89
-

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[dʒuːn][ˌtuːˈtuː] , - .]
[**June** **2** **,** **183211** **.** **]**
[六月 2 , - .]

[1832年6月2日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] .
THE **CROCODILE** **.**
这 鳄鱼 .

鳄鱼。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði]
We **have** **already** **translated** **an** **account** **of** **the** **mode** **of** **killing** **the**
我们 有 已经 翻译 一个 帐户 的 这 模式 的 杀 这
[ˌhɪpəˈpɑːtəməs] ,
hippopotamus **,**
河马 ,

我们已经翻译过一份关于猎杀河马方式的描述。

[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['trævlz] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː] , [frʌm; frəm]
from **Dr** **.** **Rüppell's** **Travels** **;** **to** **which** **we** **shall** **now** **add** **,** **from**
从 博士 . - 旅行 ; 到 哪个 我们 将 现在 添加 , 从
[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ,
the **same** **writer** **,**
这 相同的 作家 ,

摘自吕佩尔博士的游记；现在我们还要加上同一位作者的其他作品，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['krɑ:kədaɪl][ɪz] [kɔ:t] [baɪ]

a	description	of	the	somewhat	similar	way	in	which	the	crocodile	is	caught	by
一个	描述	的	这	有些	相似的	方式	在	哪个	这	鳄鱼	是	捕捉	经过

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['dɔŋgələ] .

the	natives	of	Dongola	.
这	本地人	的	栋古拉	.

描述了栋古拉当地居民捕捉鳄鱼的类似方法。

“ [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['si:z(ə)n][fɔ:r; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['krɑ:kədaɪl][ɪz][ðə; ði]['wɪntər] ,

“	The	most	favourable	season	for	catching	the	crocodile	is	the	winter	,
“	这	最多	有利	季节	为了	捕捉	这	鳄鱼	是	这	冬天	,

“捕捉鳄鱼的最佳季节是冬季。”

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [sli:ps] [ɑ:n] ['sændbæŋk] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sʌn] ; [ɔ:r] , ['dʊrɪŋ]

when	the	animal	usually	sleeps	on	sandbanks	to	enjoy	the	sun	;	or	,	during
什么时候	这	动物	通常	睡觉	在	沙洲	到	享受	这	太阳	;	或者	,	期间

[ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	spring	,
这	春天	,

当这种动物通常在沙洲上睡觉享受阳光时；或者，在春天，

['æftər] ['perɪŋ] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['regjələrli] ['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði][sænd] - ['aɪləndz] [wer] [ʃi:; ʃi]

after	pairing	-	time	,	when	the	female	regularly	watches	the	sand	-	islands	where	she
后	配对	-	时间	,	什么时候	这	女性	经常	手表	这	沙	-	岛屿	在哪里	她

[hæz; həz] ['berid] [hɜ:r; hər] [egz] .

has	buried	her	eggs	.
有	埋葬	她	鸡蛋	.

交配期过后，雌性会定期观察她埋卵的沙岛。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [spaɪz] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ([ðæt] [ɪz] ,

The	native	spies	out	the	place	,	and	on	the	south	side	of	it	(	that	is	,
这	本国的	间谍	出去	这	地方	,	和	在	这	南	边	的	它	(	那	是	,

当地人窥探了这个地方，并在它的南侧（即，

[tu:; tə][ðə; ði] ['li:wərd])

to	the	leeward	)
到	这	背风面	)

向背风面）

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sænd][baɪ] ['θroʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ɑ:n] [wɪtʃ]

he	makes	a	hole	in	the	sand	by	throwing	up	the	earth	on	the	side	on	which
他	制作	一个	洞	在	这	沙	经过	投掷	向上	这	地球	在	这	边	在	哪个

[hi:; hi][iks'pekts][ðə; ði]['krɑ:kədaɪl] .

he	expects	the	crocodile	.
他	预期	这	鳄鱼	.

他把鳄鱼可能出现的一侧的泥土铲起来，在沙子上挖出一个洞。

[ðer; ðər][hi:; hi]['haɪdz][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['krɑ:kədaɪl] [dʌz] [nɑ:t] [əb'zɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,

There	he	hides	himself	,	and	if	the	crocodile	does	not	observe	him	,
那里	他	隐藏	他自己	,	和	如果	这	鳄鱼	做	不是	观察	他	,

他把自己藏在那里，如果鳄鱼没有注意到他，

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [ænd; ənd] [su:n] [fɔ:lz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

it	comes	to	the	usual	place	and	soon	falls	asleep	in	the	sun	.
它	来	到	这	通常	地方	和	很快	瀑布	睡着了	在	这	太阳	.

它来到老地方，很快就在阳光下睡着了。

[ðen] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [dɑ:rts][hɪz; ɪz][hɑ:r'pu:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bi:st] .

Then	the	huntsman	darts	his	harpoon	with	all	his	might	at	the	beast	.
然后	这	猎人	飞镖	他的	鱼叉	和	全部	他的	可能	在	这	兽	.

然后猎人使出浑身解数，将鱼叉射向野兽。

[tuː; tə] [səkˈsiːd] , [ðə; ði][ˈaɪərn][end] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]

To	succeed	,	the	iron	end	ought	to	penetrate	at	least	to	the	depth	of
到	成功	,	这	铁	结尾	应该	到	穿透	在	至少	到	这	深度	的

[fɔːr] [ɪntʃɪz] ,

four	inches	,
四	英寸	,

为了成功，铁头至少要刺入四英寸深。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrb] [meɪ] [hoʊld][fæst] .

in	order	that	the	barb	may	hold	fast	.
在	命令	那	这	倒钩	可能	抓住	快速地	.

以便倒钩能够牢牢钩住。

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈkrɑːkədaɪl][flaɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntsmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] ,

The	wounded	crocodile	flies	to	the	water	,	and	the	huntsman	to	his	canoe	,
这	受伤	鳄鱼	苍蝇	到	这	水	,	和	这	猎人	到	他的	独木舟	,

受伤的鳄鱼飞向水面，猎人则划着独木舟。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kəmˈpænjən] [ˈheɪsənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .

with	which	a	companion	hastens	to	his	assistance	.
和	哪个	一个	伴侣	加快	到	他的	协助	.

同伴立即赶来帮助他。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrˈpuːn][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] [swɪmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər]

A	piece	of	wood	fastened	to	the	harpoon	by	a	long	cord	swims	on	the	water
一个	片	的	木头	系紧	到	这	鱼叉	经过	一个	长的	绳索	游泳	在	这	水

,

,

,

一根长绳将一块木头系在鱼叉上，它在水面上游动。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkrɑːkədaɪl][ɪz] [ˈmuːvɪŋ] .

and	shows	the	direction	in	which	the	crocodile	is	moving	.
和	演出	这	方向	在	哪个	这	鳄鱼	是	移动	.

并显示鳄鱼的移动方向。

[ðə; ði][ˈhʌntsmən] , [baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [roʊp] , [drɔː] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	huntsmen	,	by	pulling	at	this	rope	,	draw	the	beast	to	the	surface	of	the
这	猎人	,	经过	拉	在	这	绳索	,	画	这	兽	到	这	表面	的	这

[ˈwɔːtər] ,

water	,
水	,

猎人们拉动这根绳子，将野兽拉到水面。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [suːn] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [hɑːrˈpuːn] .

where	it	is	soon	pierced	by	a	second	harpoon	.
在哪里	它	是	很快	穿孔	经过	一个	第二	鱼叉	.

很快，它就被第二支鱼叉刺穿了。

“ [ðə; ði][dekˈsterəti][kənˈsɪsts][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɪr] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [pɪrs] [θruː]

“	The	dexterity	consists	in	giving	to	the	spear	sufficient	strength	to	pierce	through
“	这	灵巧	由	在	给予	到	这	矛	充足的	力量	到	刺穿	通过

[ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][meɪl] [wɪtʃ] [prəˈtekts] [ðə; ði][ˈkrɑːkədaɪl] ,

the	coat	of	mail	which	protects	the	crocodile	,
这	外套	的	邮件	哪个	保护	这	鳄鱼	,

“技巧在于赋予长矛足够的力量，使其能够刺穿保护鳄鱼的锁子甲。”

[huː] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] ['æftər][hiː; hi][ɪz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] ['gɪvz] ['vaɪələnt] [bloʊz] [wɪð; wɪθ]

who	does	not	remain	inactive	after	he	is	wounded	,	but	gives	violent	blows	with
WHO	做	不是	保持	不活跃	后	他	是	受伤	,	但	给予	暴力	打击	和

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

它受伤后不会一动不动，而是会用尾巴猛烈攻击。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [baɪt] [ə'sʌndər] [ðə; ðɪ] [hɑːr'puːn] [roʊp] .

and	tries	to	bite	asunder	the	harpoon	rope	.
和	尝试	到	咬	分离	这	鱼叉	绳索	.

它试图咬断鱼叉绳。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [roʊp] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['dɪfrənt] [θɪn] [laɪnz] , [pleɪst] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

To	prevent	this	,	the	rope	is	made	of	thirty	different	thin	lines	,	placed	side	by	side
到	防止	这	,	这	绳索	是	制成	的	三十	不同的	薄的	线条	,	放置	边	经过	边

,

,
,

为了防止这种情况发生，绳子是由三十根细线并排排列而成的。

[ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðər] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['evri] [tuː] [fiːt] ,

and	tied	together	at	intervals	of	every	two	feet	,
和	系	一起	在	间隔	的	每一个	二	脚	,

每隔两英尺捆绑在一起，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θɪn] [laɪnz] [get] [ɪn'tæŋgld] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænəməlz]

so	that	the	thin	lines	get	entangled	and	fastened	in	the	hollows	of	the	animal's
所以	那	这	薄的	线条	得到	纠缠	和	系紧	在	这	空心	的	这	动物

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

这样，细线就会缠绕在一起，卡在动物牙齿的凹槽里。

['veri] ['friːkwəntli] [ðə; ðɪ] [hɑːr'puːn] , [θruː] [ðə; ðɪ] ['pʊlɪŋ] , [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɑːkədaɪlz]

Very	frequently	the	harpoons	,	through	the	pulling	,	break	out	of	the	crocodile's
非常	频繁地	这	鱼叉	,	通过	这	拉	,	休息	出去	的	这	鳄鱼的

['bɑːdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [is'keips] .

body	,	and	it	escapes	.
身体	,	和	它	逃脱	.

很多时候，鱼叉在拉扯的过程中会从鳄鱼体内脱出，鳄鱼因此逃脱。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ][fækt][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] ,

If	I	had	not	seen	the	fact	with	my	own	eyes	,
如果	我	有	不是	已见	这	事实	和	我的	自己的	眼睛	,

如果我不是亲眼所见，

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [tuː] [men][kʊd; kəd] [drɔː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ə; eɪ]

I	could	hardly	have	believed	that	two	men	could	draw	out	of	the	water	a
我	可以	几乎	有	相信	那	二	男人	可以	画	出去	的	这	水	一个

['krɑːkədaɪl] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] ,

crocodile	fourteen	feet	long	,
鳄鱼	十四	脚	长的	,

我简直不敢相信，两个男人竟然能把一条十四英尺长的鳄鱼从水里拖出来。

['fæsn] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] , [taɪ][hɪz; ɪz][legz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] ,

fasten	his	muzzle	,	tie	his	legs	over	his	back	,
系	他的	枪口	,	领带	他的	腿	超过	他的	后退	,

绑住他的嘴，把他的腿绑在背上，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [kɪl] [ðə; ði] [biːst] [baɪ] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wepən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	finally	kill	the	beast	by	plunging	a	sharp	weapon	into	his	neck	,
和	最后	杀	这	兽	经过	骤降	一个	锋利的	武器	进入	他的	脖子	,

最后用锋利的武器刺入野兽的脖子，将其杀死。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [nɜːrv] .

and	dividing	the	spinal	nerve	.
和	分割	这	脊	神经	.

并切断脊神经。

[ðə; ði]['aɪərn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːr'puːn] [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['hʌntsmən][ɪz][ə; eɪ][spæn] [lɔːŋ] ;

The	iron	part	of	the	harpoon	which	is	used	by	the	huntsmen	is	a	span	long	;
这	铁	部分	的	这	鱼叉	哪个	是	用过的	经过	这	猎人	是	一个	跨度	长的	;

猎人使用的鱼叉铁质部分长一拃；

[tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [laɪk][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,

towards	the	point	it	is	formed	like	a	penknife	,
向	这	观点	它	是	形成	喜欢	一个	小刀	,

尖端形状像一把小刀，

['biːɪŋ] [ʃɑːrp] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd][ɑːn][wʌn][saɪd] .

being	sharp	at	one	end	and	on	one	side	.
存在	锋利的	在	一	结尾	和	在	一	边	.

一端和一侧都很尖锐。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɑːrb] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] ,

There	is	a	strong	barb	immediately	following	the	edge	,
那里	是	一个	强的	倒钩	立即地	下列的	这	边缘	,

边缘紧接着有一个很锋利的倒钩。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɪz][ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [piːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊp][ɪz] ['fɑːsənd] .

and	at	the	other	end	is	a	projecting	piece	to	which	the	rope	is	fastened	.
和	在	这	其他	结尾	是	一个	投影	片	到	哪个	这	绳索	是	系紧	.

另一端是一个突出的部分，绳子就系在上面。

[ðɪs] ['aɪərn][ɪz][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ʃæft] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] .

This	iron	is	put	on	a	wooden	shaft	eight	feet	long	.
这	铁	是	放	在	一个	木制的	轴	八	脚	长的	.

这把熨斗安装在一根八英尺长的木杆上。

“ [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][fæt][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][ɑːr; ər] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrbərz] ,

“	The	flesh	and	fat	of	the	crocodile	are	eaten	by	the	Berbers	,
“	这	肉	和	胖的	的	这	鳄鱼	是	吃	经过	这	柏柏尔人	,

“柏柏尔人食用鳄鱼的肉和脂肪，

[ə'mʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪnti] [bɪt] .

among	whom	they	pass	for	a	dainty	bit	.
之中	谁	他们	经过	为了	一个	纤巧	少量	.

在他们眼里，它们只是一道精致的小点心。

[bəuθ][pɑːrts] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [mʌsk] [smel] [soʊ] [strɔːŋ] ,

Both	parts	,	however	,	have	a	kind	of	musk	smell	so	strong	,
两个都	部分	,	然而	,	有	一个	种类	的	麝香	闻	所以	强的	,

然而，这两个部位都有一种非常浓烈的麝香味。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [iːt] ['krɑːkədaɪlz] [fleʃ] [wɪ'ðaʊt] ['vɑːmɪtɪŋ] ['æftərwərdz] .

that	I	could	never	eat	crocodile's	flesh	without	vomiting	afterwards	.
那	我	可以	绝不	吃	鳄鱼的	肉	没有	呕吐	然后	.

我以前每次吃鳄鱼肉都会呕吐。

[ðə; ði] [fɔːr] [mʌsk] [glændz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɑːkədaɪl][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt] [wɪtʃ]

The	four	musk	glands	of	the	crocodile	are	a	great	part	of	the	profit	which
这	四	麝香	腺体	的	这	鳄鱼	是	一个	伟大的	部分	的	这	利润	哪个

[rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃər] ,

results	from	the	capture	,
结果	从	这	捕获	,

鳄鱼的四个麝香腺是捕获鳄鱼所得利润的重要组成部分。

[æz; əz][ðə; ði]['bɜːrbərz] [wɪl] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] ['spiːʃiː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr]

as	the	Berbers	will	give	as	much	as	two	dollars	in	specie	for	the	four
作为	这	柏柏尔人	将要	给	作为	很多	作为	二	美元	在	物种	为了	这	四

[glændz] ,

glands	,
腺体	,

柏柏尔人愿意用高达两美元的硬币购买这四个腺体。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrfjuːmd] ['ʌŋgwənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [her] .

which	they	use	as	a	perfumed	unguent	for	the	hair	.
哪个	他们	使用	作为	一个	香	软膏	为了	这	头发	.

他们将其用作香发膏。

" [wen] [he'rɔdətəs][wʌz; wəz][ɪn]['iːdʒɪpt][ə'baʊt] - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

" When	Herodotus	was	in	Egypt	about	450	years	before	the	Christian	era	,
" 什么时候	希罗多德	曾是	在	埃及	关于	-	年	前	这	基督教	时代	,

"希罗多德在公元前约450年身处埃及时，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['reptaɪl][wʌz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] :

the	following	was	the	way	in	which	this	formidable	reptile	was	taken	prisoner	:
这	下列的	曾是	这	方式	在	哪个	这	强大	爬虫	曾是	已采取	囚犯	:

一
二
二

以下是俘获这只凶猛爬行动物的过程：——

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['krɔkədailz] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,

"	There	are	many	ways	of	catching	crocodiles	in	Egypt	,
"	那里	是	许多	方式	的	捕捉	鳄鱼	在	埃及	,

"在埃及有很多捕捉鳄鱼的方法，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][best] [wɜːrθ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] .

but	the	following	seems	to	me	best	worth	relating	.
但	这	下列的	似乎	到	我	最好的	值得	相关	.

但我认为以下内容最值得一提。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [pʊts] [ðə; ði] [tʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪg][æz; əz][ə; eɪ][beɪt][ɑːn][ə; eɪ] [hʊk] ,

The	huntsman	puts	the	chine	of	a	pig	as	a	bait	on	a	hook	,
这	猎人	放置	这	中国	的	一个	猪	作为	一个	饵	在	一个	钩	,

猎人将猪脊骨作为诱饵挂在鱼钩上。

[ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	lets	it	down	into	the	river	.
和	让我们	它	向下	进入	这	河	.

然后把它放到河里。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [jʌŋ] [pɪg] ,

In	the	mean	time	he	takes	his	station	on	the	bank	,	holding	a	young	pig	,
在	这	意思是	时间	他	需要	他的	车站	在	这	银行	,	保持	一个	年轻的	猪	,

与此同时，他抱着一头小猪，在河岸边站定了位置。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [biːts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [skwiːl] [aʊt] .

which	he	beats	in	order	to	make	it	squeal	out	.
哪个	他	节拍	在	命令	到	制作	它	尖叫	出去	.

他用力击打它，让它发出尖叫声。

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [meɪks] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] ,

The	crocodile	,	on	hearing	this	,	makes	towards	the	sound	,
这	鳄鱼	,	在	听力	这	,	制作	向	这	声音	,

鳄鱼听到这声音，便朝声音传来的方向游去。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][beɪt][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hiː; hi] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

but	meeting	with	the	bait	on	his	way	he	swallows	it	down	.
但	会议	和	这	饵	在	他的	方式	他	燕子	它	向下	.

但他途中遇到了诱饵，便把它吞了下去。

[ðen] [ðə; ði][men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊl] , [ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][ɪz] ['ferli] [hɔːld] [aʊt][ɑːn][draɪ][lænd] ,

Then	the	men	begin	to	pull	,	and	after	he	is	fairly	hauled	out	on	dry	land	,
然后	这	男人	开始	到	拉	,	和	后	他	是	相当	拖拽	出去	在	干燥	土地	,

然后男人们开始拉拽，把他基本拉上了岸。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [dʌz] [ɪz][tuː; tə]['plæstər][ðə; ði]['krɑːkədaɪlz] [aɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ][mʌd] .

the	first	thing	the	huntsman	does	is	to	plaster	the	crocodile's	eyes	up	with	mud	.
这	第一的	事物	这	猎人	做	是	到	石膏	这	鳄鱼的	眼睛	向上	和	泥	.

猎人做的第一件事就是用泥巴把鳄鱼的眼睛涂满。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [sək'siːd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [biːst] ;

If	he	can	succeed	in	doing	this	,	there	is	no	difficulty	in	managing	the	beast	;
如果	他	能	成功	在	正在做	这	,	那里	是	不	困难	在	管理	这	兽	;

如果他能做到这一点，那么控制这头野兽就没有困难了；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'fer] [[wʌn]] .

otherwise	it	is	a	very	troublesome	affair	[	1	]	.
否则	它	是	一个	非常	麻烦的	事务	[	1	]	.

否则，这将是一件非常麻烦的事情[1]。

" [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɑːnstər] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

"	The	different	treatment	which	this	monster	received	in	different	parts	of	ancient
"	这	不同的	治疗	哪个	这	怪物	已收到	在	不同的	部分	的	古老的

['iːdʒɪpt][ɪz] ['kjʊriəs] ,

Egypt	is	curious	,
埃及	是	好奇的	,

"古埃及不同地区对这种怪物的不同对待方式令人感到奇怪。"

[ænd; ənd][nɑːt] ['veri] ['iːzəli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

and	not	very	easily	accounted	for	.
和	不是	非常	容易地	已记录	为了	.

而且不容易解释。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrts] , [nɪr] [ðə; ði]['kætəˌrækts] , [ðə; ði]['krɑːkədaɪl][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]

In	the	southern	parts	,	near	the	cataracts	,	the	crocodile	was	an	article	of
在	这	南部	部分	,	靠近	这	白内障	,	这	鳄鱼	曾是	一个	文章	的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

在南部地区，靠近瀑布的地方，鳄鱼是人们的食物。

[bʌt; bət]['prɑːbəbli]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [kæst] , [æz; əz][ɪn] ['dɔŋgələ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

but	probably	only	with	a	particular	caste	,	as	in	Dongola	at	the	present
但	大概	仅有的	和	一个	特别的	种姓	,	作为	在	栋古拉	在	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

但可能只适用于特定阶层，就像今天的栋古拉一样。

[ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts] , [æz; əz][æt; ət] [θiːbz] [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [moʊɜ-ɪs] ([naʊ] -) ,

In	other	parts	,	as	at	Thebes	and	near	the	great	Lake	Moeris	(	now	Keroun	)	,
在	其他	部分	,	作为	在	底比斯	和	靠近	这	伟大的	湖	莫里斯	(	现在	-	)	,

在其他地区，例如底比斯和莫里斯大湖（今克伦湖）附近，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pet]['krɑːkədaɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [fed] ['deɪntɪli]

it	was	fashionable	to	have	a	pet	crocodile	,	who	was	fed	daintily
它	曾是	时髦	到	有	一个	宠物	鳄鱼	,	WHO	曾是	美联储	轻柔地

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .

and	treated	with	great	respect	.
和	治疗	和	伟大的	尊重	.

当时饲养宠物鳄鱼是一种时尚，人们会精心喂养鳄鱼，并给予它们极大的尊重。

“ [ðeɪ] [pʊt] , ” [sez] [he'rɔdətəs] , “ ['pendənt] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][goʊld][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] , and90

“	They	put	,	”	says	Herodotus	,	“	pendents	of	glass	and	gold	in	their	ears	,	and90
“	他们	放	,	”	说道	希罗多德	,	“	吊坠	的	玻璃	和	金子	在	他们的	耳朵	,	and90

希罗多德说：“他们把玻璃和金子制成的吊坠戴在耳朵上，90

[rɪŋz] [raʊnd] [ðer; ðər] [fɔːr] - [legz] : [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['regjələr] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [bred]

rings	round	their	fore	-	legs	:	they	also	give	them	a	regular	allowance	of	bread
戒指	圆形的	他们的	前	-	腿	:	他们	还	给	他们	一个	常规的	津贴	的	面包

[ænd; ənd] [miːt] ,

and	meat	,
和	肉	,

它们前腿上戴着环状物：他们还会定期给它们提供面包和肉。

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [waɪl] [ə'laɪv] .

and	take	all	possible	care	of	them	while	alive	.
和	拿	全部	可能的	关心	的	他们	尽管	活	.

在他们活着的时候尽一切可能照顾他们。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] , [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] [ɪmˈbɑːm] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]['seɪkrɪd] ['sepəlkəz]

When	they	die	,	the	Egyptians	embalm	them	and	put	them	in	sacred	sepulchres
什么时候	他们	死	,	这	埃及人	防腐剂	他们	和	放	他们	在	神圣	墓穴

.

:

.

埃及人死后会将尸体防腐处理，然后安葬在神圣的墓穴中。

” ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][he'rɔdətəs] ,

”	Fortunately	for	the	credit	of	Herodotus	,
”	幸运的是	为了	这	信用	的	希罗多德	,

“幸亏希罗多德的记载，我才得以保住名声。”

[ə; eɪ] ['mʌmi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] [pɪrst] [fɔːr; fər]

a	mummy	of	a	crocodile	has	been	found	with	his	ears	pierced	for
一个	木乃伊	的	一个	鳄鱼	有	到过	成立	和	他的	耳朵	穿孔	为了

['pendənt] ,

pendents	,
吊坠	,

人们发现了一具鳄鱼木乃伊，它的耳朵上戴着耳钉，用来挂吊坠。

[wɪtʃ] [fækt][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][em] . ['dʒiːəfrɔɪ] [ˌes 'tiː] . [hɪ'lɛr] [[ˌtuː'tuː]] .

which	fact	is	particularly	mentioned	by	M	.	Geoffroy	St	.	Hilaire	[	2	]	.
哪个	事实	是	特别	提及	经过	M	.	杰弗里	英石	.	希莱尔	[	2	]	.

M. Geoffroy St. Hilaire[2]特别提到了这一事实。

['streɪbəu] [telz] [æn; ən] [ɑːd] ['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['iːdʒɪpt]

Strabo	tells	an	odd	story	of	a	crocodile	which	he	saw	when	he	visited	Egypt
斯特拉博	讲述	一个	奇怪的	故事	的	一个	鳄鱼	哪个	他	锯	什么时候	他	到访	埃及

,

,

,

斯特拉波讲述了一个他在访问埃及时看到的关于鳄鱼的奇特故事。

['sʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][he'rɔdətəs] .

somewhat	more	than	400	years	after	the	visit	of	Herodotus	.
有些	更多的	比	-	年	后	这	访问	的	希罗多德	.

大约在希罗多德到访之后400多年。

“ [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ðeɪ] ['ɑ:nər] [ðə; ði]['krɑ:kədaɪl]['veri] [mʌtʃ] ,

“	In	this	district	they	honour	the	crocodile	very	much	,
“	在	这	区	他们	荣誉	这	鳄鱼	非常	很多	,

“在这个地区，人们对鳄鱼非常尊敬，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['seɪkrɪd][wʌn] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ,

and	they	have	a	sacred	one	which	lives	by	itself	in	the	lake	,
和	他们	有	一个	神圣	一	哪个	生活	经过	本身	在	这	湖	,

他们还有一个圣物，独自生活在湖里。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [teɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] .

and	is	quite	tame	to	the	priests	.
和	是	相当	驯服	到	这	神父	.

而且对牧师们相当温顺。

[hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] ['su.kəs] , [ænd; ənd][ɪz] [fed] [wɪð; wɪθ] [bred] , [ænd; ənd] [mi:t] , [ænd; ənd][waɪn] ,

He	is	called	Suchus	,	and	is	fed	with	bread	,	and	meat	,	and	wine	,
他	是	称为	苏库斯	,	和	是	美联储	和	面包	,	和	肉	,	和	葡萄酒	,

他名叫苏库斯，以面包、肉和酒为食。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [gets] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] [hu:] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

which	he	gets	from	strangers	who	come	to	see	him	.
哪个	他	获得	从	陌生人	WHO	来	到	看	他	.

这些都是他从来看望他的陌生人那里得到的。

['aʊər; ɑ:r][hoʊst] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ə'kʌmpənid]

Our	host	,	who	was	a	person	of	importance	in	the	place	,	accompanied
我们的	主持人	,	WHO	曾是	一个	人	的	重要性	在	这	地方	,	伴随

[ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

us	to	the	lake	,
我们	到	这	湖	,

我们的房东是当地一位重要人物，他陪同我们去了湖边。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪbl] [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪk] , [sʌm; səm] ['roʊstɪd] [mi:t] ,

taking	with	him	from	table	a	small	cake	,	some	roasted	meat	,
采取	和	他	从	桌子	一个	小的	蛋糕	,	一些	烤	肉	,

他从桌上拿走了一块小蛋糕和一些烤肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [swi:t] ['lɪkər] .

and	a	little	cup	full	of	some	sweet	liquor	.
和	一个	小的	杯子	满的	的	一些	甜的	酒	.

还有一小杯甜酒。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['krɑ:kədaɪl] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

We	found	the	crocodile	lying	on	the	margin	of	the	lake	.
我们	成立	这	鳄鱼	说谎	在	这	利润	的	这	湖	.

我们在湖边发现了那条鳄鱼。

[ðə; ði] [pri:sts] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə'nʌðər]

The	priests	went	up	to	him	,	and	while	some	opened	his	mouth	,	another
这	神父	去	向上	到	他	,	和	尽管	一些	打开	他的	嘴	,	其他

[kræmd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

crammed	into	it	,
拥挤	进入	它	,

祭司们走到他跟前，有的掰开他的嘴，有的则把东西塞进他的嘴里。

[fɜːrst][ðə; ði] [keɪk] , [ðen] [ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [pɔːd] [ðə; ði][drɪŋk] [daʊn] [hɪz; ɪz]
first **the** **cake** **,** **then** **the** **meat** **,** **and** **,** **last** **of** **all** **,** **poured** **the** **drink** **down** **his**
第一的 这 蛋糕 , 然后 这 肉 , 和 , 最后的 的 全部 , 倾倒 这 喝 向下 他的
[θroʊt] .
throat **.**
喉 .

先是蛋糕，然后是肉，最后，他把酒灌进了喉咙。

[ðə; ði]['krɑːkədaɪl] , ['æftər] [ðɪs] [triːt] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd][swæm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
The **crocodile** **,** **after** **this** **treat** **,** **jumped** **into** **the** **lake** **,** **and** **swam** **over** **to** **the**
这 鳄鱼 , 后 这 对待 , 跳了起来 进入 这 湖 , 和 游泳 超过 到 这
['ʌðər] [saɪd] [[θriː]] .
other **side** **[** **3** **]** **.**
其他 边 [3] .

鳄鱼吃饱喝足后，跳进湖里，游到湖的另一边[3]。

" [ɪn][ðə; ði] ['taʊnli] ['gæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ([ruːm] ['vaɪ, 'viː] . [noʊ] . -) [ðer; ðər][ɪz]
" **In** **the** **Townley** **Gallery** **of** **the** **British** **Museum** **(** **Room** **VI** **.** **No** **.** **88** **)** **there** **is**
" 在 这 汤利 画廊 的 这 英国 博物馆 (房间 六年级 . 不 . -) 那里 是
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɑːkədaɪl]
a **piece** **of** **sculpture** **representing** **a** **man** **mounted** **on** **the** **back** **of** **a** **crocodile**
一个 片 的 雕塑 代表 一个 男人 安装 在 这 后退 的 一个 鳄鱼
,
,
,

"在大英博物馆的汤利画廊（第六展厅，88号展位）里，有一件雕塑作品，描绘的是一个骑在鳄鱼背上的人。"

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['ætɪtuːd] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [best] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm]
in **a** **singular** **attitude** **,** **which** **will** **be** **best** **understood** **by** **a** **visit** **to** **the** **Museum**
在 一个 单数 态度 , 哪个 将要 是 最好的 理解 经过 一个 访问 到 这 博物馆
. [wʌn] .
: **1** **:**
. 1 .

以一种独特的态度，参观博物馆才能最好地理解这一点。1.

[he'rɔdətəs] , [iː] . - . [ˌtuː'tuː] .
Herodotus **,** **ii** **.** **70** **.** **2** **.**
希罗多德 , 二、 . - . 2 .

希罗多德，《历史》第二卷，70.2。

['ænˌæliːz][diː'ju][mjuː'ziːəm] , ['vɑːl] .
Annales **du** **Muséum** **,** **vol** **.**
年鉴 杜 博物馆 , 卷 .

博物馆年鉴，第 1 卷

[ˌaɪ'ɛks] .
ix **.**
九 .

九、

[piː] . - . [θriː] .
p **.** **386** **.** **3** **.**
p . - . 3 .

第 386.3 页。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [bʊk] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
Description **of** **Egypt** **,** **Book** **xvii** **.**
描述 的 埃及 , 书 十七 .

埃及概况，第十七卷。

[stə'tɪstɪk(ə)l] [noʊts] .
STATISTICAL NOTES .
统计 笔记 .

统计说明。

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [weɪlz] ([kən'tɪnju:d]) . (- .)
ENGLAND AND WALES (CONTINUED) . (10 .)
英格兰 和 威尔士 (持续) . (- .)

英格兰和威尔士（续）(10.)

[ðə; ði][sʌm; səm] [ɪk'spendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði]
The sum expended for the maintenance of the poor of England in the
这 和 已支出 为了 这 维护 的 这 贫穷的 的 英格兰 在 这
[jɪr] ['endɪŋ] [mɑ:rtʃ] 25th ,
year ending March 25th ,
年 结束 行进 25th ,

截至3月25日止年度，用于维持英格兰穷人生活的总金额

- , [wʌz; wəz][sɪks] , - , 443l .
1830 , was 6 , 553 , 443l .
- , 曾是 6 , - , 443l .

1830 年，是 6,553,443l。

[fɔ:r; fər] [weɪlz] , [ðə; ði][sʌm; səm][fɔ:r; fər] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz] - , 598l .
For Wales , the sum for that year was 275 , 598l .
为了 威尔士 , 这 和 为了 那 年 曾是 - , 598l .

威尔士当年的总和为 275,598 升。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [sɪns] - [hæz; həz]['oʊnli][ə'baʊt] ['dʌbld] [ɪt'self] , [ðə; ði] [pʊr] [reɪts]
Although the population since 1750 has only about doubled itself , the poor rates
虽然 这 人口 自从 - 有 仅有的 关于 双倍 本身 , 这 贫穷的 利率
[hæv; həv] [ɪn'kri:st] ,
have increased ,
有 增加 ,

虽然自1750年以来人口只增长了大约一倍，但贫困率却上升了。

[sɪns] [ðæt] [jɪr] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['tenfoʊld] .
since that year , more than tenfold .
自从 那 年 , 更多的 比 十倍 .

自那年以来，增长了十倍以上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][ænd; ənd]['maɪnɪŋ] ['kauntiz] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['pærəgræf] [ˌtu:'tu:] , (
For the ten manufacturing and mining counties , mentioned in paragraph 2 , (
为了 这 十 制造业 和 矿业 县 , 提及 在 段落 2 , (
[vɪz] . , ['læŋkæstər][tu:; tə]['sæləp] ,
viz . , Lancaster to Salop ,
即 . , 兰开斯特 到 萨洛普 ,

对于第 2 段中提到的十个制造业和矿业县（即从兰开斯特到什罗普，

) [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] - , 927l .
) the increase has been from 107 , 927l .
) 这 增加 有 到过 从 - , 927l .

）增长量从 107,927 升。

[ɪn] - [tu:; tə][wʌn] , - , 011l .
in 1750 to 1 , 337 , 011l .
在 - 到 1 , - , 011l .

1750 年至 1,337,011l。

[ɪn] - ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kauntiz] [ɪn] ['pærəgræf] [θriː] , (['sɜːri] [tuː; tə] ['hɑɹtfə˞d] , [ɪn'kluːdɪŋ]
in **1830** **;** **for** **the** **thirteen** **counties** **in** **paragraph** **3** **,** **(** **Surrey** **to** **Hertford** **,** **including**
在 - ; 为了 这 十三 县 在 段落 3 , (萨里 到 赫特福德 , 包括
[ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ,
the **Metropolitan** **,**
这 大都会 ,

1830年；对于第3段中的13个郡（从萨里郡到赫特福德郡，包括大都会区），

) [frʌm; frəm] - , 070l . [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - , 199l . ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
) **from** **294** **,** **070l** **.** **to** **2** **,** **666** **,** **199l** **.** **;** **and** **for** **the** **nineteen** **agricultural**
) 从 - , 070l . 到 2 , - , 199l . ; 和 为了 这 十九 农业
['kauntiz] ,
counties **,**
县 ,

从 294,070 升到 2,666,199 升；以及 19 个农业县，

[ɪn] ['pærəgræf] [fɔːr] , [frʌm; frəm] - , 865l . [tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - , 330l .
in **paragraph** **4** **,** **from** **277** **,** **865l** **.** **to** **2** **,** **550** **,** **330l** **.**
在 段落 4 , 从 - , 865l . 到 2 , - , 330l .

在第 4 段中，从 277,865l. 改为 2,550,330l。

[ðə; ði][sʌm; səm] [ɪk'spendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv] ['mɪdlseks] [ɪn] - , [wʌz; wəz] - , 285l . ;
The **sum** **expended** **for** **the** **poor** **of** **Middlesex** **in** **1830** **,** **was** **675** **,** **285l** **.** **;**
这 和 已支出 为了 这 贫穷的 的 米德尔塞克斯 在 - , 曾是 - , 285l . ;

1830 年，米德尔塞克斯郡用于救济穷人的总额为 675,285 英镑。

[nekst][tuː; tə] [ðɪs] [kʌmz] [kent] , - , 461l . , [ðoʊ] ['oʊnli][ðə; ði][sɪksθ] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər]
next **to** **this** **comes** **Kent** **,** **358** **,** **461l** **.** **,** **though** **only** **the** **sixth** **county** **in** **the** **order**
下一个 到 这 来 肯特 , - , 461l . , 尽管 仅有的 这 第六 县 在 这 命令
[ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;
of **population** **;**
的 人口 ;

接下来是肯特郡，人口为 358,461，但人口数量仅排在第六位；

[ðen] , ['nɔːrfək] , - , 211l . , [ðoʊ] ['oʊnli][ðə; ði][naɪnθ] ['kaʊnti] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ; [ðen] ,
then **,** **Norfolk** **,** **299** **,** **211l** **.** **,** **though** **only** **the** **ninth** **county** **in** **population** **;** **then** **,**
然后 , 诺福克 , - , 211l . , 尽管 仅有的 这 第九 县 在 人口 ; 然后 ,
['læŋkæstər] ,
Lancaster **,**
兰开斯特 ,

然后是诺福克，299,211l，尽管人口仅排名第九；然后是兰开斯特，

[ðə; ði][θɜːrd][ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , - , 674l . ; [ðen] , ['esɪks] , [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ɪn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
the **third** **in** **population** **,** **297** **,** **674l** **.** **;** **then** **,** **Essex** **,** **the** **fourteenth** **in** **population** **,**
这 第三 在 人口 , - , 674l . ; 然后 , 埃塞克斯 , 这 第十四 在 人口 ,

人口排名第三，为297,674人；其次是埃塞克斯郡，人口排名第十四。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] ['læŋkəʃə] , - , 133l . ; [ðen] ,
and **containing** **about** **one** **-** **fourth** **of** **the** **people** **in** **Lancashire** **,** **282** **,** **133l** **.** **;** **then** **,**
和 包含 关于 一 - 第四 的 这 人们 在 兰开夏郡 , - , 133l . ; 然后 ,
[ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] ,
the **West** **Riding** **of** **Yorkshire** **,**
这 西方 骑术 的 约克郡 ,

约占兰开夏郡人口的四分之一，282,133l；然后是约克郡西区，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - , - , 158l .
with **a** **population** **of** **976** **,** **400** **,** **281** **,** **158l** **.**
和 一个 人口 的 - , - , - , 158l .

人口为 976, 400, 281, 158l。

[ðə; ði]['reɪʃioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [reɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ten][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kauntiz] [tuː; tə][ðer; ðər]

The	ratio	of	the	poor	rates	of	the	ten	manufacturing	counties	to	their
这	比率	的	这	贫穷的	利率	的	这	十	制造业	县	到	他们的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ə'baʊt][æz; əz][wʌn][tuː; tə] [θriː] ;

population	is	about	as	one	to	three	;
人口	是	关于	作为	一	到	三	;

十个制造业县的贫困率与其人口比例约为 1:3；

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [ˌmetrə'pɑːlɪtən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kauntiz] , [ə'baʊt][wʌn] - [hæf] ; [ænd; ənd]

that	of	the	thirteen	metropolitan	and	other	counties	,	about	one	-	half	;	and
那	的	这	十三	大都会	和	其他	县	,	关于	一	-	一半	;	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kauntiz] ,

that	of	the	nineteen	agricultural	counties	,
那	的	这	十九	农业	县	,

其中，13个都会区及其他县约占一半；19个农业县约占一半。

[æz; əz][ə'baʊt] [tuː] [tuː; tə] [θriː] .

as	about	two	to	three	.
作为	关于	二	到	三	.

大约两到三个。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['bɜːrðən] [ʌv; əv]['pɔːpərˌɪzəm] , ['ðerfɔːr] , [fɔːlz][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['distrikts] . (- .

The	chief	burthen	of	pauperism	,	therefore	,	falls	upon	the	agricultural	districts	.	(	11	.
这	首席	负担	的	贫困	,	所以	,	瀑布	之上	这	农业	地区	.	(	-	.

)

)

因此，贫困的主要负担落在了农业地区。(11.)

[ðə; ði] [kə'mɪtl] [fɔːr; fər][kraɪm][ɪn][ðə; ði][ten][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts][wɜːr; wər][ɪn] - , [wʌn] ,

The	committals	for	crime	in	the	ten	manufacturing	districts	were	in	1805	,	1	,
这	承诺	为了	犯罪	在	这	十	制造业	地区	是	在	-	,	1	,

1805年，十个制造业区的犯罪逮捕人数为1人。

- , [ænd; ənd][ɪn] - , [sɪks] , - ; [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [ˌmetrə'pɑːlɪtən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['distrikts] ,

198	,	and	in	1829	,	6	,	430	;	in	the	thirteen	metropolitan	and	other	districts	,
-	,	和	在	-	,	6	,	-	;	在	这	十三	大都会	和	其他	地区	,

198年，以及1829年，6,430年；在十三个都会区和其他地区，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] - , [ˌtuː'tuː] , - , [ænd; ənd][ɪn] - , ['sɛvən] , - ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

they	were	in	1805	,	2	,	317	,	and	in	1829	,	7	,	844	;	and	in	the
他们	是	在	-	,	2	,	-	,	和	在	-	,	7	,	-	;	和	在	这

[ˌnaɪn'tiːn] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kauntiz] ,

nineteen	agricultural	counties	,
十九	农业	县	,

1805年，它们的数量为2317；1829年，它们的数量为7844；在19个农业县中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] - , [wʌn] , - , [ænd; ənd][ɪn] - , [fɔːr] , - .

they	were	in	1805	,	1	,	012	,	and	in	1829	,	4	,	158	.
他们	是	在	-	,	1	,	-	,	和	在	-	,	4	,	-	.

它们分别出现在 1805 年 1 月 12 日和 1829 年 4 月 158 日。

[ɪn][ɔːl] [weɪlz] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [drˈkriːst] [frʌm; frəm] - [ɪn] - , [tuː; tə] - [ɪn] - .

In	all	Wales	the	committals	decreased	from	78	in	1805	,	to	24	in	1829	.
在	全部	威尔士	这	承诺	减少	从	-	在	-	,	到	-	在	-	.

威尔士全境的监禁人数从 1805 年的 78 人减少到 1829 年的 24 人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər]['traɪəl][æt; ət] [ə'saɪzɪz] [ænd; ənd] ['seʃnz] [ɪn]

The	number	of	persons	committed	for	trial	at	Assizes	and	Sessions	in
这	数字	的	人	坚定的	为了	审判	在	巡回审判	和	会议	在

['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [weɪlz] [ɪn] - ,

England	and	Wales	in	1830	,
英格兰	和	威尔士	在	-	,

1830年英格兰和威尔士巡回法庭和刑事法庭受审的人数

[wʌz; wəz] - , - , [ʌv; əv] [huːm] - , - [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] , [θriː] , - [ə'kwɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌn]

was	18	,	107	,	of	whom	12	,	805	were	convicted	,	3	,	470	acquitted	,	and	1
曾是	-	,	-	,	的	谁	-	,	-	是	已定罪	,	3	,	-	无罪释放	,	和	1

,

,

,

共有18,107人，其中12,805人被定罪，3,470人被判无罪，1人被判无罪。

- [hæd; həd][noʊ] [bɪlz] [faʊnd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['prɔsikjuːtid] .

832	had	no	bills	found	against	them	and	were	not	prosecuted	.
-	有	不	账单	成立	反对	他们	和	是	不是	被起诉	.

832 人未被发现有犯罪记录，因此未被起诉。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vɪktɪd] , - [wɜːr; wər] ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] - ['eksɪkjuːtɪd] .

Of	the	convicted	,	1397	were	sentenced	to	death	,	and	46	executed	.
的	这	已定罪	,	-	是	判刑	到	死亡	,	和	-	执行	.

在被判有罪的人中，1397人被判处死刑，46人被执行死刑。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ,

As	a	general	result	,
作为	一个	一般的	结果	,

总的来说，

[ðə; ði] [kə'mɪtl] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] - [ɪn'hæbɪtənts] ;

the	committals	in	England	are	thus	in	the	proportion	of	one	to	740	inhabitants	;
这	承诺	在	英格兰	是	因此	在	这	部分	的	一	到	-	居民	;

因此，英格兰的监禁人数与居民人数之比为 1:740；

[ænd; ənd][ɪn] [weɪlz] , [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - .

and	in	Wales	,	of	one	to	2	,	320	.
和	在	威尔士	,	的	一	到	2	,	-	.

在威尔士，这一比例为 1 比 2,320。

[ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['mɪdlseks] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kaʊnti] ,

In	London	and	Middlesex	the	proportion	is	higher	than	in	any	other	county	,
在	伦敦	和	米德尔塞克斯	这	部分	是	更高	比	在	任何	其他	县	,

伦敦和米德尔塞克斯郡的这一比例高于其他任何郡。

['biːɪŋ] [wʌn] [kə'mɪtl] [tuː; tə] ['evri] - [ɪn'hæbɪtənts] ; [ɪn] ['sɜːri] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ɪz][wʌn][tuː; tə]

being	one	committal	to	every	400	inhabitants	;	in	Surrey	the	proportion	is	one	to
存在	一	入狱	到	每一个	-	居民	;	在	萨里	这	部分	是	一	到

- ;

680	;
-	;

每 400 位居民中就有一人被送往医院；在萨里郡，这一比例为 1:680；

[ɪn] [kent] , [wʌn][tuː; tə] - ; [ɪn] ['sʌsɪks] , [wʌn][tuː; tə] - ; [ɪn] ['esɪks] , [wʌn][tuː; tə] - ;

in	Kent	,	one	to	730	;	in	Sussex	,	one	to	750	;	in	Essex	,	one	to	650	;
在	肯特	,	一	到	-	;	在	苏塞克斯	,	一	到	-	;	在	埃塞克斯	,	一	到	-	;

肯特郡 1 至 730；苏塞克斯郡 1 至 750；埃塞克斯郡 1 至 650；

[ɪn] ['hɑːtfədʃə] , [wʌn][tuː; tə] - ; [ɪn] ['bedfədʃiə] , [wʌn][tuː; tə] - .

in	Hertfordshire	,	one	to	520	;	in	Bedfordshire	,	one	to	710	.
在	赫特福德郡	,	一	到	-	;	在	贝德福德郡	,	一	到	-	.

在赫特福德郡，1 比 520；在贝德福德郡，1 比 710。

[ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪz][ɪn] ['læŋkəʃə] [wʌn][tu:; tə] - ; [ɪn]
In **the** **manufacturing** **districts** **the** **proportion** **is** **in** **Lancashire** **one** **to** **650** **;** **in**
在 这 制造业 地区 这 部分 是 在 兰开夏郡 一 到 - ; 在
['wɔrikʃiə] ,
Warwickshire **,**
沃里克郡 ,

在制造业地区，兰开夏郡的比例为 1:650；沃里克郡的比例为 1:650。

[wʌn][tu:; tə] - ; [ɪn] ['glɔstəʃiə] ([ɪn'klu:dɪŋ] ['brɪstl]) , [wʌn][tu:; tə] - ; [ɪn]
one **to** **480** **;** **in** **Gloucestershire** **(** **including** **Bristol** **)** **,** **one** **to** **540** **;** **in**
一 到 - ; 在 格洛斯特郡 (包括 布里斯托尔) , 一 到 - ; 在
['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] , [wʌn][tu:; tə] - ;
Nottingham **,** **one** **to** **750** **;**
诺丁汉 , 一 到 - ;

1 至 480；在格洛斯特郡（包括布里斯托尔），1 至 540；在诺丁汉，1 至 750；

[ɪn] ['tʃeʃər] , [wʌn][tu:; tə] - .
in **Cheshire** **,** **one** **to** **630** **.**
在 柴郡 , 一 到 - .

在柴郡，1 比 630。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] ['kauntiz] [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪz][smɔ:l] , [ðæt] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ['bi:ɪŋ]
In **the** **more** **remote** **counties** **the** **proportion** **is** **small** **,** **that** **of** **Northumberland** **being**
在 这 更多的 偏僻的 县 这 部分 是 小的 , 那 的 诺森伯兰郡 存在
['oʊnli][wʌn][tu:; tə][ˌtu:'tu:] ,
only **one** **to** **2** **,**
仅有的 一 到 2 ,

在较为偏远的郡县，这一比例很小，例如诺森伯兰郡的比例仅为 1:2。

- ; [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] , [wʌn][tu:; tə][ˌtu:'tu:] , - ; [ænd; ənd][ʌv; əv]['kɔ:rnwɑ:l] , [wʌn][tu:; tə][wʌn] , - .
700 **;** **of** **Durham** **,** **one** **to** **2** **,** **460** **;** **and** **of** **Cornwall** **,** **one** **to** **1** **,** **600** **.**
- ; 的 达勒姆 , 一 到 2 , - ; 和 的 康沃尔郡 , 一 到 1 , - .

700；达勒姆郡为 1 比 2,460；康沃尔郡为 1 比 1,600。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'mɑ:kt] , [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] ,
It **should** **be** **remarked** **,** **that** **of** **late** **,**
它 应该 是 评论 , 那 的 晚的 ,

值得注意的是，近来，

['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði][æd'væns] [ʌv; əv] [kraɪm] [hæv; həv] [tendid] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['prizənz] ,
other **causes** **than** **the** **advance** **of** **crime** **have** **tended** **to** **fill** **the** **prisons** **,**
其他 原因 比 这 进步 的 犯罪 有 倾向于 到 充满 这 监狱 ,

除了犯罪率上升之外，其他一些原因也导致了监狱人满为患。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['trespæs] [ækt] ,
such **as** **the** **Malicious** **Trespass** **Act** **,**
这样的 作为 这 恶意 侵入 行为 ,

例如《恶意侵入法》

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər] ['peɪɪŋ] [p'rɒsɪkju:təz] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌmɪsdɪ'mi:nər] ;
and **the** **law** **for** **paying** **prosecutors** **their** **expenses** **in** **cases** **of** **misdemeanour** **;**
和 这 法律 为了 付费 检察官 他们的 开支 在 案例 的 轻罪 ;

以及关于支付检察官在轻罪案件中费用的法律；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði]['dɑ:rkər][kraɪmz] [hæv; həv] , [ʌv; əv]
and **it** **is** **most** **satisfactory** **to** **observe** **that** **the** **darker** **crimes** **have** **,** **of**
和 它 是 最多 令人满意的 到 观察 那 这 较暗 犯罪 有 , 的
[leɪt] ['jɪrz] ,
late **years** **,**
晚的 年 ,

令人欣慰的是，近年来，那些性质更为恶劣的犯罪活动，

[bɪn] [les] [ə'pærənt] [ðæn; ðən][ʌv; əv][oʊld] . (- .)
been **less** **apparent** **than** **of** **old** **.** **(** **12** **.** **)**
到过 较少的 明显 比 的 老的 . (- .)

不如以前那么明显了。(12.)

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] [ɪn] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - ([ɪn'kluːdɪŋ] [faɪv] ,
The **number** **of** **depositors** **in** **Savings** **'** **Banks** **in** **England** **in** **1830** **(** **including** **5** **,**
这 数字 的 存款人 在 节省 - 银行 在 英格兰 在 - (包括 5 ,

1830年英格兰储蓄银行的储户人数（包括5,

- ['frendli] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [sə'saiətiz]) [wʌz; wəz] - , - , [ænd; ənd][ɪn] [weɪlz] - , - .
904 **Friendly** **and** **Charitable** **Societies** **)** **was** **373** **,** **716** **,** **and** **in** **Wales** **10** **,** **404** **.**
- 友好的 和 慈善 社会) 曾是 - , - , 和 在 威尔士 - , - .

904个友好慈善社团）有373,716个，威尔士有10,404个。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ðʌs] [ɪn'vestɪd] [wʌz; wəz] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , - , - , 255l . , [ænd; ənd] , [ɪn]
The **total** **amount** **thus** **invested** **was** **,** **in** **England** **,** **13** **,** **080** **,** **255l** **.** **,** **and** **,** **in**
这 全部的 数量 因此 投资 曾是 , 在 英格兰 , - , - , 255l . , 和 , 在
[weɪlz] , - , 721l .
Wales **,** **340** **,** **721l** **.**
威尔士 , - , 721l .

因此，在英格兰的总投资额为 13,080,255 英镑，在威尔士的总投资额为 340,721 英镑。

[ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['ðerfɔːr] [ə'baʊt] -
The **proportion** **of** **the** **depositors** **to** **the** **total** **population** **,** **is** **therefore** **about** **34**
这 部分 的 这 存款人 到 这 全部的 人口 , 是 所以 关于 -
[ɪn] ['evri] - ,
in **every** **1000** **,**
在 每一个 - ,

因此，储户占总人口的比例约为每千人34人。

[ɔːr][wʌn][ɪn] - .
or **one** **in** **30** **.**
或者 一 在 - .

或者三十分之一。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['kauntiz] , [ɪn] ['pærəgræf] [ˌtuː'tuː] , [ɪz] - [dɪ'pɒzɪtəz] [tuː; tə] ['evri]
The **average** **of** **the** **ten** **counties** **,** **in** **paragraph** **2** **,** **is** **25** **depositors** **to** **every**
这 平均的 的 这 十 县 , 在 段落 2 , 是 - 存款人 到 每一个
- ;
1000 **;**
- ;

第 2 段中提到的十个县的平均储户数为每 1000 人 25 人；

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] ['kauntiz] , [ɪn] ['pærəgræf] [θriː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [dɪ'pɒzɪtəz] [tuː; tə] ['evri] - ;
of **the** **thirteen** **counties** **,** **in** **paragraph** **3** **,** **it** **is** **33** **depositors** **to** **every** **1000** **;**
的 这 十三 县 , 在 段落 3 , 它 是 - 存款人 到 每一个 - ;

在第 3 段中，13 个县中，每 1000 人有 33 个存款人；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['kauntiz] , [ɪn] ['pærəgræf] [fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː; tə] ['evri] - .
and **of** **the** **nineteen** **counties** **,** **in** **paragraph** **4** **,** **it** **is** **27** **to** **every** **1000** **.**
和 的 这 十九 县 , 在 段落 4 , 它 是 - 到 每一个 - .

在第 4 段中，19 个县的每 1000 人中有 27 人。

[ɪn] ['devənʃə] [ðə; ði][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , ['biːɪŋ] - [tuː; tə] - ;
In **Devonshire** **the** **proportion** **of** **depositors** **is** **the** **highest** **,** **being** **55** **to** **1000** **;**
在 德文郡 这 部分 的 存款人 是 这 最高 , 存在 - 到 - ;

在德文郡，存款人的比例最高，每1000人中有55人存款；

[ɪn] ['mɪdlseks] [ænd; ənd] ['bəːkʃiə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [tuː; tə] - ; [ɪn] ['læŋkəʃə] [ænd; ənd] ['wɔrikʃiə] ,
in **Middlesex** **and** **Berkshire** **it** **is** **50** **to** **1000** **;** **in** **Lancashire** **and** **Warwickshire** **,**
在 米德尔塞克斯 和 伯克郡 它 是 - 到 - ; 在 兰开夏郡 和 沃里克郡 ,

在米德尔塞克斯郡和伯克郡，这个数字是50到1000；在兰开夏郡和沃里克郡，

- [tuː; tə] - ; [ɪn] [kent] , ['sʌsɪks] , [ænd; ənd] ['dɔːsit] , - [tuː; tə] - ; [ænd; ənd][ɪn] ['mɑːnməθ] ,

20	to	1000	;	in	Kent	,	Sussex	,	and	Dorset	,	36	to	1000	;	and	in	Monmouth	,
-	到	-	;	在	肯特	,	苏塞克斯	,	和	多塞特郡	,	-	到	-	;	和	在	蒙茅斯	,

20至1000；肯特郡、苏塞克斯郡和多塞特郡为36至1000；蒙茅斯郡为，

[wɛstˈmɔrlənd] , [ænd; ənd] ['bʌkɪŋəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

Westmoreland	,	and	Buckingham	about	12	to	1000	of	the	population	.
韦斯特摩兰	,	和	白金汉	关于	-	到	-	的	这	人口	.

威斯特摩兰郡和白金汉郡约占总人口的 12 至 1000 人。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɪˈpɑːzɪt][ɪz] [ə'baʊt] 34l . ,

The	average	amount	of	each	deposit	is	about	34l	.	,
这	平均的	数量	的	每个	订金	是	关于	34l	.	,

每次存款的平均金额约为34升。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	there	has	of	late	been	a	considerable	increase	in	the	number	of
和	那里	有	的	晚的	到过	一个	大量	增加	在	这	数字	的

[dɪˈpɒzɪtəz] [ʌv; əv] [sʌmz] ['ʌndər] 20l . ,

depositors	of	sums	under	20l	.	,
存款人	的	总和	在下面	20l	.	,

近来，存款金额低于201万英镑的存款人数量显著增加。

[huː] [ə'maʊnt] [naʊ] [tuː; tə] - , - .

who	amount	now	to	192	,	881	.
WHO	数量	现在	到	-	,	-	.

目前总数为 192,881 人。

[baɪ][sʌm; səm] [ðɪs] [fækt][ɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][pruːˈdenʃ(ə)l]['hæbɪts]

By	some	this	fact	is	regarded	as	a	proof	of	the	growth	of	prudential	habits
经过	一些	这	事实	是	认为	作为	一个	证明	的	这	生长	的	审慎	习惯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] .

among	the	mass	of	the	working	classes	.
之中	这	大量的	的	这	在职的	课程	.

有些人认为，这证明了广大工人阶级中谨慎习惯的养成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪgˈzækt][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

It	would	be	more	exact	to	say	so	,	of	a	small	portion	of	the	working
它	会	是	更多的	精确的	到	说	所以	,	的	一个	小的	部分	的	这	在职的

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

更准确地说，应该是只针对一小部分工人阶级。

[ðə; ði][fækt] ['biːɪŋ] [ðæt] - [aʊt][ʌv; əv] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][duː][nɑːt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]

the	fact	being	that	29	out	of	30	of	our	population	do	not	contribute	to
这	事实	存在	那	-	出去	的	-	的	我们的	人口	做	不是	贡献	到

['seɪvɪŋz] - [bæŋks][æt; ət][ɔːl] .

Savings	'	Banks	at	all	.
节省	-	银行	在	全部	.

事实是，我们30人中有29人根本不向储蓄银行存款。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][dɪ'beɪtəb(ə)l] ['kwestʃənz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]

There	are	some	debatable	questions	in	regard	to	the	effect	produced	by	the
那里	是	一些	有争议的	问题	在	看待	到	这	影响	生产	经过	这

[əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋks][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər]

appropriation	of	the	funds	of	the	Savings	'	Banks	by	the	Commissioners	for
拨款	的	这	资金	的	这	节省	-	银行	经过	这	委员	为了

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [det] ,

the	reduction	of	the	National	Debt	,
这	减少	的	这	国家的	债务	,

关于委员会挪用储蓄银行资金以减少国债所产生的效果，存在一些值得商榷的问题。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ['kænɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'fekt] [ðə; ði]['mænɪfest] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd]
but **such** **questions** **cannot** **at** **all** **affect** **the** **manifest** **advantage** **to** **be** **attained**
但 这样的 问题 不能 在 全部 影响 这 显现 优势 到 是 已达到
[baɪ] ['evri] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn][ɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æt; ət] ['ɪntrəst] ,
by **every** **working** **man** **in** **saving** **his** **money** **at** **interest** **,**
经过 每一个 在职的 男人 在 保存 他的 钱 在 兴趣 ,

但是，这些问题丝毫不影响每个劳动者通过储蓄获得利息所获得的显而易见的利益。

[ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['skwɔndərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . (- .)
in **preference** **to** **squandering** **it** **.** **(** **13** **.** **)**
在 偏爱 到 挥霍 它 . (- .)

宁愿浪费掉它。(13.)

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [si:n] [ɪn] ['pærəgræf] [θri:] ,
It **has** **been** **already** **seen** **in** **paragraph** **3** **,**
它 有 到过 已经 已见 在 段落 3 ,

这一点在第三段中已经提到过了。

[ðæt] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪdlseks] ([ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]
that **the** **rate** **of** **increase** **of** **the** **population** **of** **Middlesex** **(** **including** **the** **city**
那 这 速度 的 增加 的 这 人口 的 米德尔塞克斯 (包括 这 城市
[ʌv; əv] ['lʌndən]) [sɪns] - [hæz; həz] [bɪn] - [pər] [sent] . ,
of **London** **)** **since** **1700** **has** **been** **117** **per** **cent** **.** **,**
的 伦敦) 自从 - 有 到过 - 每 中心 . ,

自1700年以来，米德尔塞克斯郡（包括伦敦市）的人口增长率为117%。

['bi:ɪŋ] - [pər] [sent] .
being **37** **per** **cent** **.**
存在 - 每 中心 .

占37%。

[les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
less **than** **the** **average** **of** **the** **rest** **of** **England** **.**
较少的 比 这 平均的 的 这 休息 的 英格兰 .

低于英格兰其他地区的平均水平。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs]
The **following** **is** **a** **statement** **of** **the** **present** **population** **of** **the** **Metropolis**
这 下列的 是 一个 陈述 的 这 展示 人口 的 这 都会
['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ['lʌndən] ,
commonly **called** **London** **,**
通常 称为 伦敦 ,

以下是关于通常被称为伦敦的大都市当前人口的统计信息：

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] - : — - . - .
as **compared** **with** **1801** **:** **—** **1801** **.** **1831** **.**
作为 比较的 和 - : — - . - .

与 1801 年相比：—1801.1831。

['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] - , - - , -
City **of** **London** **,** **within** **the** **Walls** **63** **,** **832** **55** **,** **778**
城市 的 伦敦 , 之内 这 墙 - , - - , -

伦敦城，城墙内 63, 832 55, 778

['dɪtoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] - , - - , -
Ditto **without** **the** **Walls** **65** **,** **696** **67** **,** **480**
同上 没有 这 墙 - , - - , -

没有墙的同上 65, 696 67, 480

['sɪti] [ænd; ənd] ['lɪbətiz] [ʌv; əv] ['westmɪnstər] - , - - , -
City **and** **Liberties** **of** **Westminster** **153** **,** **272** **202** **,** **050**
城市 和 自由 的 威斯敏斯特 - , - - , -

威斯敏斯特市及自由区 153, 272 202, 050

['hoʊlbərn][dɪ'vɪʒ(ə)n] - , - - , -
Holborn Division 73 , 835 97 , 373
霍尔本 分配 - , - - , -

霍尔本分部 73、835、97、373

['fɪnzbərɪ] ['dɪtoʊ]['sɛvən] , - - , -
Finsbury ditto 7 , 155 139 , 248
芬斯伯里 同上 7 , - - , -

芬斯伯里同上 7、155、139、248

['taʊər] ['dɪtoʊ] - , - - , -
Tower ditto 185 , 508 351 , 647
塔 同上 - , - - , -

Tower ditto 185, 508 351, 647

[ten] ['pærɪʃiz] [ɪn] ['sɜːri] , [vɪz] .
Ten parishes in Surrey , viz .
十 教区 在 萨里 , 即 .

萨里郡的十个教区，即:

[faɪv][ɪn] ['sʌðərk] , [ænd; ənd] ['bɜːrməndˌzi] , ['rɑːðərhaɪð] , ['nuːˌɪŋtən] , ['kraɪstʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd]
five in Southwark , and Bermondsey , Rotherhithe , Newington , Christchurch , and
五 在 南华克 , 和 伯蒙德西 , 罗瑟希德 , 纽因顿 , 基督城 , 和
['læmbəθ] , [ə'dʒeɪs(ə)nt] - , - - , -
Lambeth , adjacent 137 , 655 266 , 499
兰贝斯 , 邻近的 - , - - , -

南华克有五处，伯蒙德西、罗瑟希德、纽因顿、克赖斯特彻奇和兰贝斯也有，毗邻137、655、266、499号。

['toʊt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] - , - [wʌn] , - , -
Total within the Bills of Mortality 746 , 953 1 , 180 , 075
全部的 之内 这 账单 的 死亡 - , - 1 , - , -

死亡人数总计 746,953 1,180,075

[faɪv] ['westərn] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] - [lə] - [boʊn] , [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] , ['pædɪŋtən] , [ˌes 'tiː] .
Five western parishes of St . Mary - le - bone , St . Pancras , Paddington , St .
五 西 教区 的 英石 . 玛丽 - 勒 - 骨 , 英石 . 潘克拉斯 , 帕丁顿 , 英石 .
[luːk] ['tʃelsi] , [ænd; ənd] ['kenzɪŋtən] - , - - , -
Luke Chelsea , and Kensington 117 , 802 273 , 587
卢克 切尔西 , 和 肯辛顿 - , - - , -

西部五个教区：圣玛丽勒本、圣潘克拉斯、帕丁顿、圣卢克切尔西和肯辛顿，人口：117,802，273,587

['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] - , - [wʌn] , - , -
Total of the Metropolis 864 , 755 1 , 453 , 66291
全部的 的 这 都会 - , - 1 , - , -

大都会总计 864,755 1,453,66291

[ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər] [fʊlər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪts][ɪn'vaɪrənz][ʃʊd; ʃəd]
Those who desire fuller information in regard to London and its environs should
那些 WHO 欲望 更丰满 信息 在 看待 到 伦敦 和 它是 周边环境 应该
[kən'sʌlt] ['mɪstər] . ['mɑːrʃəlz] - [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ;
consult Mr . Marshall's ' Topographical and Statistical Details of the Metropolis ;
咨询 先生 . 马歇尔的 - 地形 和 统计 细节 的 这 都会 ;

那些想要更全面了解伦敦及其周边地区的人应该参考马歇尔先生的《大都会地形和统计详情》;

- [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [tʃiːp] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
' a small and cheap work , which contains a great deal of valuable information
- 一个 小的 和 便宜的 工作 , 哪个 包含 一个 伟大的 交易 的 有价值的 信息
.
:
.

这是一本篇幅短小、价格低廉的作品，其中包含大量有价值的信息。

['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [wɜːrk] , [ɪn]['kwɔːrtoʊ] ,

Mr	.	Marshall	has	also	recently	published	a	more	elaborate	work	,	in	quarto	,
先生	.	马歇尔	有	还	最近	已发布	一个	更多的	精心制作的	工作	,	在	四开本	,

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

马歇尔先生最近还出版了一部更为详尽的四开本著作，题为：

- [stə'tɪstɪks] , [mɔːr'tæləti] , & [siː] . & [siː] . [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mə'trɑːpəlɪs] .

'	Statistics	,	Mortality	,	&	c	.	&	c	.	of	the	Metropolis	.
-	统计数据	,	死亡	,	&	c	.	&	c	.	的	这	都会	.

大都会的统计数据、死亡率等等。

- [tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [prbli'keiʃnz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəlz]

'	To	both	these	publications	we	are	indebted	for	some	of	the	materials
-	到	两个都	这些	出版物	我们	是	负债累累	为了	一些	的	这	材料

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðiːz] - [stə'tɪstɪk(ə)l] [noʊts] .

of	the	statements	in	these	'	Statistical	Notes	.
的	这	声明	在	这些	-	统计	笔记	.

"我们感谢这两家出版物为我们提供了这些'统计说明'中的一些资料。

- [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

'	[	To	be	continued	.	]
-	[	到	是	持续	.	]

'[待续。]

['sɪŋgjələr] [ɪ'skeɪp] .

SINGULAR	ESCAPE	.
单数	逃脱	.

单次逃脱。

[ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] ['ænɪkdoʊt][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ˌɑːrtʃ'diːkən] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [tʊr] [ɪn]

The	following	curious	anecdote	is	taken	from	Archdeacon	Coxe's	Historical	Tour	in
这	下列的	好奇的	轶事	是	已采取	从	副主教	-	历史	旅游	在

['mɔnməθʃiə] , ['vɑːl] .

Monmouthshire	,	vol	.
蒙茅斯郡	,	卷	.

以下这则奇闻轶事摘自科克斯大主教的《蒙茅斯郡历史之旅》第一卷。

[aɪ] . , [piː] . - - [ˌtuː'tuː] : — " [ðə; ðɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʊsk] , [æt; ət]

i	.	,	p	.	101	-	2	:	—	"	The	frame	of	the	wooden	bridge	over	the	Usk	,	at
我	.	,	p	.	-	-	2	:	—	"	这	框架	的	这	木制的	桥	超过	这	乌斯克	,	在

[kɑːr'liːən] ,

Caerleon	,
卡尔里昂	,

i.，第 101-2 页：——"卡尔里昂乌斯克河上的木桥框架，

[ɪz][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ðə; ðɪ]['kɑːrpəntri][ʌv; əv] - [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [raɪn] ,

is	not	unlike	the	carpentry	of	Cæsar's	bridge	over	the	Rhine	,
是	不是	与此不同	这	木工	的	-	桥	超过	这	莱茵河	,

这与凯撒在莱茵河上建造的桥梁的木工工艺颇为相似。

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔmentəriz] .

as	described	by	him	in	his	Commentaries	.
作为	描述	经过	他	在	他的	评论	.

正如他在《评注》中所描述的那样。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ten] ['lɔːfti] ['pɪrz] , [ɪz]['levə)l] ,

The	floor	,	supported	by	ten	lofty	piers	,	is	level	,
这	地面	,	有	经过	十	高远	码头	,	是	等级	,

地面由十根高耸的墩柱支撑，十分平整。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][poʊsts][ænd; ənd][reɪlz]['ɪntuː][ruːmz; rʊmz][ɔːr][bedz][ʌv; əv] ['bɔrdz] , [iːtʃ] [twelv]

and	divided	by	posts	and	rails	into	rooms	or	beds	of	boards	,	each	twelve
和	分割	经过	帖子	和	铁轨	进入	房间	或者	床	的	板	,	每个	十二

[fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

feet	in	length	;
脚	在	长度	;

并用柱子和横梁隔成一个个房间或木板床，每个房间或木板床长十二英尺；

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [luːs] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] ,

the	apparently	loose	and	disjointed	state	of	the	planks	,
这	显然	松动的	和	脱节的	状态	的	这	木板	,

木板看起来松散且不连贯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klætɝɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪk] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt]

and	the	clattering	noise	which	they	make	under	the	pressure	of	a	heavy	weight
和	这	咔嗒咔嗒	噪音	哪个	他们	制作	在下面	这	压力	的	一个	重的	重量

,

,

,

它们在重压下发出的咔嗒咔嗒声，

[hæv; həv][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ɔ'keɪʒənd] [ə'lɑːrm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]

have	not	unfrequently	occasioned	alarm	to	those	who	are	unused	to
有	不是	不常	引发	警报	到	那些	WHO	是	未使用的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

对于不习惯这些事物的人来说，它们常常会引起恐慌。

[sʌm; səm] ['trævələz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd]

Some	travellers	,	from	a	superficial	view	of	the	structure	,	have	asserted
一些	旅行者	,	从	一个	浅	看法	的	这	结构	,	有	断言

[ðæt] [ðə; ði][plæŋks][ɑːr; ər] [pleɪst] [luːs] ,

that	the	planks	are	placed	loose	,
那	这	木板	是	放置	松动的	,

有些旅行者仅凭对该建筑表面的观察，就断言这些木板摆放松散。

[tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði][taɪd] [θruː] [ðer; ðər] [ɪn'tə:stisiz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

to	admit	the	tide	through	their	interstices	when	it	rises	above	the	bridge	,
到	承认	这	潮	通过	他们的	间隙	什么时候	它	上升	多于	这	桥	,

当潮水上涨到桥面以上时，让潮水从它们的缝隙中流过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] , [fɔːrs] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪm] ,

and	which	would	,	if	they	were	fixed	,	force	them	from	the	frame	,
和	哪个	会	,	如果	他们	是	固定的	,	力量	他们	从	这	框架	,

[ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	carry	them	away	.
和	携带	他们	离开	.

如果它们被固定住，就会将它们从框架中挤出去，并带走。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði][taɪd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

But	,	in	fact	,	the	tide	has	never	been	known	to	rise	above	the	bridge	,
但	,	在	事实	,	这	潮	有	绝不	到过	已知	到	上升	多于	这	桥	,

但事实上，潮水从未上涨到过桥面以上。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [kən'strʌktɪd] [tuː; tə]['ɑːbvieɪt] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] .

nor	was	the	flooring	constructed	to	obviate	this	inconvenience	.
也不	曾是	这	地板	建造	到	避免	这	不便	.

地板的设计也没有考虑到避免这种不便。

['fɔ:rmərli] [ðə; ði][plæŋks][wɜ:r; wər] ['fɑ:sənd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪk'streməti][baɪ]['aɪərn][neɪlz] ;

Formerly	**the**	**planks**	**were**	**fastened**	**to**	**each**	**extremity**	**by**	**iron**	**nails**	**;**
以前	这	木板	是	系紧	到	每个	末端	经过	铁	指甲	;

以前，木板是用铁钉固定在两端的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] ['bi:ɪŋ] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][splɪt] ,

but	**the**	**wood**	**being**	**liable**	**to**	**split**	**,**
但	这	木头	存在	容易	到	分裂	,

但由于木材容易开裂，

[ænd; ənd][ðə; ði][neɪlz] ['fri:kwəntli] [fɔ:rst] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ɪ'læstɪk][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:mz] ['ʌndər]

and	**the**	**nails**	**frequently**	**forced**	**up**	**by**	**the**	**elastic**	**agitation**	**of**	**the**	**beams**	**under**
和	这	指甲	频繁地	强制	向上	经过	这	松紧带	搅动	的	这	光束	在下面

[ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['hevi] ['kærɪdʒɪz] ,

the	**pressure**	**of**	**heavy**	**carriages**	**,**
这	压力	的	重的	马车	,

钉子经常因为重型车厢的压力而受到梁体弹性振动的挤压而被向上顶起。

[ðə; ði][plæŋks][wɜ:r; wər] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm]['raɪzɪŋ][baɪ][ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l][reɪlz] , ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]

the	**planks**	**were**	**secured**	**from**	**rising**	**by**	**horizontal**	**rails**	**,**	**fastened**	**to**	**the**
这	木板	是	安全	从	上升	经过	水平的	铁轨	,	系紧	到	这

[poʊsts] ,

posts	**,**
帖子	,

木板通过固定在立柱上的水平横梁防止向上翘起。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['slɪpɪŋ] [saɪd] - [weɪz] [baɪ][ə; eɪ][peg][æt; ət] [i:tʃ] [end] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

and	**prevented**	**from**	**slipping**	**side**	**-**	**ways**	**by**	**a**	**peg**	**at**	**each**	**end**	**within**	**the**
和	阻止	从	滑倒	边	-	方式	经过	一个	钉子	在	每个	结尾	之内	这

[reɪl] .

rail	**.**
轨	.

并且通过轨道两端的销钉防止其左右滑动。

“ [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æt; ət] [ɪk'strɔ:rdəneri] [taɪdz] , [ik'si:dz] ['θɜ:rti] [fi:t] ;

“	**The**	**height**	**of**	**the**	**water**	**,**	**at**	**extraordinary**	**tides**	**,**	**exceeds**	**thirty**	**feet**	**;**
“	这	高度	的	这	水	,	在	非凡的	潮汐	,	超过	三十	脚	;

“在大潮时，水位超过三十英尺；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevər] ['rɪzn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [flɔ:r] , [jet] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	**though**	**it**	**has**	**never**	**risen**	**above**	**the**	**floor**	**,**	**yet**	**the**	**united**	**body**	**of**	**a**
但	尽管	它	有	绝不	升起	多于	这	地面	,	然而	这	团结的	身体	的	一个

[haɪ] [taɪd] ,

high	**tide**	**,**
高的	潮	,

虽然它从未升至地面以上，但却是高潮时的整体，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌdz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʊsk] [ɪz]['sʌbdʒekt] ,

and	**the**	**floods**	**to**	**which**	**the**	**Usk**	**is**	**subject**	**,**
和	这	洪水	到	哪个	这	乌斯克	是	主题	,

以及乌斯克河所遭受的洪水，

[hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

have	**been**	**known**	**to**	**carry**	**away**	**parts**	**of**	**the**	**bridge**	**.**
有	到过	已知	到	携带	离开	部分	的	这	桥	.

曾有记录显示，它们会搬走桥梁的部分结构。

[æn; ən]['æksɪdənt][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɑ:n][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , - ,

An	**accident**	**of**	**this**	**kind**	**,**	**which**	**happened**	**on**	**the**	**29th**	**of**	**October**	**,**	**1772**	**,**
一个	事故	的	这	种类	,	哪个	发生	在	这	29th	的	十月	,	-	,

1772年10月29日发生的一起此类事故

[ɔ'keɪʒənd] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [ɪ'vent] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['kredɪt] ,
occasioned **a** **singular** **event** **,** **to** **which** **I** **should** **not** **have** **given** **credit** **,**
引发 一个 单数 事件 , 到 哪个 我 应该 不是 有 给定 信用 ,

引发了一件奇特的事件，我原本并未预料到。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [baɪ][ðə; ðɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['testɪmoʊni] .
had **it** **not** **been** **authenticated** **by** **the** **most** **respectable** **testimony** **.**
有 它 不是 到过 已验证 经过 这 最多 可敬 见证 .

如果不是经过最权威的证词证实的话。

“ [æz; əz]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] , [waɪf][ʌv; əv]['mɪstər] . ['edwərd] ['wɪljəmz] , ['breɪʒər] ,
“ **As** **Mrs** **.** **Williams** **,** **wife** **of** **Mr** **.** **Edward** **Williams** **,** **brazier** **,**
“ 作为 太太 . 威廉姆斯 , 妻子 的 先生 . 爱德华 威廉姆斯 , 火盆 ,

“作为威廉姆斯夫人，爱德华·威廉姆斯先生（火盆匠）的妻子，

[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
was **returning** **from** **the** **village** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **bridge** **to** **the**
曾是 返回 从 这 村庄 在 这 其他 边 的 这 桥 到 这
[taʊn] [ʌv; əv] [kɑːr'liːən] ,
town **of** **Caerleon** **,**
镇 的 卡尔里昂 ,

他正从桥另一边的村庄返回卡尔里昂镇。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][əˈklɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd]['læntərn] ,
at **eleven** **o'clock** **at** **night** **,** **with** **a** **candle** **and** **lantern** **,**
在 十一 点钟 在 夜晚 , 和 一个 蜡烛 和 灯笼 ,

晚上十一点，带着蜡烛和灯笼，

[ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [fɔːrst] [ə'weɪ] [fɔːr] ['pɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]
the **violence** **of** **the** **current** **forced** **away** **four** **piers** **and** **a** **considerable** **part** **of**
这 暴力 的 这 当前的 强制 离开 四 码头 和 一个 大量 部分 的
[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .
the **bridge** **.**
这 桥 .

水流的猛烈冲击冲走了四座桥墩和桥梁的相当一部分。

[ɑːn][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [mæs] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'taɪər] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [biːmz]
On **a** **fragment** **of** **this** **mass** **,** **consisting** **of** **an** **entire** **room** **,** **with** **the** **beams**
在 一个 分段 的 这 大量的 , 由 的 一个 全部的 房间 , 和 这 光束
,
,
,

在这块残骸的一部分上，它包含了一整个房间以及横梁，

[poʊsts] , [ænd; ənd] ['flɔːrɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ;
posts **,** **and** **flooring** **,** **she** **was** **hurried** **down** **the** **river** **;**
帖子 , 和 地板 , 她 曾是 慌忙 向下 这 河 ;

她被匆匆送下河，搬运着柱子和地板；

[bʌt; bət] [prɪ'zɜːrv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ðɪ] ['reɪlɪŋ] .
but **preserved** **sufficient** **presence** **of** **mind** **to** **support** **herself** **by** **the** **railing** **.**
但 保存完好 充足的 在场 的 头脑 到 支持 她自己 经过 这 栏杆 .

但她仍保持着足够的镇定，扶着栏杆稳住了身子。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kærid] [daʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][wʌz; wəz]
After **having** **been** **carried** **down** **about** **a** **mile** **and** **a** **half** **the** **candle** **was**
后 拥有 到过 携带 向下 关于 一个 英里 和 一个 一半 这 蜡烛 曾是
[ɪks'tɪŋwɪʃt] :
extinguished **:**
熄灭 :

蜡烛被搬运了大约一英里半后熄灭了：

[ɑːn] ['pæsɪŋ] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒuːliənz] , [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [skriːmd]

on	passing	some	houses	at	St	.	Julian's	,	near	the	river	-	side	,	she	screamed
在	通过	一些	房屋	在	英石	.	朱利安的	,	靠近	这	河	-	边	,	她	尖叫

[fɔːr; fər][help] ,

for	help	,
为了	帮助	,

当她经过圣朱利安河边附近的一些房子时，她大声呼救。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] ['sevrəl] ['pɝːsənz] , [huː] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][bedz][tuː; tə] [ə'sɪst]

and	was	heard	by	several	persons	,	who	started	out	of	their	beds	to	assist
和	曾是	听到	经过	一些	人	,	WHO	开始	出去	的	他们的	床	到	协助

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

听到动静，有好几个人都从床上起来去帮助她；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər]

but	the	violence	of	the	stream	had	already	hurried	her	beyond	their
但	这	暴力	的	这	溪流	有	已经	慌忙	她	超过	他们的

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

但湍急的溪流已经将她冲出了他们的掌控范围。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,

During	this	time	she	felt	but	little	apprehension	,
期间	这	时间	她	毛毡	但	小的	忧虑	,

在此期间，她几乎没有感到任何担忧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['boʊtmən] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] ;

as	she	entertained	hopes	of	being	delivered	by	the	boatmen	at	Newport	;
作为	她	娱乐	希望	的	存在	发表	经过	这	船夫	在	纽波特	;

她曾满怀希望地等待纽波特的船夫们前来营救；

[hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['nuːmərəs] [laɪts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [ɪn]

her	expectations	were	increased	by	the	numerous	lights	which	she	discerned	in
她	期望	是	增加	经过	这	很多的	灯	哪个	她	辨别	在

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

她看到房子里亮着许多灯，这让她更加期待了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] [riː'dʌbəld] [hɜːr; hər][kraɪz][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] , [ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

and	she	accordingly	redoubled	her	cries	for	assistance	,	though	without	effect	.
和	她	因此	加倍	她	哭泣	为了	协助	,	尽管	没有	影响	.

于是她加倍呼救，但毫无效果。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['nuːpɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [kɑːr'liːən] ,

On	arriving	at	Newport	,	which	is	more	than	three	miles	from	Caerleon	,
在	抵达	在	纽波特	,	哪个	是	更多的	比	三	英里	从	卡尔里昂	,

抵达纽波特后，该地距离卡尔里昂超过三英里，

[ðə; ði]['frægmənt][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['biːɪŋ] ['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	fragment	on	which	she	stood	being	broken	to	pieces	against	a	pier	of	the
这	分段	在	哪个	她	站立	存在	破碎的	到	件	反对	一个	码头	的	这

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

她所站立的那块碎片撞击在桥墩上，碎成了无数片。

[ʃiː; ʃi] ['fɔːrtʃənətli] [bɪ'stroʊd] [ə; eɪ] [biːm] , [ænd; ənd] ,

she	fortunately	bestrode	a	beam	,	and	,
她	幸运的是	贝斯特罗德	一个	光束	,	和	,

幸运的是，她跨坐在一根横梁上，然后，

['æftər] ['biːɪŋ] [di'teind] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] ['ediz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

after	being	detained	for	some	minutes	by	the	eddies	at	the	bridge	,
后	存在	被拘留	为了	一些	分钟	经过	这	涡流	在	这	桥	,

在桥边被漩涡阻挡了几分钟后，

[wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] .

was	rapidly	hurried	along	towards	the	sea	.
曾是	快速	慌忙	沿着	向	这	海	.

被迅速地向海边推进。

[ɪn] [ðɪs] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪv] [ʌp][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ,

In	this	perilous	situation	she	at	length	gave	up	all	hope	of	deliverance	,
在	这	危险的	情况	她	在	长度	给予	向上	全部	希望	的	解救	,

在这种危险的情况下，她最终放弃了所有获救的希望。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃɪŋ] [feɪt] .

and	resigned	herself	to	her	approaching	fate	.
和	辞职	她自己	到	她	接近	命运	.

她认命地接受了即将到来的命运。

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] [ʃiː; ʃi] [di'səːnd] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] ,

“	About	a	mile	from	Newport	she	discerned	a	glimmering	light	,
“	关于	一个	英里	从	纽波特	她	辨别	一个	微光	光	,

“距离纽波特大约一英里处，她发现了一束闪烁的光芒，

[ɪn][ə; eɪ][bɑːrdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [muəd] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] , [ˌriː'dʌblɪŋ] [hɜːr; hər][kraɪz] ,

in	a	barge	which	was	moored	near	the	shore	,	and	,	redoubling	her	cries	,
在	一个	驳船	哪个	曾是	系泊	靠近	这	支撑	,	和	,	加倍	她	哭泣	,

她在一艘停泊在岸边的驳船上，哭喊声更加响亮，

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

was	heard	by	the	master	of	the	vessel	.
曾是	听到	经过	这	掌握	的	这	血管	.

被船长听到了。

['æftər] [heilɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][kraɪd][aʊt] , - [kiːp] [ʌp][jʊr; jər]

After	hailing	her	,	and	learning	her	situation	,	he	cried	out	,	'	Keep	up	your
后	欢呼	她	,	和	学习	她	情况	,	他	哭	出去	,	-	保持	向上	你的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

他向她打招呼，了解了她的处境后，喊道：“振作起来！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ;

and	you	will	be	soon	out	of	danger	;
和	你	将要	是	很快	出去	的	危险	;

你很快就会脱离危险；

- [ðen] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

'	then	leaping	into	the	boat	with	one	of	his	men	,
-	然后	跳跃	进入	这	船	和	一	的	他的	男人	,

然后他带着一名手下跳上船，

[rəud] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði] [skri:mz] [prə'si:did] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm]

rowed	towards	the	place	from	whence	the	screams	proceeded	;	but	some	time
划船	向	这	地方	从	何处	这	尖叫	继续	;	但	一些	时间

[ɪ'læpst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˌoʊvər'toʊk] [hɜ:r; hər] ,

elapsed	before	he	overtook	her	,
过去	前	他	超越	她	,

他划船朝尖叫声传来的方向驶去；但过了一会儿才追上她。

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ] .

at	a	considerable	distance	from	the	anchorage	of	the	barge	.
在	一个	大量	距离	从	这	安克雷奇	的	这	驳船	.

距离驳船锚地相当远。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'sɜ:rn] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɜ:rf]

The	night	was	so	dark	that	they	could	not	discern	each	other	,	and	the	surf
这	夜晚	曾是	所以	黑暗的	那	他们	可以	不是	辨别	每个	其他	,	和	这	冲浪

['swelɪŋ] ['vaɪələntli] ,

swelling	violently	,
肿胀	暴力	,

夜色漆黑，他们彼此都看不清对方，海浪也汹涌澎湃。

[ðə; ði]['mæstər] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] , [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] , [ænd; ənd][nɑ:t]

the	master	repeated	his	exhortations	,	charged	her	to	be	calm	,	and	not
这	掌握	重复	他的	劝勉	,	带电	她	到	是	冷静的	,	和	不是

[ə'tempt] [tu:; tə][kwɪt][hɜ:r; hər]['steɪʃ(ə)n] .

attempt	to	quit	her	station	.
试图	到	辞职	她	车站	.

师父再次叮嘱她要冷静，不要试图离开自己的岗位。

['fɔ:rtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'spɜ:rʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊdz] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [læʃ] [ðə; ði] [bi:m] [fɔ:r] [ænd; ənd]

a	sudden	dispersion	of	the	clouds	enabled	him	to	lash	the	beam	fore	and
一个	突然	分散	的	这	云	已启用	他	到	睫毛	这	光束	前	和

[æft][tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .

aft	to	the	boat	.
后部	到	这	船	.

云层突然散开，他得以将横梁前后固定在船上。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [fər'sʊk] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]

At	this	moment	,	however	,	her	presence	of	mind	forsook	her	,	and
在	这	片刻	,	然而	,	她	在场	的	头脑	放弃	她	,	和

['i:gərli] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r'self]['fɔ:rwərd] ,

eagerly	attempting	to	throw	herself	forward	,
急切地	尝试	到	扔	她自己	向前	,

然而，就在这时，她失去了理智，急切地想要向前扑去。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:mən] ,

she	was	checked	by	the	oaths	of	the	seamen	,
她	曾是	已检查	经过	这	誓言	的	这	海员	,

她接受了水手们的誓言检验。

[hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [hi:v] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,

who	were	at	length	enabled	to	heave	her	into	the	boat	,
WHO	是	在	长度	已启用	到	举	她	进入	这	船	,

最后他们终于合力把她抬上了船。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːm] [tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt]

but	could	not	disengage	themselves	from	the	beam	till	they	almost	reached
但	可以	不是	脱离接触	他们自己	从	这	光束	直到	他们	几乎	达到

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʊsk] .

the	mouth	of	the	Usk	.
这	嘴	的	这	乌斯克	.

但直到他们几乎到达乌斯克河口时，才得以脱离光束。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ðeɪ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði]

This	being	effected	,	not	without	great	difficulty	,	they	rowed	to	the
这	存在	受影响	,	不是	没有	伟大的	困难	,	他们	划船	到	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

他们费了九牛二虎之力才划船到达岸边。

[ænd; ənd] [ɪm'beɪd] [ðəm'selvz] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	embayed	themselves	till	the	first	dawn	of	the	morning	,
和	海湾	他们自己	直到	这	第一的	黎明	的	这	早晨	,

他们把自己困在海湾里，直到黎明破晓。

[wen] [ðeɪ] [kən'veid] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] ['nuːpɔːrt] .

when	they	conveyed	her	in	the	boat	to	Newport	.
什么时候	他们	传递	她	在	这	船	到	纽波特	.

他们用船把她送到纽波特。

” ['mɪstər] . ['kɑːks] ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [rɪ'spektəbl] ['pɜ˞ːsənz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

”	Mr	.	Coxe	gives	the	names	of	several	respectable	persons	residing	in	the
”	先生	.	科克斯	给予	这	姓名	的	一些	可敬	人	居住	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

“科克斯先生列举了几位居住在附近的受人尊敬的人士的姓名，

[huː] [ɪk'spresli] [kən'fɜːrmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] : [hiː; hi]

who	expressly	confirmed	to	his	satisfaction	the	truth	of	this	narrative	:	he
WHO	明确地	确认的	到	他的	满意	这	真相	的	这	叙述	:	他

[ɪ'speʃəli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ,

especially	refers	to	a	clergyman	,
尤其	指	到	一个	牧师	,

他明确地证实了这一叙述的真实性，并表示非常满意：他特别提到了一位牧师，

[tuː; tə] [huːm] ['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['stɔːri] ,

to	whom	Mrs	.	Williams	often	repeated	the	story	,
到	谁	太太	.	威廉姆斯	经常	重复	这	故事	,

威廉姆斯太太经常把这个故事讲给她听。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['sɑːləm] [ə,sevə'reiʃən] .

and	confirmed	it	on	her	death	-	bed	with	the	most	solemn	asseverations	.
和	确认的	它	在	她	死亡	-	床	和	这	最多	庄严	断言	.

她在临终前以最庄严的言辞证实了这一点。

[dɪ'stɜːrbd] [taɪmz] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə]['lɔjɜ˞z, 'lɔɪɜ˞z] . — [ɪn] [stoʊz] ['krɔniklz] , [piː] . - ,

Disturbed	Times	unfavourable	to	Lawyers	.	—	In	Stow's	Chronicles	,	p	.	631	,
不安	《时代周刊》	不利	到	律师	.	—	在	斯托的	编年史	,	p	.	-	,

动荡时期对律师不利。——引自斯托的《编年史》，第631页

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['laɪvli] ['pɪktʃər] [ɪz] [drɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] ['dʊrɪŋ]

the	following	lively	picture	is	drawn	of	the	state	of	the	courts	of	law	during
这	下列的	热闹	图片	是	绘制	的	这	状态	的	这	法院	的	法律	期间

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ['ʌndər]

the	performance	of	the	tragedies	of	religious	persecution	and	tyranny	under
这	表现	的	这	悲剧	的	宗教	迫害	和	暴政	在下面

[kwiːn] ['meri] [ɪn] - :

Queen	Mary	in	1557	:
女王	玛丽	在	-	:

以下生动地描绘了1557年玛丽女王统治时期，在上演宗教迫害和暴政悲剧时，法庭的状况：

— “ [ðɪs] , [ɪn] ['mɪklməs] ['tɜrmiː] , [men] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [æt; ət]

—	“	This	yeere	,	in	Michaelmas	terme	,	men	might	have	seen	in	Westminster	Hall	,	at
—	“	这	耶尔	,	在	米迦勒节	特米	,	男人	可能	有	已见	在	威斯敏斯特	大厅	,	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] [bɑːr] ,

the	King's	Bench	bar	,
这	国王学院	长椅	酒吧	,

—“今年米迦勒节期间，人们可能会在威斯敏斯特大厅的国王法庭看到，

[nɑːt] [tuː] [men] [ʌv; əv] [lɔː] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [d'ʒʌstɪsɪz] .

not	two	men	of	law	before	the	justices	.
不是	二	男人	的	法律	前	这	法官们	.

法官面前没有两位法律人士。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [neɪmd] - , [huː] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] ;

There	was	one	named	Fostar	,	who	looked	about	,	and	had	nothing	to	do	;
那里	曾是	一	命名	-	,	WHO	看起来	关于	,	和	有	没有什么	到	做	;

有一个名叫福斯塔的人，他四处张望，无所事事；

[ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ['laɪkwaɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	judges	likewise	looking	about	them	.
这	法官	同样地	寻找	关于	他们	.

法官们也环顾四周。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [pliːz] [noʊ] [mɔːr] ['sɑːrdʒənt] [bʌt; bət] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɑːrdʒənt] - ,

In	the	Common	Pleas	no	more	serjeants	but	one	,	which	was	Serjeant	Benlowes	,
在	这	常见的	请	不	更多的	警官	但	一	,	哪个	曾是	中士	-	,

普通诉讼法院里只剩下一名法官，那就是本洛斯法官。

[huː] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] : [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['elboʊ] - [ruːm] [ɪ'nʌf] ;

who	looked	about	him	:	there	was	elbow	-	room	enough	;
WHO	看起来	关于	他	:	那里	曾是	弯头	-	房间	足够的	;

他环顾四周：空间足够宽敞；

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪndʒəriz] [ɪn] [ðæt] ['tɜrmiː] .

which	made	the	lawyers	to	complain	of	their	injuries	in	that	terme	.
哪个	制成	这	律师	到	抱怨	的	他们的	受伤	在	那	特米	.

这使得律师们抱怨他们在该条款中受到的伤害。

” [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['poʊət] , ['tæˌsoʊ] , [huːz] [mis'fɔːtʃənz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

”	As	the	Italian	poet	,	Tasso	,	whose	misfortunes	were	as	great	as	his
”	作为	这	意大利语	诗人	,	塔索	,	谁	不幸	是	作为	伟大的	作为	他的

['dʒiːniəs] ,

genius	,
天才	,

“正如意大利诗人塔索一样，他的不幸遭遇与他的才华一样巨大，

[wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒə:niz] [bɪ'twi:n] [roʊm] [ænd; ənd]['neɪpəlz] , [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði]

was	on	one	of	his	journeys	between	Rome	and	Naples	,	he	fell	into	the
曾是	在	一	的	他的	旅程	之间	罗马	和	那不勒斯	,	他	跌倒	进入	这

[hændz][ʌv; əv] ['bændɪti] ,

hands	of	banditti	,
双手	的	强盗	,

在一次往返罗马和那不勒斯的旅途中，他落入了强盗手中。

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [tu:; tə] ['plʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['trævələz] .

who	immediately	proceeded	to	plunder	him	and	his	fellow	-	travellers	.
WHO	立即地	继续	到	掠夺	他	和	他的	同伴	-	旅行者	.

他们随即开始洗劫他和他的同伴。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑ:rkoʊ][si:'ɑ:rɑ:] ,

But	no	sooner	did	the	captain	of	the	band	,	the	celebrated	Marco	Sciarra	,
但	不	很快	做过	这	队长	的	这	乐队	,	这	著名	马可	夏拉	,

但乐队队长，著名音乐家马可·夏拉刚一开口，

[ʌv; əv][ə'bru:tsi] , [hɪr] [ðə; ði]['poʊət] [prə'naʊns] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæn; ðən] , [wɪð; wɪθ]['təukənz][ʌv; əv]

of	Abruzzi	,	hear	the	poet	pronounce	his	name	,	than	,	with	tokens	of
的	阿布鲁齐	,	听到	这	诗人	发音	他的	姓名	,	比	,	和	代币	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

admiration	and	respect	,
钦佩	和	尊重	,

阿布鲁佐人，听诗人念出他的名字，然后，带着钦佩和尊敬的表情，

[hi:; hi][set][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lɪbərti] ; [nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi]['i:v(ə)n][pər'mɪt][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [tu:; tə] ['plʌndər]

he	set	him	at	liberty	;	nor	would	he	even	permit	his	followers	to	plunder
他	放	他	在	自由	;	也不	会	他	甚至	允许	他的	追随者	到	掠夺

- [kəm'pænjənz] .

Tasso's	companions	.
-	同伴	.

他释放了他；甚至不允许他的追随者掠夺塔索的同伴。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [ɔ:r] [ɪm'pɪrɪəl] [bɜ:rθ] [kən'faɪnd] [ðə; ði]['poʊət][ɪn][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] [fɔ:r; fər]

A	prince	of	royal	or	imperial	birth	confined	the	poet	in	a	mad	-	house	for
一个	王子	的	皇家	或者	帝国	出生	受限	这	诗人	在	一个	疯狂的	-	房子	为了

[mɔ:r] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['jɪrz] ;

more	than	seven	years	;
更多的	比	七	年	;

一位出身王室或皇室的王子将这位诗人关进了疯人院七年多；

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['welθi] [left][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [laɪf] ,

the	great	and	wealthy	left	him	to	a	precarious	life	,
这	伟大的	和	富裕	左边	他	到	一个	岌岌可危	生活	,

那些权贵们抛弃了他，让他过上了朝不保夕的生活。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [wɑ:nt] ;

which	was	often	a	life	of	absolute	want	;
哪个	曾是	经常	一个	生活	的	绝对	想	;

那往往是一种极度贫困的生活；

[ðə; ði]['sɜ:rv(ə)l][men][ʌv; əv] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['loʊdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'bju:sɪv][ænd; ənd][moʊst]

the	servile	men	of	letters	of	the	day	loaded	him	with	abusive	and	most
这	奴性的	男人	的	信件	的	这	天	已加载	他	和	虐待	和	最多

[ˌʌn'dʒʌst]['krɪtɪsɪzəm] ;

unjust	criticism	;
不公正	批评	;

当时那些卑躬屈膝的文人墨客对他进行了恶毒且极不公正的批评；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['rɑ:bər] , [baɪ][ðə; ði]['roʊdz] [saɪd] ,
but **a** **mountain** **robber** **,** **by** **the** **road's** **side** **,**
但 一个 山 强盗 , 经过 这 道路的 边 ,

但是，路边却有一个山贼，

[kən'troʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] ,
controlled **in** **his** **favour** **the** **very** **instinct** **of** **his** **gang** **,**
受控 在 他的 偏爱 这 非常 本能 的 他的 帮派 ,

他掌控了团伙成员的本能，使之为己所用。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌdʒerʊ'sɑ:ləmeɪ] !
and **kissed** **the** **hand** **of** **the** **author** **of** **the** **'** **Gerusalemme** **!**
和 亲吻 这 手 的 这 作者 的 这 - 耶路撒冷 !

并亲吻了《耶路撒冷！》作者的手。

- ['pɑ:rɪni] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][mɪ'læn] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['poʊəts][ʌv; əv]
' **Parini** **,** **a** **native** **of** **Milan** **,** **was** **not** **only** **one** **of** **the** **first** **poets** **of**
- 帕里尼 , 一个 本国的 的 米兰 , 曾是 不是 仅有的 一 的 这 第一的 诗人 的
['mɑ:dərn] ['ɪtəli] ,
modern **Italy** **,**
现代的 意大利 ,

帕里尼是米兰人，他不仅是现代意大利最早的诗人之一，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] , [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] , [ænd; ənd][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][mæn] .
but **a** **dignified** **,** **philanthropic** **,** **and** **most** **amiable** **man** **.**
但 一个 凝重 , 慈善 , 和 最多 可亲 男人 .

但他是一位举止优雅、乐善好施、和蔼可亲的人。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
When **the** **government** **of** **his** **country** **was** **changed** **,**
什么时候 这 政府 的 他的 国家 曾是 已更改 ,

当他所在国家的政府更迭时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [fɜ:rst][institju:tid]['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:rmz] ,
and **a** **republic** **first** **instituted** **under** **the** **protection** **of** **the** **French** **arms** **,**
和 一个 共和国 第一的 已设立 在下面 这 保护 的 这 法语 武器 ,

以及一个最初在法国军队保护下建立的共和国，

[mɪ'læn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ʌv; əv]
Milan **became** **the** **scene** **of** **very** **natural** **excitement** **,** **and** **occasionally** **of**
米兰 成为 这 场景 的 非常 自然的 激动 , 和 偶尔 的
['vaɪələns] .
violence **.**
暴力 .

米兰自然而然地成为了一个充满活力的地方，偶尔也会出现暴力事件。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber]
The **people** **had** **been** **too** **long** **deprived** **of** **liberty** **to** **be** **able** **to** **bear**
这 人们 有 到过 也 长的 被剥夺的 的 自由 到 是 有能力的 到 熊
[ðer; ðər] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] .
their **new** **condition** **with** **moderation** **.**
他们的 新的 状况 和 适度 .

人们被剥夺自由的时间太长了，无法克制地忍受新的处境。

[θɪŋz] ['i:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ə'send]
Things **even** **went** **so** **far** **that** **a** **young** **and** **beautiful** **girl** **was** **seen** **to** **ascend**
事物 甚至 去 所以 远的 那 一个 年轻的 和 美丽的 女孩 曾是 已见 到 上升
[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['trɪbju:n] ,
the **republican** **tribune** **,**
这 共和党人 论坛 ,

事情甚至发展到如此地步，有人看到一位年轻貌美的少女登上了共和党人的讲台。

[ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːmɪs][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn] - [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	to	promise	her	virgin	-	love	to	the	man	who	should	bring	in	the
和	到	承诺	她	处女	-	爱	到	这	男人	WHO	应该	带来	在	这

[hed] [ʌv; əv][ðæt][foʊ][tuː; tə]['lɪbərti] — [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][poʊp] ;

head	of	that	foe	to	liberty	—	the	poor	old	Pope	;
头	的	那	敌人	到	自由	—	这	贫穷的	老的	教皇	;

她承诺将自己的贞洁之爱献给那个能将敌人的头颅带回自由的人——可怜的老教皇;

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [ðɪs][vɪ'rɑːgoʊ][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

and	the	father	of	this	virago	was	seen	to	embrace	her	with
和	这	父亲	的	这	泼妇	曾是	已见	到	拥抱	她	和

['trænspɔːrt][ænd; ənd] [terz] [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [hə'roʊɪk]['vɜːrtʃuː] !

transport	and	tears	excited	by	this	heroic	virtue	!
运输	和	眼泪	兴奋的	经过	这	英勇	美德	!

这位女强人的父亲被她英勇的品德所感动，激动得热泪盈眶，紧紧拥抱了她!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm]['vaɪələnt] ['deməgɑːg] [traɪd][tuː; tə] [fɔːrs] ['pɑːrɪni] ,

It	was	at	this	time	that	some	violent	demagogue	tried	to	force	Parini	,
它	曾是	在	这	时间	那	一些	暴力	煽动者	尝试	到	力量	帕里尼	,

正是在这个时候，一些激进的煽动者试图强迫帕里尼.....

[wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][mɑːb][ɪn] ['kraɪɪŋ] “ [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt]

one	night	at	the	theatre	,	to	join	the	mob	in	crying	“	death	to	the	aristocrats
一	夜晚	在	这	剧院	,	到	加入	这	暴民	在	哭泣	“	死亡	到	这	贵族

! ”

! ”

! ”

一天晚上在剧院里，他加入到人群中，高喊“打倒贵族！”

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['poʊət] .

“	Long	live	the	Republic	,	”	exclaimed	the	poet	.
“	长的	居住	这	共和国	,	”	惊呼	这	诗人	.

“共和国万岁！”诗人高呼道。

“ [laɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [bʌt; bət] [deθ] [tuː; tə][noʊ][wʌn] !

“	Life	to	the	Republic	,	but	death	to	no	one	!
“	生活	到	这	共和国	,	但	死亡	到	不	一	!

“共和国万岁，但绝不允许任何人死亡！”

” [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [træŋ'kwɪlətɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] .

”	In	an	instant	tranquillity	was	restored	.
”	在	一个	立即的	宁静	曾是	恢复	.

瞬间，一切恢复了平静。

[ə; eɪ][səˈvɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː][gɑːt][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [baɪ] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] .

A	Savoyard	got	his	livelihood	by	exhibiting	a	monkey	and	a	bear	.
一个	萨瓦人	得到	他的	生计	经过	展出	一个	猴	和	一个	熊	.

一位萨瓦人靠展览猴子和熊为生。

[hiː; hi] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] ,

He	gained	so	much	applause	from	his	tricks	with	the	monkey	,
他	获得	所以	很多	掌声	从	他的	技巧	和	这	猴	,

他与猴子的互动表演赢得了满堂喝彩。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] ['præktɪs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] : [hiː; hi]

that	he	was	encouraged	to	practise	some	of	them	upon	the	bear	:	he
那	他	曾是	鼓励	到	实践	一些	的	他们	之上	这	熊	:	他

[wʌz; wəz] ['dredfəli] ['læsəreɪtɪd] ,

was	dreadfully	lacerated	,
曾是	极其糟糕	撕裂	,

他被鼓励在熊身上练习其中一些招式：结果他被熊严重咬伤。

[ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] ['reskjuːd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][greɪp][ʌv; əv]['bruːɪn] , [hiː; hi]
and 和 **on** 在 **being** 存在 **rescued** 获救 **,** , **with** 和 **great** 伟大的 **difficulty** 困难 **,** , **from** 从 **the** 这 **gripe** 抱怨 **of** 的 **Bruin** 布鲁因 **,** , **he** 他
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed 惊呼 **:** :

费了九牛二虎之力才从布鲁因的魔爪中挣脱出来，他惊呼道：

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [wʌz; wəz][aɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] !
“ What 什么 **a** 一个 **fool** 傻子 **was** 曾是 **I** 我 **,** , **not** 不是 **to** 到 **distinguish** 区分 **between** 之间 **a** 一个 **monkey** 猴 **and** 和 **a** 一个 **bear** 熊 **!** !

“我真是个傻瓜，竟然分不清猴子和熊！”

[ə; eɪ] [ber] , [maɪ] [frendz] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ]
A 一个 **bear** 熊 **,** , **my** 我的 **friends** 朋友们 **,** , **is** 是 **a** 一个 **very** 非常 **grave** 严重 **kind** 种类 **of** 的 **personage** 人士 **,** , **and** 和 **,** , **as** 作为 **you** 你
['pleɪnli] [siː] ,
plainly 显然 **see** 看 **,** ,

朋友们，熊是一种非常严肃的生物，而且，正如你们所看到的，

[dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][dʒoʊk] .
does 做 **not** 不是 **understand** 理解 **a** 一个 **joke** 开玩笑 **.** .

听不懂笑话。

” ['evlɪn] ['truːli] [ri'mɑːkt] , [ðæt] [ɔːl][ɪz]['vænəti] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['ɑːnɪst] ,
” Evelyn 伊芙琳 **truly** 真的 **remarked** 评论 **,** , **that** 那 **all** 全部 **is** 是 **vanity** 虚荣 **which** 哪个 **is** 是 **not** 不是 **honest** 诚实的 **,** ,

伊芙琳说得没错，一切不诚实的事都是虚荣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɑːlɪd]['wɪzdəm][bʌt; bət][ɪn]['riːəl]['paɪəti] . -
and 和 **there** 那里 **is** 是 **no** 不 **solid** 坚硬的 **wisdom** 智慧 **but** 但 **in** 在 **real** 真实的 **piety** 虔诚 **.** . **92** -

唯有真正的虔诚才能带来真正的智慧。92

[ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] . — [noʊ] . [θriː] .
THE 这 **BRITISH** 英国的 **MUSEUM** 博物馆 **.** . **—** — **No** 不 **.** . **3** 3 **.** .

大英博物馆——第3号

['ɔbilisks] .
OBELISKS 方尖碑 **.** .

方尖碑。

[æn; ən]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]
An 一个 **obelisk** 方尖碑 **is** 是 **a** 一个 **single** 单身的 **block** 堵塞 **of** 的 **stone** 石头 **with** 和 **four** 四 **faces** 面孔 **,** , **which** 哪个 **are** 是 **not** 不是
[kwaɪt][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] ,
quite 相当 **perpendicular** 垂直 **,** ,

方尖碑是由一块完整的石头制成，它有四个面，但这些面并非完全垂直。

[bʌt; bət][ɪn'klaɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [iːtʃ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [feɪs] ,
but 但 **inclined** 倾斜 **a** 一个 **little** 小的 **,** , **each** 每个 **towards** 向 **the** 这 **opposite** 对面的 **face** 脸 **,** ,

但略微倾斜，各自朝向相反的方向。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [iːtʃ] [saɪd] ['grædʒuəli] [di'miniʃiz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft]

so	that	the	width	of	each	side	gradually	diminishes	to	the	top	of	the	shaft
所以	那	这	宽度	的	每个	边	逐步地	减少	到	这	顶部	的	这	轴

,

,

,

因此，每一侧的宽度逐渐减小到轴的顶部。

[wɪtʃ] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] .

which	is	crowned	with	a	pyramid	.
哪个	是	加冕	和	一个	金字塔	.

其顶部是一个金字塔。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] ['ɔbilisks] [ʌv; əv][bə'sɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['nʌmbərd] - [ænd; ənd]

There	are	two	small	obelisks	of	basalt	in	the	British	Museum	,	numbered	70	and
那里	是	二	小的	方尖碑	的	玄武岩	在	这	英国	博物馆	,	编号	-	和

[faɪv] .

5	.
5	.

大英博物馆里有两座小型玄武岩方尖碑，编号分别为 70 和 5。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] ['ʌpwərdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] ,

They	are	entire	from	the	base	upwards	,	but	the	upper	part	,
他们	是	全部的	从	这	根据	向上	,	但	这	上	部分	,

它们从底部向上都是完整的，但上部，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɪrəmɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ɪz]['broʊkən] [ɔːf] .

together	with	the	little	pyramid	at	the	top	,	is	broken	off	.
一起	和	这	小的	金字塔	在	这	顶部	,	是	破碎的	离开	.

连同顶部的小金字塔一起断裂了。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][grænd]['kaɪəroʊ][ɪn]['iːdʒɪpt] ,

Both	of	them	were	brought	from	Grand	Cairo	in	Egypt	,
两个都	的	他们	是	带来	从	盛大	开罗	在	埃及	,

它们俩都是从埃及大开罗带来的。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

where	they	were	first	taken	possession	of	by	the	French	,
在哪里	他们	是	第一的	已采取	拥有	的	经过	这	法语	,

它们最初被法国人占领的地方，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi]

but	they	afterwards	came	into	the	hands	of	the	English	when	the	French	army
但	他们	然后	来了	进入	这	双手	的	这	英语	什么时候	这	法语	军队

[kə'pɪtʃəˌleɪtid][æt; ət][ˌælɪg'zændriə][ɪn] - ,

capitulated	at	Alexandria	in	1801	,
投降了	在	亚历山大	在	-	,

但后来，当法国军队于1801年在亚历山大港投降时，它们落入了英国人手中。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	quitted	the	country	.
和	辞职	这	国家	.

然后他离开了这个国家。

[ðə; ði][wʌn] ['nʌmbərd] - [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] - [sɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɑːsk] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l]

The	one	numbered	70	was	used	as	the	door	-	sill	of	a	mosque	in	the	castle
这	一	编号	-	曾是	用过的	作为	这	门	-	窗台	的	一个	清真寺	在	这	城堡

[ʌv; əv]['kaɪəroʊ] ,

of	Cairo	,
的	开罗	,

编号为70的那块木头被用作开罗城堡内一座清真寺的门槛。

[wer] [ðæt] ['eksələnt] ['trævələr] , ['niːbʊr] , [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
where **that** **excellent** **traveller** **,** **Niebuhr** **,** **saw** **it** **in** **1762** **,** **and** **copied** **part** **of** **the**
在哪里 那 出色的 游客 , 尼布尔 , 锯 它 在 - , 和 复制 部分 的 这
['fɪgjərz] .
figures **.**
数据 .

那位杰出的旅行家尼布尔于 1762 年看到了它，并临摹了其中的部分数字。

[baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
By **comparing** **his** **drawing** **with** **the** **north** **side** **of** **this** **obelisk** **(** **as** **it**
经过 比较 他的 绘画 和 这 北 边 的 这 方尖碑 (作为 它
[naʊ] [stændz]) ,
now **stands** **)** **,**
现在 站立) ,

通过将他的图纸与这座方尖碑（现在的样子）的北侧进行比较，

[wiː; wi] ['redɪli] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
we **readily** **discover** **it** **to** **be** **the** **same** **.**
我们 容易 发现 它 到 是 这 相同的 .

我们很快发现它们是一样的。

[ðɪs] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] , [bɪ'saɪdz] ['luːzɪŋ] [ɪts][tɑːp][ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] ,
This **obelisk** **,** **besides** **losing** **its** **top** **and** **part** **of** **the** **shaft** **,**
这 方尖碑 , 除了 输 它是 顶部 和 部分 的 这 轴 ,

这座方尖碑除了失去顶部和部分碑身之外，

[hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən]['ɪntuː] [tuː] [ʌn'iːkwəl] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [juˈnaɪtɪd] .
has **been** **broken** **into** **two** **unequal** **pieces** **,** **which** **are** **now** **united** **.**
有 到过 破碎的 进入 二 不等 件 , 哪个 是 现在 团结的 .

原先分裂成两个大小不等的部分，现在重新合并了。

[ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt] , [haʊ'evər] , [ɪz] [kwaɪt] [kəm'pliːt] ,
The **lower** **part** **,** **however** **,** **is** **quite** **complete** **,**
这 降低 部分 , 然而 , 是 相当 完全的 ,

然而，下半部分却相当完整。

[wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [ˌʌn'skʌlp.tʃərd] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr]
which **is** **evident** **from** **there** **being** **a** **smooth** **unsculptured** **surface** **on** **all** **the** **four**
哪个 是 明显 从 那里 存在 一个 光滑的 未雕刻的 表面 在 全部 这 四
[saɪdz] ,
sides **,**
侧面 ,

从它四面光滑无雕琢的表面就能明显看出这一点。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] 10¼ [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [beɪs] .
to **the** **height** **of** **about** **10¼** **inches** **above** **the** **base** **.**
到 这 高度 的 关于 10¼ 英寸 多于 这 根据 .

高度约为底座以上 10¼ 英寸。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔbilisks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['ækjərətli] ['meʒərd] ,
In **all** **the** **obelisks** **that** **have** **been** **accurately** **measured** **,**
在 全部 这 方尖碑 那 有 到过 准确 测量 ,

在所有经过精确测量的方尖碑中，

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt]
at **least** **in** **all** **of** **which** **we** **have** **been** **able** **to** **procure** **a** **complete** **account**
在 至少 在 全部 的 哪个 我们 有 到过 有能力的 到 采购 一个 完全的 帐户
,
,
,

至少在所有这些我们都能获得完整账目的案例中，

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][saɪdz][ɪz] ['dɪfrənt] .

the	width	of	the	adjacent	sides	is	different	.
这	宽度	的	这	邻近的	侧面	是	不同的	.

相邻两边的宽度不同。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [mju'zi:əm]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [stændz] ,

For	example	,	in	this	Museum	obelisk	,	as	it	now	stands	,
为了	例子	,	在	这	博物馆	方尖碑	,	作为	它	现在	站立	,

例如，这座博物馆方尖碑，就目前的样子而言，

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [saɪdz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz] , ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt][wʌn] [fʊt]

the	north	and	south	sides	are	of	the	same	dimensions	,	being	about	1	foot
这	北	和	南	侧面	是	的	这	相同的	方面	,	存在	关于	1	脚

4⅞ [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

4⅞	inches	wide	,
4⅞	英寸	宽的	,

南北两侧尺寸相同，宽度约为1英尺4⅞英寸。

[waɪl] [ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][west] [saɪdz][ɑ:r; ər] [i:tʃ] [ə'baʊt][wʌn] [fʊt] 5½ [ɪntʃɪz] :

while	the	east	and	west	sides	are	each	about	1	foot	5½	inches	:
尽管	这	东方	和	西方	侧面	是	每个	关于	1	脚	5½	英寸	:

东西两侧各约1英尺5½英寸：

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frægmənt][ɪz][ə'baʊt][eɪt] [fi:t] 1¾ [ɪntʃ] , ['meʒərd] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

the	height	of	this	fragment	is	about	8	feet	1¾	inch	,	measured	along	one	of	the
这	高度	的	这	分段	是	关于	8	脚	1¾	英寸	,	测量	沿着	一	的	这

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

沿其中一个面测量，这块残片的高度约为 8 英尺 1¾ 英寸。

[ðiːz] [tuː] ['ɔbilisks] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [kʌt][ɑːn] [iːtʃ] [feɪs] ,

These	two	obelisks	have	a	great	number	of	figures	cut	on	each	face	,
这些	二	方尖碑	有	一个	伟大的	数字	的	数据	切	在	每个	脸	,

这两座方尖碑的每一面上都雕刻着大量的图案。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] ['i:ðər] ['nætʃ(ə)rəl]['ɑ:bdʒekts] , [sʌtʃ] [æz; əz][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['sɜ:pənts] ,

representing	either	natural	objects	,	such	as	birds	and	serpents	,
代表	任何一个	自然的	对象	,	这样的	作为	鸟类	和	蛇	,

代表自然物体，例如鸟类和蛇类，

[ɔ:r] ['veriəs] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] ['i:zi] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .

or	various	other	things	which	it	is	not	in	all	cases	easy	to	identify	.
或者	各种各样的	其他	事物	哪个	它	是	不是	在	全部	案例	简单的	到	确认	.

或其他一些并非总是容易识别的因素。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][kʌt] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði][stoʊn] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] ,

They	are	cut	deep	into	the	stone	,	and	,	in	some	instances	,
他们	是	切	深的	进入	这	石头	,	和	,	在	一些	实例	,

它们深深地刻入石头中，在某些情况下，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɔ:r] [rɪ'li:f] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rts] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [di:p]

a	considerable	elevation	or	relief	is	given	to	the	parts	contained	within	the	deep
一个	大量	海拔	或者	宽慰	是	给定	到	这	部分	包含	之内	这	深的

[ɪn'sɪʒ(ə)n] ,

incision	,
切口	,

深切口内的组织部位会得到明显的抬升或凸起，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ænd; ənd]['prɑ:mɪnənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] .

for	the	purpose	of	showing	the	round	and	prominent	parts	of	the	figure	.
为了	这	目的	的	显示	这	圆形的	和	著名的	部分	的	这	数字	.

为了展现人物的圆润和突出部分。

[ɑːn][ɔːl] [iˈdʒɪpʃn] [ˈmɔnjumənts] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [eɪdʒ] ,

On	all	Egyptian	monuments	of	an	early	age	,
在	全部	埃及人	纪念碑	的	一个	早期的	年龄	,

在所有早期埃及古迹上，

[ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv] [ˈaʊtlaɪn] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪt] , [ɪˈspeʃəli] [bɜːrdz] ,

animals	are	cut	with	great	accuracy	of	outline	and	spirit	,	especially	birds	,
动物	是	切	和	伟大的	准确性	的	大纲	和	精神	,	尤其	鸟类	,

动物的雕刻非常精准，轮廓和神韵都刻画得栩栩如生，尤其是鸟类。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɑːbəlɪskˌˈoʊbəlɪsk] [ˈɔfɝz] [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈspesɪmənz] [ɪn][ðə; ði] [guːs] , [ðə; ði] [ˈaɪbɪs] ,

of	which	this	obelisk	offers	some	excellent	specimens	in	the	goose	,	the	ibis	,
的	哪个	这	方尖碑	优惠	一些	出色的	标本	在	这	鹅	,	这	朱鹭	,

其中这座方尖碑上刻有一些非常优秀的标本，比如鹅和朱鹭。

[noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [biːk] [ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɜːrd][ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈætɪtuːd] ,

known	by	his	long	beak	and	legs	,	and	another	bird	in	walking	attitude	,
已知	经过	他的	长的	喙	和	腿	,	和	其他	鸟	在	步行	态度	,

因其长喙和长腿而闻名，以及另一只呈行走姿态的鸟，

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] .

near	the	base	of	the	south	side	.
靠近	这	根据	的	这	南	边	.

靠近南侧底部。

[ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ɪz] [əˈbʌv] [ɔːl] [preɪz] .

The	execution	of	this	last	is	above	all	praise	.
这	执行	的	这	最后的	是	多于	全部	称赞	.

最后这一幕的执行堪称完美。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [æsəˈteind] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn] [ˈɑːblɔːŋ] [rɪŋz] [kənˈteɪn] [ðə; ði][ˈtaɪtəlz] [ænd; ənd] [neɪmz] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

It	is	now	ascertained	that	the	figures	enclosed	in	oblong	rings	contain	the	titles	and	names	of	kings	.
它	是	现在	已确定	那	这	数据	内	在	长方形	戒指	包含	这	标题	和	姓名	的	国王	.

现在已经确定，椭圆形圆环内的数字包含了国王的头衔和名字。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈɔbilisks] ,

These	are	the	same	on	the	two	obelisks	,
这些	是	这	相同的	在	这	二	方尖碑	,

两座方尖碑上的这些内容相同。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhæpən] [ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [sɑːrˈkɑːfəgəs] , [noʊ] . [sɪks] .

and	they	happen	also	to	be	the	same	as	those	on	the	great	sarcophagus	,	No	.	6	.
和	他们	发生	还	到	是	这	相同的	作为	那些	在	这	伟大的	石棺	,	不	.	6	.

而且它们恰好与大石棺 6 号上的图案相同。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] [dɪsˈpjuːts] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔbilisks] ,

There	have	been	many	disputes	among	the	learned	as	to	the	origin	and	meaning	of	obelisks	,
那里	有	到过	许多	争议	之中	这	学习	作为	到	这	起源	和	意义	的	方尖碑	,

关于方尖碑的起源和意义，学者们一直存在许多争论。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər] [hɪr] .

into	which	we	shall	not	enter	here	.
进入	哪个	我们	将	不是	进入	这里	.

我们在此不做深入探讨。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [ɪn] [perz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	know	that	they	were	generally	placed	in	pairs	at	the	entrances	of	the
我们	知道	那	他们	是	一般来说	放置	在	对	在	这	入口	的	这

[greɪt] [i'dʒɪpʃn] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] ;

great	Egyptian	temples	and	palaces	;
伟大的	埃及人	寺庙	和	宫殿	;

我们知道，它们通常成对放置在埃及宏伟神庙和宫殿的入口处；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] ['stændɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	there	are	still	two	standing	,	in	their	original	position	,
和	那里	是	仍然	二	常设	,	在	他们的	原来的	位置	,

还有两辆车保持原位，依然屹立不倒。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['edɪfɪs] [æt; ət] [θiːbz] .

before	the	gateway	of	a	large	edifice	at	Thebes	.
前	这	网关	的	一个	大的	大厦	在	底比斯	.

在底比斯一座大型建筑的大门前。

[wen] [ðə; ði]['roʊmənz][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

When	the	Romans	got	possession	of	Egypt	,
什么时候	这	罗马书	得到	拥有	的	埃及	,

罗马人占领埃及之后，

[ɔː'gʌstəs] [rɪ'muːvd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɔbilisks] [frʌm; frəm] [ˌhiːli'ɔpəlis] ([ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv]

Augustus	removed	two	of	the	largest	obelisks	from	Heliopolis	(	the	city	of
奥古斯都	已移除	二	的	这	最大	方尖碑	从	赫利奥波利斯	(	这	城市	的

[ðə; ði] [sʌn]) [tuː; tə] [roʊm] ,

the	sun	)	to	Rome	,
这	太阳	)	到	罗马	,

奥古斯都把两座最大的方尖碑从赫利奥波利斯（太阳城）运到了罗马。

[wer] [ðeɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ə'test] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'muːv(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

where	they	still	exist	,	and	attest	the	fact	of	their	removal	at	that	period	,
在哪里	他们	仍然	存在	,	和	证明	这	事实	的	他们的	移动	在	那	时期	,

它们至今仍然存在，并证明了它们在那个时期被移除的事实。

[baɪ][ə; eɪ] ['lætn] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .

by	a	Latin	inscription	on	the	pedestal	.
经过	一个	拉丁	题词	在	这	座	.

底座上刻有拉丁文铭文。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv]

During	the	troubles	of	the	city	and	the	disastrous	period	of	the	decline	of
期间	这	麻烦	的	这	城市	和	这	灾难性的	时期	的	这	衰退	的

[ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ,

the	Roman	Empire	,
这	罗马	帝国	,

在城市动荡不安和罗马帝国衰落的灾难时期，

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔbilisks] [wɜːr; wər] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd]['broʊkən] ;

these	and	other	obelisks	were	thrown	down	and	broken	;
这些	和	其他	方尖碑	是	抛掷	向下	和	破碎的	;

这些方尖碑和其他方尖碑都被推倒砸碎了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] [set] [ɑːn] ['pedɪstəlz] [baɪ] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

but	they	have	since	been	set	on	pedestals	by	the	enterprising	spirit	of	some
但	他们	有	自从	到过	放	在	基座	经过	这	进取	精神	的	一些

[ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊpz] .

of	the	popes	.
的	这	教皇	.

但后来，由于一些教皇的进取精神，他们被捧上了神坛。

['sɪkstəs] [viː] . , [ɪn] - , [set] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪg'zæmp(ə)l] ,

Sixtus	V	.	,	in	1586	,	set	the	first	example	,
西克斯图斯	V	.	,	在	-	,	放	这	第一的	例子	,

西克斯图斯五世于1586年树立了第一个榜样。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ;

in	which	he	was	followed	by	several	of	his	successors	;
在	哪个	他	曾是	随后	经过	一些	的	他的	继承人	;

此后，他有多位继任者；

[ænd; ənd] ['paɪəs] ['vaɪ, 'viː] . [rɪ'stɔːrd] ['ʌðər] ['ɔbilisks] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] - , - , [ænd; ənd] - .

and	Pius	VI	.	restored	other	obelisks	in	the	years	1786	,	1789	,	and	1792	.
和	庇护	六年级	.	恢复	其他	方尖碑	在	这	年	-	,	-	,	和	-	.

庇护六世分别于 1786 年、1789 年和 1792 年修复了其他方尖碑。

[tuː] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [sɪns] [ðə; ði] [læst] - ['menʃ(ə)nd] [deɪt] .

Two	have	been	raised	since	the	last	-	mentioned	date	.
二	有	到过	提高	自从	这	最后的	-	提及	日期	.

自上次提及日期以来，又添了两例。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['ɑːbəlɪsk, 'oʊbəlɪsk] [naʊ] [æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

The	largest	obelisk	now	at	Rome	,	and	perhaps	the	largest	in	the	world
这	最大	方尖碑	现在	在	罗马	,	和	也许	这	最大	在	这	世界

,

,

,

现存罗马最大的方尖碑，或许也是世界上最大的方尖碑。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [stændz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætərən] [tʃɜːrtʃ] .

is	that	which	stands	in	front	of	the	Lateran	church	.
是	那	哪个	站立	在	正面	的	这	拉特兰	教会	.

就是矗立在拉特兰大教堂前面的那座建筑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [i'rektid] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] [kən'stænʃəs] [[fɔːr]] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs]

It	was	originally	erected	by	the	Emperor	Constantius	[	4	]	,	in	the	Circus
它	曾是	起初	竖立	经过	这	皇帝	康斯坦提乌斯	[	4	]	,	在	这	马戏团

['mæksɪməs] ,

Maximus	,
马克西姆斯	,

它最初是由君士坦提乌斯皇帝[4]在马克西穆斯竞技场建造的，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['kʌmbrəs] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [wʊd] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [roʊps] ,

by	means	of	a	most	cumbrous	machinery	of	wood	-	work	and	ropes	,
经过	方法	的	一个	最多	笨重的	机械	的	木头	-	工作	和	绳索	,

通过极其笨重的木工和绳索机械，

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['iːdʒɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [bɪlt] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

after	having	been	brought	from	Egypt	in	a	ship	built	expressly	for	the	purpose	,
后	拥有	到过	带来	从	埃及	在	一个	船	建造	明确地	为了	这	目的	,

他们乘坐一艘专门为此目的建造的船只从埃及被运送而来。

[ænd; ənd] [mænd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hʌndrəd] ['rəʊəz] .

and	manned	with	three	hundred	rowers	.
和	有人值守	和	三	百	划船者	.

船上配备了三百名划桨手。

[poʊp] ['sɪkstəs] [viː] . [set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [pleɪs] [ɪn] - ,

Pope	Sixtus	V	.	set	it	up	in	its	present	place	in	1588	,
教皇	西克斯图斯	Ⅴ	.	放	它	向上	在	它是	展示	地方	在	-	,

教宗西斯都五世于1588年将其安置在现址。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['broʊkən][ɪn] [θriː] ['piːsɪz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .

after	it	had	lain	on	the	ground	broken	in	three	pieces	for	several	centuries	.
后	它	有	莱恩	在	这	地面	破碎的	在	三	件	为了	一些	几个世纪	.

在它断成三块躺在地上几个世纪之后。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃæft] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] -

Though	the	shaft	has	sustained	some	damage	at	the	base	,	it	is	still	105
尽管	这	轴	有	持续	一些	损害	在	这	根据	,	它	是	仍然	-

[fiːt] [lɔːŋ] ;

feet	long	;
脚	长的	;

虽然井筒底部受到了一些损坏，但它仍然有 105 英尺长；

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɑːrdʒər][saɪdz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɪz][naɪn] [fiːt] 8⅗ [ɪntʃɪz] ,

the	width	of	the	two	larger	sides	at	the	base	is	9	feet	8⅗	inches	,
这	宽度	的	这	二	更大的	侧面	在	这	根据	是	9	脚	8⅗	英寸	,

底部两个较大侧面的宽度为 9 英尺 8⅗ 英寸，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlər][naɪn] [fiːt] .

and	of	the	smaller	9	feet	.
和	的	这	较小的	9	脚	.

还有较小的 9 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz][ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pedɪst(ə)l] ,

It	now	stands	on	a	kind	of	pedestal	,
它	现在	站立	在	一个	种类	的	座	,

它现在被置于某种基座之上，

[kwaɪt] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [i'dʒɪpʃn] [sə'pɔrts] .

quite	unsuited	to	the	simple	character	of	the	genuine	Egyptian	supports	.
相当	不合适	到	这	简单的	特点	的	这	真的	埃及人	支持	.

与真正的埃及支撑结构的简洁风格完全不符。

[ðə; ði] [hoʊl] [haɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] ,

The	whole	height	at	present	,	with	its	pedestal	and	ornaments	on	the	top	,
这	所有的	高度	在	展示	,	和	它是	座	和	装饰品	在	这	顶部	,

目前整个建筑的高度，包括底座和顶部的装饰物，

[ɪz][ə'baʊt] - ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] ,

is	about	150	English	feet	,
是	关于	-	英语	脚	,

大约是150英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ɪt'self] [meɪ] ['prɑːbəbli][biː; bi][ə'baʊt] - [tʌnz] .

and	the	weight	of	the	obelisk	itself	may	probably	be	about	440	tons	.
和	这	重量	的	这	方尖碑	本身	可能	大概	是	关于	-	吨	.

方尖碑本身的重量可能约为 440 吨。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz][ðə; ði] [red] ['grænɪt] [ʌv; əv][saɪ'iːni] , [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ,

The	material	is	the	red	granite	of	Syene	,	resembling	that	of	the	altar	,
这	材料	是	这	红色的	花岗岩	的	塞恩	,	类似	那	的	这	坛	,

这种材料是塞恩的红色花岗岩，与祭坛所用的花岗岩相似。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

No	.	2	,	in	the	British	Museum	.
不	.	2	,	在	这	英国	博物馆	.

大英博物馆藏品编号 2。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] [wɪtʃ] [ik'saits]

It	is	not	so	much	the	actual	magnitude	of	an	obelisk	which	excites
它	是	不是	所以	很多	这	实际的	震级	的	一个	方尖碑	哪个	兴奋

['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] ,

our	wonder	,
我们的	想知道	,

真正令我们惊叹的，并非方尖碑本身的宏伟规模，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːnjumənt][ɪz] - [fiːt] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]

for	the	London	monument	is	50	feet	higher	than	the	tallest	of	the	Roman
为了	这	伦敦	纪念碑	是	-	脚	更高	比	这	最高	的	这	罗马

['ɔbilisks] — [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][fɔːrm] ,

obelisks	—	but	the	simplicity	of	the	obelisk	form	,
方尖碑	—	但	这	简单	的	这	方尖碑	形式	,

伦敦纪念碑比最高的罗马方尖碑还要高50英尺——但方尖碑形式的简洁性，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [dis'figəd] [baɪ]['eni] [ɪˌregjə'lærəti] , [ɪts]['grædʒuəl][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

which	is	not	disfigured	by	any	irregularity	,	its	gradual	diminution	towards	the	summit	,
哪个	是	不是	毁容	经过	任何	不规则	,	它是	逐渐地	减少	向	这	首脑	,

它没有任何不规则之处，只是向山顶逐渐变矮。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hevinəs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skʌlptʃərz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

which	takes	away	all	appearance	of	heaviness	,	the	beautiful	sculptures	with	which
哪个	需要	离开	全部	外貌	的	沉重	,	这	美丽的	雕塑	和	哪个

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kʌvərd] ,

most	of	them	are	covered	,
最多	的	他们	是	涵盖	,

这使得它们看起来不再沉重，它们身上大部分都覆盖着精美的雕塑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwɔːriːz] [ʌv; əv][sai'iːni] ,

and	the	unity	of	the	huge	mass	cut	from	the	quarries	of	Syene	,
和	这	统一	的	这	巨大的	大量的	切	从	这	采石场	的	塞恩	,

以及从塞恩采石场切割下来的大量石料的统一性，

[kən'veid] [soʊ] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

conveyed	so	many	hundred	miles	,
传递	所以	许多	百	英里	,

运送了数百英里，

[ænd; ənd] [ðen] [set]['fɜːrmli][ɑːn][ɪts]['pedɪst(ə)l] — [ɔːl] [ðiːz] [kəm'baɪnd] [fɪl] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

and	then	set	firmly	on	its	pedestal	—	all	these	combined	fill	us	with	admiration
和	然后	放	牢牢	在	它是	座	—	全部	这些	合并	充满	我们	和	钦佩

[æt; ət][ðə; ði]['boʊldnəs][ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] ,

at	the	boldness	and	taste	of	the	designer	,
在	这	大胆	和	品尝	的	这	设计师	,

然后将其稳稳地放置在基座上——所有这些加在一起，让我们对设计师的胆识和品味充满钦佩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wɪrid] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər] . -

and	the	unwearied	patience	and	skill	of	the	sculptor	.	93
和	这	不知疲倦	耐心	和	技能	的	这	雕塑家	.	-

以及雕塑家孜孜不倦的耐心和精湛技艺。93

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][wʌz; wəz] ['kærid]

The	following	account	of	the	mode	in	which	an	obelisk	was	carried
这	下列的	帐户	的	这	模式	在	哪个	一个	方尖碑	曾是	携带

[daʊn] [ðə; ði] [naɪl] ,

down	the	Nile	,
向下	这	尼罗河	,

以下是对方尖碑沿尼罗河运送方式的描述：

[ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] ['plɪniz] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [[faɪv]] , [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

is	preserved	in	Pliny's	Natural	History	[	5	]	,	a	book	containing	a	mass	of
是	保存完好	在	普林尼的	自然的	历史	[	5	]	,	一个	书	包含	一个	大量的	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kru:d] ,

information	in	a	very	crude	,
信息	在	一个	非常	原油	,

这段内容保存在普林尼的《自然史》[5]中，这是一本包含大量信息的书籍，但语言非常粗糙。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n]['ɔ:lmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ʃeɪp] .

and	often	almost	unintelligible	shape	.
和	经常	几乎	无法理解	形状	.

而且形状往往几乎难以辨认。

“ [ə; eɪ][kə'næl][wʌz; wəz][dʌg][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ɑ:bəlɪskˌ'oʊbəlɪsk]

“	A	canal	was	dug	from	the	river	to	the	place	where	the	obelisk
“	一个	运河	曾是	挖	从	这	河	到	这	地方	在哪里	这	方尖碑

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

“从河边到方尖碑所在的地方挖了一条运河，

[ænd; ənd] [tu:] ['boʊts][wɜ:r; wər] [pleɪst] [saɪd] - [baɪ] - [saɪd] ,

and	two	boats	were	placed	side	-	by	-	side	,
和	二	船	是	放置	边	-	经过	-	边	,

两艘船并排停放着。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:bəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] .

filled	with	pieces	of	stone	of	the	same	material	as	the	obelisk	.
已填	和	件	的	石头	的	这	相同的	材料	作为	这	方尖碑	.

里面装满了与方尖碑材质相同的石块。

[ði:z] ['pi:sɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ([ɔ:r]

These	pieces	were	in	the	shape	of	a	brick	,	and	a	foot	in	length	(	or
这些	件	是	在	这	形状	的	一个	砖	,	和	一个	脚	在	长度	(	或者

['kjʊbɪkəl] ['pi:sɪz] ,

cubical	pieces	,
立方体	件	,

这些部件呈砖块形状，长一英尺（或立方体形状），

[i:tʃ] [saɪd] ['meʒərɪŋ] [wʌn] [fʊt]) ,

each	side	measuring	one	foot	)	,
每个	边	测量	一	脚	)	,

每边长一英尺)，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mætər] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:bəlɪskˌ'oʊbəlɪsk]

so	that	the	proportion	between	the	quantity	of	matter	in	the	obelisk
所以	那	这	部分	之间	这	数量	的	事情	在	这	方尖碑

[ænd; ənd] [ðæt] [held][baɪ][ðə; ði]['boʊts][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

and	that	held	by	the	boats	could	be	determined	.
和	那	握住	经过	这	船	可以	是	决定	.

这样就可以确定方尖碑中物质的数量与船只所承载的物质的数量之间的比例。

[ðə; ði]['boʊts][wɜ:r; wər] ['loʊdɪd] [tu:; tə] [twaɪs] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bəlɪskˌ'oʊbəlɪsk] ,

The	boats	were	loaded	to	twice	the	weight	of	the	obelisk	,
这	船	是	已加载	到	两次	这	重量	的	这	方尖碑	,

船上装载的货物重量是方尖碑重量的两倍。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	order	that	they	might	go	under	it	,
在	命令	那	他们	可能	去	在下面	它	,

为了让他们能够潜入其中，

[ɪts] [tuː] ['ɛndz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

its	two	ends	resting	on	the	two	sides	of	the	canal	.
它是	二	结束	休息	在	这	二	侧面	的	这	运河	.

它的两端分别搁置在运河的两岸。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] , [ðə; ði]['boʊts][ʌv; əv] [kɔːrs] [roʊz] ,

Then	,	as	the	pieces	of	stone	were	taken	out	,	the	boats	of	course	rose	,
然后	,	作为	这	件	的	石头	是	已采取	出去	,	这	船	的	课程	玫瑰	,

然后，随着石块被移走，船只自然也浮了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

and	at	last	supported	the	obelisk	and	carried	it	off	.
和	在	最后的	有	这	方尖碑	和	携带	它	离开	.

最后，他们抬着方尖碑，把它搬走了。

" [ðɪs] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔːrəti] , [wʌz; wəz] ['eɪti] ['kjuːbɪt] [haɪ] , [ɔːr]

"	This	obelisk	,	according	to	the	same	authority	,	was	eighty	cubits	high	,	or
"	这	方尖碑	,	根据	到	这	相同的	权威	,	曾是	八十	肘尺	高的	,	或者

[ə'baʊt] - ['ɪŋglɪʃ] [fiːt] [[sɪks]] ,

about	120	English	feet	[	6	]	,
关于	-	英语	脚	[	6	]	,

据同一权威人士称，这座方尖碑高八十肘，约合120英尺[6]，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [i'rektid] [æt; ət][ˌælɪg'zændriə][baɪ] [ˌfilə'delfəs] , [ðə; ði]['sekənd] [griːk]

and	was	erected	at	Alexandria	by	Ptolemæus	Philadelphus	,	the	second	Greek
和	曾是	竖立	在	亚历山大	经过	托勒密	费城	,	这	第二	希腊语

[kɪŋ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

king	of	Egypt	.
国王	的	埃及	.

该纪念碑由埃及第二位希腊国王托勒密·费拉德尔福斯在亚历山大港建造。

[ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [fiːldz] , ['lʌndən] ,

The	obelisk	in	St	.	George's	Fields	,	London	,
这	方尖碑	在	英石	.	乔治的	田野	,	伦敦	,

伦敦圣乔治广场的方尖碑

[wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [stuː'pendəs] ['mæsɪz] ,

will	give	some	idea	of	the	figure	of	one	of	these	stupendous	masses	,
将要	给	一些	主意	的	这	数字	的	一	的	这些	惊人的	群众	,

这将使人们对这些庞然大物之一的体型有所了解。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ækjərət] [prə'pɔːʃəns] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][ɪn][saɪz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn]

though	it	is	deficient	in	accurate	proportions	,	insignificant	in	size	,	and	placed	on
尽管	它	是	不足	在	准确的	比例	,	微不足道	在	尺寸	,	和	放置	在

[æn; ən] ['ʌgli] ['pedɪst(ə)l] .

an	ugly	pedestal	.
一个	丑陋的	座	.

虽然它的比例不够准确，尺寸微不足道，而且被放置在一个丑陋的基座上。

[ðə; ði]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk][æt; ət][ˌælɪg'zændriə] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [ˌkliːə'pætrəz] ['niːd(ə)l] , [stændz][fɜːrst]

The	obelisk	at	Alexandria	,	commonly	called	Cleopatra's	Needle	,	stands	first
这	方尖碑	在	亚历山大	,	通常	称为	克利奥帕特拉的	针	,	站立	第一的

[ʌv; əv][ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

of	all	on	a	block	of	stone	,
的	全部	在	一个	堵塞	的	石头	,

亚历山大港的方尖碑，俗称克利奥帕特拉之针，首先矗立在一块巨石上。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [haɪt] [ə'baʊt][wʌn] - [naɪnθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk]

which	is	in	height	about	one	-	ninth	of	the	whole	height	of	the	obelisk
哪个	是	在	高度	关于	一	-	第九	的	这	所有的	高度	的	这	方尖碑

[ɪt'self] ;

itself	;
本身	;

它的高度约为方尖碑本身总高度的九分之一；

[ænd; ənd] [ðɪs] [blɑ:k] [ə'gen] [rests] [ɑ:n] [θri:] [rek'tæŋgjələr] [plɪnθs] , [pleɪst] [wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] ,

and	this	block	again	rests	on	three	rectangular	plinths	,	placed	one	above	another	,
和	这	堵塞	再次	休息	在	三	矩形的	基座	,	放置	一	多于	其他	,

这个石块又放置在三个矩形基座上，这三个基座一个叠在另一个上面。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['bi:ɪŋ] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

the	base	of	the	lowest	being	larger	than	that	of	the	stone	above	it	,
这	根据	的	这	最低	存在	更大的	比	那	的	这	石头	多于	它	,

最底层的石头底部比它上面的石头底部大。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][θɜ:rd] ;

and	this	larger	than	the	third	;
和	这	更大的	比	这	第三	;

而且这个比第三个还要大；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [plɪnθs] [fɔ:rm] [θri:] [steps] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	that	the	three	plinths	form	three	steps	on	each	of	the	four	sides	of	the
所以	那	这	三	基座	形式	三	步骤	在	每个	的	这	四	侧面	的	这

['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk] .

obelisk	.
方尖碑	.

这样，三个基座在方尖碑的四个面上分别形成了三个台阶。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˌkli:ə'pætrəz] ['ni:d(ə)l] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]

The	following	are	the	dimensions	of	Cleopatra's	Needle	,	as	given	by	the
这	下列的	是	这	方面	的	克利奥帕特拉的	针	,	作为	给定	经过	这

[frentʃ] : —

French	:	—
法语	:	—

以下是法国人给出的克利奥帕特拉方尖碑的尺寸： —

[fi:t] .

Feet	.
脚	.

脚。

['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .

Ins	.
保险	.

保险

[haɪt] [ʌv; əv] [ʃæft] [frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [tɑ:p] - 62⁄5

Height	of	shaft	from	its	base	to	the	base	of	the	pyramidal	top	57	62⁄5
高度	的	轴	从	它是	根据	到	这	根据	的	这	金字塔形	顶部	-	62⁄5

从底部到金字塔形顶部底部的轴高为 57 62⁄5

['dɪtoʊ][ʌv; əv] ['pɪrəmɪdl] [tɑ:p][sɪks] 64⁄5

Ditto	of	pyramidal	top	6	64⁄5
同上	的	金字塔形	顶部	6	64⁄5

同上，金字塔形顶部 6 64⁄5

[haɪt] [ʌv; əv]['pedɪst(ə)l][ɑ:n] [wɪtʃ] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][stændz][sɪks] -

Height	of	pedestal	on	which	obelisk	stands	6	11
高度	的	座	在	哪个	方尖碑	站立	6	-

方尖碑底座高度为 6 11

[hoʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] [steps] [faɪv] ⁵¹⁷⁄₂₀
Whole height of the three steps 5 ⁵¹⁷⁄₂₀
所有的 高度 的 这 三 步骤 5 ⁵¹⁷⁄₂₀

三级台阶总高度为 5 ⁵¹⁷⁄₂₀

[hoʊl] [haɪt] - ⁶¹⁄₂₀
Whole height 76 ⁶¹⁄₂₀
所有的 高度 - ⁶¹⁄₂₀

总高度 76 ⁶¹⁄₂₀

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] ,
This is not quite the whole height of the obelisk ,
这 是 不是 相当 这 所有的 高度 的 这 方尖碑 ,

这并非方尖碑的全部高度，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['meʒərz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə'baʊt][θriː][ɛf tiː] . ¼ [ɪn] .
as the French measures do not seem to include about 3 ft . ¼ in .
作为 这 法语 措施 做 不是 似乎 到 包括 关于 3 英尺 . ¼ 在 .

因为法国的计量单位似乎不包括大约 3 英尺 ¼ 英寸。

[ʌv; əv][wʌn][saɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz] .
of one side , of which they have given the dimensions .
的 一 边 , 的 哪个 他们 有 给定 这 方面 .

其中一面，他们给出了尺寸。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] (['eɪprəl] 15th ,
It has been stated in the House of Commons (April 15th ,
它 有 到过 声明 在 这 房子 的 公共领域 (四月 15th ,

下议院已声明（4月15日），

-) [ðæt] [ðɪs] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][ɪz] - [fiːt] [lɔːŋ] ,
1832) that this obelisk is 64 feet long ,
-) 那 这 方尖碑 是 - 脚 长的 ,

1832年）记载，这座方尖碑长64英尺。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃæft] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['meʒərmənt] ,
which is exactly the height of the shaft according to the French measurement ,
哪个 是 确切地 这 高度 的 这 轴 根据 到 这 法语 测量 ,

这正是按照法国计量单位计算出的轴杆高度。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [weɪz] - [tʌnz] .
and that it weighs 284 tons .
和 那 它 重量 - 吨 .

它的重量为284吨。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
We are not able to learn whether it is this obelisk that is to be
我们 是 不是 有能力的 到 学习 无论 它 是 这 方尖碑 那 是 到 是
[brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,
brought to England ,
带来 到 英格兰 ,

我们无法得知将被运往英国的是否就是这座方尖碑。

[ɔːr] [ə'nʌðər] [æt; ət] [θiːbz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
or another at Thebes , which is in a much better state of preservation .
或者 其他 在 底比斯 , 哪个 是 在 一个 很多 更好的 状态 的 保存 .

或者底比斯的另一座，保存状况要好得多。

[ðə; ði][ˌælɪg'zændrɪn; ˌælɪg'zændraɪn]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr]
The **Alexandrine** **obelisk** **is** **so** **much** **damaged** **by** **the** **atmosphere**
这 亚历山大 方尖碑 是 所以 很多 损坏的 经过 这 气氛
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of **the** **sea** **,**
的 这 海 ,

亚历山大方尖碑因海洋大气侵蚀而严重受损。

[pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['brɪŋɪŋ] .
particularly **on** **the** **south** **side** **,** **that** **it** **is** **hardly** **worth** **bringing** **.**
特别 在 这 南 边 , 那 它 是 几乎 值得 带来 .

尤其是在南侧，几乎不值得带过来。

['aʊər; ɑːr]['klaɪmət] [wʊd] , [pər'hæps] , [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ɪts][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
Our **climate** **would** **,** **perhaps** **,** **be** **still** **more** **unfavourable** **to** **its** **preservation** **.**
我们的 气候 会 , 也许 , 是 仍然 更多的 不利 到 它是 保存 .

我们目前的气候或许更不利于它的保存。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðɪs] ['θiːbən]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
It **has** **been** **suggested** **to** **us** **that** **this** **Theban** **obelisk** **,** **if** **it** **be**
它 有 到过 建议 到 我们 那 这 底比斯 方尖碑 , 如果 它 是
[brɔːt] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
brought **to** **England** **,**
带来 到 英格兰 ,

有人建议我们，如果将这座底比斯方尖碑运到英格兰，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][ʌp][ɪn][sʌm; səm] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,
should **be** **set** **up** **in** **some** **advantageous** **position** **in** **the** **metropolis** **,**
应该 是 放 向上 在 一些 有利 位置 在 这 都会 ,

应该选址在大都市的有利位置。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt]['oʊnli][fɔːrm][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrnəmənt] ,
where **it** **might** **not** **only** **form** **a** **great** **ornament** **,**
在哪里 它 可能 不是 仅有的 形式 一个 伟大的 装饰品 ,

它不仅可以成为一件精美的装饰品，

[bʌt; bət] [sɜːrv] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sentər][tuː; tə] ['meʒər] [roʊdz][frʌm; frəm] — [ə; eɪ]
but **serve** **the** **useful** **purpose** **of** **a** **centre** **to** **measure** **roads** **from** **—** **a**
但 服务 这 有用 目的 的 一个 中心 到 措施 道路 从 — 一个
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

但它却发挥了作为道路测量中心的作用——一件物品，

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ænd; ənd][felt] . [fɔːr] .
the **want** **of** **which** **is** **generally** **known** **and** **felt** **.** **4** **.**
这 想 的 哪个 是 一般来说 已知 和 毛毡 . 4 .

这种需求是普遍为人所知和所感受到的。4.

[æ'maɪˌeɪnəs] [ˌmɑːr'sɛlɪnəs] , [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [fɔːr] . [faɪv] .
Ammianus **Marcellinus** **,** **xvii** **.** **4** **.** **5** **.**
阿米阿努斯 马塞利努斯 , 十七 . 4 . 5 .

阿米阿努斯·马塞利努斯，xvii.4.5。

[bʊk] [ˌɛks'ɛks'sɪks] . [tʃæp] . [naɪn] . [sɪks] .
Book **xxxvi** **.** **chap** **.** **9** **.** **6** **.**
书 xxxvi . 小伙子 . 9 . 6 .

第 36 册，第 9.6 章。

['oʊnli][ə; eɪ] [rʌf] [əˌprɑːksɪ'meɪʃn] .
Only **a** **rough** **approximation** **.**
仅有的 一个 粗糙的 近似 .

只是一个粗略的估计。

['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] [prɑː'sperəti] .
CAUTION **IN** **PROSPERITY** **.**
警告 在 繁荣 .

繁荣之中要谨慎。

[mɪŋ] [tsɑːŋ] , [æn; ən]['empərər][ʌv; əv]['tʃaɪnə] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd]['pruːd(ə)ns]
Ming **Tsong** **,** **an** **emperor** **of** **China** **,** **celebrated** **for** **his** **wisdom** **and** **prudence**
明 松 , 一个 皇帝 的 中国 , 著名 为了 他的 智慧 和 谨慎
, [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][seɪ] ,
, **was** **accustomed** **to** **say** **,**
, 曾是 习惯 到 说 ,

中国古代皇帝明宗以其智慧和审慎而闻名，他常说：

“ [ə; eɪ] [steɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd]['kɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt][ɪz]
“ **A** **state** **is** **to** **be** **governed** **with** **the** **care** **and** **constant** **attention** **that** **is**
“ 一个 状态 是 到 是 受统治 和 这 关心 和 持续的 注意力 那 是
[rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['mænɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [hɔːrs] :
required **of** **a** **person** **managing** **a** **horse** **:**
必需的 的 一个 人 管理 一个 马 :

“治理一个国家，要像管理一匹马一样，给予足够的谨慎和持续的关注：

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] , “ ['trævld] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['oʊvər]['veri] [rʌf] [ænd; ənd]
I **have** **often** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **travelled** **on** **horseback** **over** **very** **rough** **and**
我 有 经常 , ” 说 他 , “ 旅行 在 马背 超过 非常 粗糙的 和
['maʊntənəs] ['kʌntriz] ,
mountainous **countries** **,**
多山 国家 ,

“我经常骑马穿越非常崎岖多山的国家，”他说，“

[ænd; ənd]['nevər][gɑːt]['eni][hɜːrt] , ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [reɪn] ;
and **never** **got** **any** **hurt** **,** **always** **taking** **care** **to** **keep** **a** **steady** **rein** **;**
和 绝不 得到 任何 伤害 , 总是 采取 关心 到 保持 一个 稳定的 缰绳 ;

而且从未受伤，始终小心翼翼地控制着缰绳；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['smuːðɪst] [pleɪnz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pri'kɔːʃənz] ['juːsləs] , [ænd; ənd] ['letɪŋ]
but **in** **the** **smoothest** **plains** **,** **thinking** **the** **same** **precautions** **useless** **,** **and** **letting**
但 在 这 最顺滑 平原 , 思维 这 相同的 防范措施 无用 , 和 出租
[luːs] [ðə; ði][reɪnz] ,
loose **the** **reins** **,**
松动的 这 缰绳 ,

但在最平坦的平原上，人们认为同样的预防措施毫无用处，于是放开了缰绳。

[maɪ] [hɔːrs] [hæz; həz] ['stʌmbld] [ænd; ənd][pʊt][ˌem 'iː][ɪn]['deɪndʒər] : — [ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
my **horse** **has** **stumbled** **and** **put** **me** **in** **danger** **:** **—** **thus** **is** **it** **with**
我的 马 有 踉跄 和 放 我 在 危险 : — 因此 是 它 和
['gʌvərnmənt] ,
government **,**
政府 ,

我的马绊倒了，使我陷入危险：——政府也是如此。

[fɔːr; fər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['flɜːrɪʃɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
for **when** **it** **is** **in** **the** **most** **flourishing** **condition** **,**
为了 什么时候 它 是 在 这 最多 茁茁 状况 ,

当它处于最旺盛的状态时，

[ðə; ði] [prɪns] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][ə'beɪt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['vɪdʒɪləns] [['sɛvən]] . ” —
the **prince** **ought** **never** **to** **abate** **anything** **of** **his** **usual** **vigilance** **[** **7** **]** **.** **”** **—**
这 王子 应该 绝不 到 减弱 任何事物 的 他的 通常 警觉 [7] . ” —
[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːlsoʊ] ,
And **thus** **also** **,**
和 因此 还 ,

王子绝不应放松他一贯的警惕[7]。”——因此，

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [fə'mɪliər][bʌt; bət]['straɪkɪŋ] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] ,

extending	**the**	**application**	**of**	**this**	**familiar**	**but**	**striking**	**illustration**	**to**	**all**	**mankind**	**,**
扩展	这	应用	的	这	熟悉的	但	引人注目	插图	到	全部	人类	,

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] ,

we	**would**	**say**	**,**
我们	会	说	,

如果将这个熟悉而又引人注目的例子推广到全人类，我们会说：

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv][men][ʌv; əv][ɔːl] ['steɪʃənz] ,

is	**it**	**with**	**the**	**private**	**affairs**	**of**	**men**	**of**	**all**	**stations**	**,**
是	它	和	这	私人的	事务	的	男人	的	全部	车站	,

它是否与各阶层人士的私事有关?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['hʌzbəndmən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['welθi]

from	**the**	**great**	**lord**	**to**	**the**	**labouring**	**husbandman**	**,**	**from**	**the**	**wealthy**
从	这	伟大的	主	到	这	劳动	农夫	,	从	这	富裕

['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ;

merchant	**to**	**the**	**poor**	**mechanic**	**;**
商人	到	这	贫穷的	机械	;

从大领主到辛勤劳作的农夫，从富商到贫穷的工匠；

[ænd; ənd][let] ['evri] [wʌn] [kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [reɪn] [wen] [ɔːl] [siːmz] [fer] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	**let**	**every**	**one**	**keep**	**a**	**steady**	**rein**	**when**	**all**	**seems**	**fair**	**and**	**even**	**with**
和	让	每一个	一	保持	一个	稳定的	缰绳	什么时候	全部	似乎	公平的	和	甚至	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

当一切看起来公平公正时，每个人都应该保持冷静。

[hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] ,

He	**is**	**pretty**	**sure**	**to**	**do**	**so**	**,**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**danger**	**and**	**difficulty**	**,**
他	是	漂亮的	当然	到	做	所以	,	在	这	在场	的	危险	和	困难	,

面对危险和困难，他几乎肯定会这样做。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kept] [ə'weɪk] ,

when	**his**	**faculties**	**and**	**energies**	**are**	**all**	**kept**	**awake**	**,**
什么时候	他的	学院	和	能量	是	全部	保留	醒	,

当他的所有能力和精力都保持清醒时，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['streŋθnd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm] .

and	**generally**	**strengthened**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**difficulty**	**to**	**be**	**overcome**	**.**
和	一般来说	加强	在	部分	到	这	困难	到	是	克服	.

并且通常会随着需要克服的困难而加强。

[ɪn'diːd] [let] ['eni] [mæn] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

Indeed	**let**	**any**	**man**	**take**	**a**	**review**	**of**	**his**	**past**	**life**	**,**
的确	让	任何	男人	拿	一个	审查	的	他的	过去的	生活	,

任何人都可以回顾自己的一生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðæt] [wer] [hiː; hi][hæz; həz][moʊst] [feɪld] [wɪl] [biː; bi]

and	**he**	**will**	**find**	**almost**	**invariably**	**that**	**where**	**he**	**has**	**most**	**failed**	**will**	**be**
和	他	将要	寻找	几乎	总是	那	在哪里	他	有	最多	失败的	将要	是

[wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['lʌld] ['ɪntuː][sɪ'kjʊrəti] ,

when	**he**	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**lulled**	**into**	**security**	**,**
什么时候	他	允许	他自己	到	是	昏昏欲睡	进入	安全	,

他几乎总是会发现，他最大的失败往往发生在他让自己陷入安全感之中的时候。

[wen] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [noʊ] [krɔsiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

when	**he**	**suspected**	**no**	**crosses**	**and**	**was**	**prepared**	**with**	**no**	**caution**	**,**
什么时候	他	怀疑	不	十字架	和	曾是	准备	和	不	警告	,

当他没有怀疑任何十字架，并且毫无戒心的时候，

[wen] [ɪn] ['i:zi] ['kɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði][reɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs]

when	in	easy	confidence	he	had	dropped	the	reins	on	the	neck	of	his	horse
什么时候	在	简单的	信心	他	有	掉落	这	缰绳	在	这	脖子	的	他的	马

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [tred] [ɑ:n][ə; eɪ] [smu:ð] [swɔ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][mə'kædəˌmaɪzd][roʊd] — [bʌt; bət] [trɪpt]

who	seemed	to	tread	on	a	smooth	sward	or	a	Macadamized	road	—	but	tripped
WHO	似乎	到	踏	在	一个	光滑的	草	或者	一个	碎石路面	路	—	但	绊倒了

[ænd; ənd] [fel] !

and	fell	!
和	跌倒	!

他信心满满地松开了缰绳，马儿似乎走在平坦的草地或柏油路上——结果却绊倒了！

[tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] “ [ʃɪps] [ðæt] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

To	take	another	illustration	,	it	is	the	same	with	“	ships	that	go	down	to	the
到	拿	其他	插图	,	它	是	这	相同的	和	“	船舶	那	去	向下	到	这

[greɪt] [di:p] .

great	deep	.
伟大的	深的	.

再举一个例子，那就是“下潜到深海的船只”。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli] [waɪl] [ðə; ði][stɔ:rm][ɪz]['reɪdʒɪŋ] , [trə'mendəs] [ðoʊ] [ðæt] [stɔ:rm] [meɪ]

”	It	is	not	generally	while	the	storm	is	raging	,	tremendous	though	that	storm	may
”	它	是	不是	一般来说	尽管	这	风暴	是	愤怒	,	巨大的	尽管	那	风暴	可能

[bi:; bi] ,

be	,
是	,

“通常情况下，即使风暴肆虐，也并非如此，即便风暴再猛烈，

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [waɪl] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['perələs] [ʃɔ:r] ,

—	it	is	not	while	sailing	along	the	perilous	shore	,
—	它	是	不是	尽管	帆船	沿着	这	危险的	支撑	,

——并非是在沿着危险的海岸线航行时，

[ɔ:r] ['trækɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['aɪləndz] , [ɔ:r][ðə; ði][aɪs] - [meɪz]

or	tracking	her	way	through	labyrinths	of	unknown	islands	,	or	the	ice	-	mazes
或者	追踪	她	方式	通过	迷宫	的	未知	岛屿	,	或者	这	冰	-	迷宫

[ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər]['ri:dʒənz] ,

of	the	polar	regions	,
的	这	极性	地区	,

或者追踪她穿过未知岛屿迷宫的踪迹，或者极地地区的冰原迷宫，

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][moʊst]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [rek] [ɔ:r] ['faʊndər] .

that	the	ship	is	most	liable	to	wreck	or	founder	.
那	这	船	是	最多	容易	到	破坏	或者	创始人	.

最容易发生沉船事故的船只。

[noʊ] ! [ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] ['ʃɪpˌreks] [ænd; ənd]['mærɪtaɪm] [kə'læmitiz] [ɪz] [sweld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]

No	!	the	catalogue	of	shipwrecks	and	maritime	calamities	is	swelled	,	for	the
不	!	这	目录	的	沉船	和	海上	灾难	是	肿胀	,	为了	这

[moʊst][pɑ:rt] ,

most	part	,
最多	部分	,

不！沉船和海难的清单大多被夸大了。

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər] ['kerləsli] ['skʌdɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmər] ['si:z] ,

by	such	as	were	carelessly	scudding	over	summer	seas	,
经过	这样的	作为	是	粗心大意	疾驰	超过	夏天	海域	,

比如那些漫不经心地在夏日海面上疾驰的人们，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [seɪlz] [set][ænd; ənd][ɔ:l][hændz][ɑ:n] [bɔ:rd] , ['dʒɔɪfl][ænd; ənd]['kɑ:nfɪdənt] ;

with	all	sails	set	and	all	hands	on	board	,	joyful	and	confident	;
和	全部	帆	放	和	全部	双手	在	木板	,	快乐	和	自信的	;

扬帆起航，全体船员齐心协力，充满喜悦和信心；

— [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [θruː] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [streɪts] [soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə]

—	by	such	as	were	sailing	through	channels	and	straits	so	familiar	to
—	经过	这样的	作为	是	帆船	通过	频道	和	海峡	所以	熟悉的	到

[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz] [left] ['aɪd(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ,

them	that	the	lead	was	left	idle	at	the	mainchains	,
他们	那	这	带领	曾是	左边	闲置的	在	这	主链	,

——那些航行在他们如此熟悉的航道和海峡中的船只，以至于主链上的铅坠都闲置了。

[ænd; ənd] [noʊ] [prɪ'kɔːʃn] [diːmd] ['nesəseri] ;

and	no	precaution	deemed	necessary	;
和	不	预防	被认为	必要的	;

无需采取任何预防措施;

[baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrðərmoʊst] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [saɪt]

by	such	as	from	the	furthermost	regions	of	the	earth	were	within	sight
经过	这样的	作为	从	这	最远	地区	的	这	地球	是	之内	视线

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] ;

of	their	own	country	;
的	他们的	自己的	国家	;

即使身处地球最遥远的地方，也能看到自己的祖国;

[baɪ] [sʌtʃ] , ['iːv(ə)n] , [æz; əz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔːrdʒ] , [wɜːr; wər] ['træŋkwɪli] ['æŋkər] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

by	such	,	even	,	as	the	Royal	George	,	were	tranquilly	anchored	in	their	own
经过	这样的	,	甚至	,	作为	这	皇家	乔治	,	是	平静地	锚定	在	他们的	自己的

[pɔːrts] ,

ports	,
端口	,

甚至像皇家乔治号这样的船只，也只是平静地停泊在各自的港口。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [fe'stɪvəti] [ɔːr] [rɪ'poʊz] [wɪtʃ]

with	all	the	crew	given	up	to	the	enjoyment	of	that	festivity	or	repose	which
和	全部	这	全体人员	给定	向上	到	这	享受	的	那	节日	或者	休息	哪个

['nʌθɪŋ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] . ['sɛvən] .

nothing	seemed	likely	to	trouble	.	7	.
没有什么	似乎	可能	到	麻烦	.	7	.

全体船员都沉浸在欢乐的气氛中，享受着这份宁静，似乎没有什么能打扰到他们。7.

[duː'hɑːldeɪ] .

Duhalde	.
杜哈尔德	.

杜哈尔德。

[ðə; ði] [wiːk] .

THE	WEEK	.
这	星期	.

本周。

[dʒuːn] [faɪv] . — [ðə; ði] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['ædəm] [smɪθ] , [ðə; ði]

June	5	.	—	The	anniversary	of	the	birth	of	Adam	Smith	,	the
六月	5	.	—	这	周年纪念日	的	这	出生	的	亚当	史密斯	,	这

['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

celebrated	author	of	the	'	Wealth	of	Nations	.
著名	作者	的	这	-	财富	的	国家	.

6月5日——著名《国富论》作者亚当·斯密诞辰纪念日。

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] - , [æt; ət] [kɜːr'kɔːldiː] , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [faɪf] , [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

'	He	was	born	in	1723	,	at	Kirkaldy	,	in	the	county	of	Fife	,	in	Scotland	,
-	他	曾是	出生	在	-	,	在	柯卡尔迪	,	在	这	县	的	法夫郡	,	在	苏格兰	,

他于1723年出生于苏格兰法夫郡柯卡尔迪。

[wer] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [daɪd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

where	his	father	,	who	died	,	however	,	a	few	months	before	he	came	into	the
在哪里	他的	父亲	,	WHO	死亡	,	然而	,	一个	很少	几个月	前	他	来了	进入	这

[wɜːrld] , [wʌz; wəz] comptroller94

world	,	was	comptroller94
世界	,	曾是	comptroller94

他的父亲在他出生前几个月就去世了，生前是财务主管94。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] .

of	the	customs	.
的	这	海关	.

习俗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['delɪkət] [helθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] : [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] ,

He	was	of	delicate	health	from	his	infancy	:	and	in	consequence	,
他	曾是	的	精美的	健康	从	他的	婴儿期	:	和	在	结果	,

他自幼体弱多病，因此，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

although	he	was	put	to	school	in	his	native	town	,
虽然	他	曾是	放	到	学校	在	他的	本国的	镇	,

虽然他是在家乡上学的，

[hiː; hi] [mɪkst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [spɔːrts][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	mixed	but	little	in	the	out	-	of	-	door	sports	and	exercises	of	his
他	混合	但	小的	在	这	出去	-	的	-	门	运动的	和	练习	的	他的

[mɔːr] [roʊ'bʌst][kəm'pænjənz] ;

more	robust	companions	;
更多的	强壮的	同伴	;

他很少参与体格健壮的同伴们进行的户外运动和锻炼；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [skuːl] ['ɑːkjupaɪd][hɪm'self][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

but	during	the	hours	he	was	not	in	school	occupied	himself	for	the	most
但	期间	这	小时	他	曾是	不是	在	学校	占领	他自己	为了	这	最多

[pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][hoʊm] .

part	with	his	books	at	home	.
部分	和	他的	图书	在	家	.

但他在学校以外的时间，大部分时间都待在家里看书。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['glɑːsgəu] ,

In	1737	he	was	sent	by	his	mother	to	the	university	of	Glasgow	,
在	-	他	曾是	发送	经过	他的	母亲	到	这	大学	的	格拉斯哥	,

1737年，他被母亲送到格拉斯哥大学。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['beɪliəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

and	three	years	after	from	thence	to	Baliol	College	,	Oxford	,	on	one	of
和	三	年	后	从	因此	到	巴利奥尔	大学	,	牛津	,	在	一	的

['sevrəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] ,

several	exhibitions	,
一些	展览	,

三年后，她从那里前往牛津大学贝利奥尔学院，参加了多次展览之一。

[ɔːr] ['jɪrli] [ə'lauənsiz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['glɑːsgəu] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [waɪl] [pər'sʊ] [ðer; ðər]

or	yearly	allowances	,	to	which	Glasgow	students	are	entitled	while	pursuing	their
或者	每年	津贴	,	到	哪个	格拉斯哥	学生	是	标题	尽管	追求	他们的

['stʌdiz] [æt; ət] [ðæt] ['kɑːlɪdʒ] .

studies	at	that	college	.
研究	在	那	大学	.

或格拉斯哥大学学生在该学院学习期间有权获得的年度津贴。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['smɪθs] [rɪ'leɪʃnz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntu:] ['ɔ:rdərz] ,

The	**intention**	**of**	**Smith's**	**relations**	**was**	**that**	**he**	**should**	**enter**	**into**	**orders**	**,**
这	意图	的	史密斯	关系	曾是	那	他	应该	进入	进入	订单	,

史密斯亲属的意图是让他下令开工，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒimən] [ɪn] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] .

with	**the**	**view**	**of**	**becoming**	**a**	**clergyman**	**in**	**the**	**Scotch**	**episcopal**	**church**	**.**
和	这	看法	的	成为	一个	牧师	在	这	苏格兰威士忌	主教	教会	.

目标是成为苏格兰圣公会的牧师。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [ə'bʌv] [eɪt] ['jɪrz] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l]

After	**remaining**	**at**	**Oxford**	**,**	**however**	**,**	**for**	**above**	**eight**	**years**	**,**	**he**	**gave**	**up**	**all**
后	其余的	在	牛津	,	然而	,	为了	多于	八	年	,	他	给予	向上	全部

[θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

thoughts	**of**	**this**	**distinction**	**,**
想法	的	这	区别	,

然而，在牛津大学待了八年多之后，他便放弃了获得这项荣誉的所有念头。

[ænd; ənd] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['skɑ:tlənd] ,

and	**,**	**returning**	**to**	**Scotland**	**,**
和	,	返回	到	苏格兰	,

然后，回到苏格兰，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

[ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] [baɪ] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn] ['retərɪk]
introduced **himself** **to** **public** **notice** **by** **delivering** **a** **course** **of** **lectures** **on** **rhetoric**
介绍 他自己 到 民众 注意 经过 运送 一个 课程 的 讲座 在 修辞
[ænd; ənd] [ðə; ði] [belz] ['lɛtrəz] [ɪn] ['edɪnbərə] .
and **the** **belles** **lettres** **in** **Edinburgh** **.**
和 这 美女 字母 在 爱丁堡 .

他通过在爱丁堡举办修辞学和文学讲座系列，引起了公众的关注。

[ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
The **ability** **with** **which** **he** **acquitted** **himself** **in** **this** **attempt** **brought** **him** **the**
这 能力 和 哪个 他 无罪释放 他自己 在 这 试图 带来 他 这
['noʊtɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [lɔːrd] [keɪmz] ,
notice **and** **the** **friendship** **of** **Lord** **Kames** **,**
注意 和 这 友谊 的 主 卡姆斯 ,

他在这次尝试中表现出色，赢得了卡梅斯勋爵的注意和友谊。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lɪtərerɪ] [men] [huː] [ðen] [rɪ'zaidid] [ɪn] [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['kæpɪt(ə)l]
and **several** **other** **distinguished** **literary** **men** **who** **then** **resided** **in** **the** **Scottish** **capital**
和 一些 其他 杰出的 文学 男人 WHO 然后 居住地 在 这 苏格兰 首都
;
;
;

还有几位当时居住在苏格兰首府的杰出文学家；

[ænd; ənd] [ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [θruː] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
and **in** **1751** **he** **was** **,** **through** **their** **influence** **and** **his** **own** **reputation** **,**
和 在 - 他 曾是 , 通过 他们的 影响 和 他的 自己的 名声 ,

1751年，凭借他们的影响和他自身的声誉，他

[ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['glɑːsgəu] ,
elected **to** **the** **professorship** **of** **logic** **in** **the** **university** **of** **Glasgow** **,**
当选 到 这 教授职位 的 逻辑 在 这 大学 的 格拉斯哥 ,

当选为格拉斯哥大学逻辑学教授

[wɪtʃ] [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [jɪr] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [fə'lɑːsəfi] .
which **he** **exchanged** **the** **year** **following** **for** **the** **chair** **of** **moral** **philosophy** **.**
哪个 他 交换 这 年 下列的 为了 这 椅子 的 道德 哲学 .

第二年，他用这个职位换来了伦理哲学教授的职位。

[hiː; hi] [held] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] ,
He **held** **this** **situation** **for** **about** **twelve** **years** **,**
他 握住 这 情况 为了 关于 十二 年 ,

他维持这种局面大约十二年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lektʃərz] ['rendərd] [hɪm; ɪm]
during **which** **time** **the** **eloquence** **and** **originality** **of** **his** **lectures** **rendered** **him**
期间 哪个 时间 这 口才 和 独创性 的 他的 讲座 渲染 他
[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semɪneri] ,
the **chief** **ornament** **of** **the** **seminary** **,**
这 首席 装饰品 的 这 神学院 ,

在此期间，他雄辩的口才和独到的见解使他成为神学院最耀眼的明星。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] [frʌm; frəm][ɔːl]['kwɔːrtərz] .

and	attracted	crowds	of	students	to	his	class	from	all	quarters	.
和	吸引	人群	的	学生	到	他的	班级	从	全部	四分之一	.

他的课吸引了来自四面八方的大批学生。

[hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['lektʃərɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ;

His	mode	of	lecturing	was	not	to	write	out	what	he	intended	to	say	;
他的	模式	的	讲课	曾是	不是	到	写	出去	什么	他	故意的	到	说	;

他的授课方式不是把要讲的内容写下来;

[bʌt; bət] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] , [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə]

but	,	after	making	himself	completely	master	of	his	subject	,	to	trust	to
但	,	后	制作	他自己	完全地	掌握	的	他的	主题	,	到	相信	到

[ðə; ði]['moʊmənt][fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

the	moment	for	expression	;
这	片刻	为了	表达	;

但是，在完全掌握了自己的主题之后，就相信时机到了就能表达出来;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

and	in	this	way	,	we	are	told	,
和	在	这	方式	,	我们	是	讲述	,

就这样，我们被告知:

[hiː; hi]['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] ['iːgər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]

he	never	failed	to	keep	up	the	eager	attention	of	his	audience	to	the
他	绝不	失败的	到	保持	向上	这	渴望的	注意力	的	他的	观众	到	这

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]['æbstrækt][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

discussion	of	even	the	most	difficult	and	abstract	parts	of	his	subject	.
讨论	的	甚至	这	最多	难的	和	抽象的	部分	的	他的	主题	.

即使是讨论他所研究主题中最困难、最抽象的部分，他也能始终吸引听众的注意力。

[ɪn] - [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] - ['θiːəri] [ʌv; əv]['mɔːrəl]

In	1759	he	gave	to	the	world	his	first	publication	,	the	'	Theory	of	Moral
在	-	他	给予	到	这	世界	他的	第一的	发布	,	这	-	理论	的	道德

['sentɪmənts] .

Sentiments	.
情感	.

1759 年，他向世人发表了他的第一部著作《道德情操论》。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [vjuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

-	It	was	an	exposition	of	the	leading	metaphysical	views	which	he
-	它	曾是	一个	展览	的	这	领导	形而上学的	浏览	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] ,

had	been	in	the	habit	of	addressing	to	his	class	,
有	到过	在	这	习惯	的	解决	到	他的	班级	,

这是他向学生讲授的主要形而上学观点的阐述，他一直以来都是这样做的。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][d'ʒʌdʒmənts][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

the	design	being	to	show	that	all	our	feelings	and	judgments	with	regard
这	设计	存在	到	展示	那	全部	我们的	情怀	和	判决	和	看待

[tuː; tə][ðə; ði][mə'rælətɪ][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['ækʃnz] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ,

to	the	morality	of	different	actions	arise	from	,
到	这	道德	的	不同的	行动	出现	从	,

该设计旨在表明，我们对不同行为的道德感受和判断都源于:

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

and	are	regulated	by	,	the	principle	of	sympathy	,
和	是	受监管	经过	,	这	原则	的	同情	,

并受同情原则的调节。

[wɪtʃ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l]

which	accordingly	he	makes	the	fundamental	characteristic	of	our	mental
哪个	因此	他	制作	这	基本的	特征	的	我们的	精神的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

constitution	,
宪法	,

因此，他认为这是我们精神构成的基本特征。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪg'zɪst][æz; əz]['soʊʃ(ə)l] ['bi:ɪŋs] .

and	that	without	which	we	could	not	exist	as	social	beings	.
和	那	没有	哪个	我们	可以	不是	存在	作为	社会的	生物	.

没有它，我们就无法作为社会人存在。

[ðɪs] [wɜ:rk] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] [ə'pɪrd] ,

This	work	,	when	it	first	appeared	,
这	工作	, 什么时候		它	第一的	出现	,

这部作品最初发表时，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'plɔ:d] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

was	more	applauded	for	its	ingenuity	and	the	subtlety	of	thought	and
曾是	更多的	鼓掌	为了	它是	独创性	和	这	微妙之处	的	想法	和

['bju:ti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [mɑ:rkt] ,

beauty	of	expression	by	which	many	parts	of	it	were	marked	,
美丽	的	表达	经过	哪个	许多	部分	的	它	是	标记	,

这部作品因其巧妙的构思、精妙的思想和优美的表达而备受赞誉，这些特点贯穿于作品的许多部分。

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'klu:sɪvnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['ri:zənɪŋ] ;

than	for	the	conclusiveness	of	its	reasonings	;
比	为了	这	结论性	的	它是	理由	;

而不是因为其推理的结论性；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪts] ['ɔ:θər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

but	still	it	brought	to	its	author	a	large	accession	of	admiration	and
但	仍然	它	带来	到	它是	作者	一个	大的	加入	的	钦佩	和

[feɪm] .

fame	.
名声	.

但这仍然为作者带来了极大的赞誉和名望。

[ɪn] - [smɪθ] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [prə'fesərʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv]

In	1763	Smith	was	induced	to	resign	his	professorship	for	the	purpose	of
在	-	史密斯	曾是	诱导	到	辞职	他的	教授职位	为了	这	目的	的

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [bə'klu:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʊr] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts]

accompanying	the	Duke	of	Buccleuch	on	a	tour	to	France	and	other	parts
随同	这	公爵	的	巴克卢	在	一个	旅游	到	法国	和	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

of	the	Continent	.
的	这	大陆	.

1763年，史密斯被劝说辞去教授职位，以便陪同巴克卢公爵访问法国和欧洲大陆其他地区。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ]

He	was	absent	from	England	about	three	years	,	the	greater	part	of	which
他	曾是	缺席的	从	英格兰	关于	三	年	,	这	更大的	部分	的	哪个

[wʌz; wəz] [spent] [ɪn]['pærɪs] ,

was	spent	in	Paris	,
曾是	花费	在	巴黎	,

他离开英国大约三年，其中大部分时间都待在巴黎。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈlɪtəreri] [men][ʌv; əv] [ðæt]

where	he	made	the	acquaintance	of	all	the	distinguished	literary	men	of	that
在哪里	他	制成	这	熟人	的	全部	这	杰出的	文学	男人	的	那

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

在那里，他结识了首都所有杰出的文学人士。

['æftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [ɪn] - , [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] [ʌv; əv][kɜːrˈkɔːldiː] ,

After	his	return	home	,	in	1766	,	he	retired	to	his	native	town	of	Kirkaldy	,
后	他的	返回	家	,	在	-	,	他	退休	到	他的	本国的	镇	的	柯卡尔迪	,

1766年他返回家乡后，便退休回到了故乡柯卡尔迪。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][əˈboʊd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

and	taking	up	his	abode	in	the	house	of	his	mother	,
和	采取	向上	他的	住所	在	这	房子	的	他的	母亲	,

于是他便住在他母亲的家中。

[spent] [ðə; ði][nekst][ten] ['jɪrz] [ɪn][sɪˈkluːʒ(ə)n][ænd; ənd][hɑːrd] ['stʌdi] .

spent	the	next	ten	years	in	seclusion	and	hard	study	.
花费	这	下一个	十	年	在	隔离	和	难的	学习	.

接下来的十年，他隐居起来，潜心学习。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

The	result	was	the	publication	,	in	the	year	1776	,
这	结果	曾是	这	发布	,	在	这	年	-	,

结果是该书于1776年出版。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] - ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]

of	his	'	Inquiry	into	the	Nature	and	Causes	of	the	Wealth	of
的	他的	-	询问	进入	这	自然	和	原因	的	这	财富	的

[neiʃəns] ,

Nations	,
国家	,

在他的《国富论》中，

- [ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [meɪ] ['ɔːlmoʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [wʌt]

'	a	work	which	may	almost	be	said	to	have	done	for	political	economy	what
-	一个	工作	哪个	可能	几乎	是	说	到	有	完毕	为了	政治的	经济	什么

[sɜːr]['aɪzək] ['nuːtənz]

Sir	Isaac	Newton's
先生	艾萨克	牛顿

这部著作对政治经济学的贡献几乎可以媲美艾萨克·牛顿爵士的著作。

[prɪnˈsɪpɪəm][dɪd][fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] — [leɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ['neɪmli] ,

Principia	did	for	physical	science	—	laid	for	it	,	namely	,
原理	做过	为了	身体的	科学	—	铺设	为了	它	,	即	,

《自然哲学的数学原理》对物理科学做出了巨大贡献——它为物理科学奠定了基础，具体而言，

[ðæt] [nuː] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [riəd] .

that	new	foundation	upon	which	all	that	has	since	been	done	has	been	reared	.
那	新的	基础	之上	哪个	全部	那	有	自从	到过	完毕	有	到过	饲养	.

此后的一切工作都建立在这个新的基础之上。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]

But	of	this	great	work	we	shall	present	our	readers	with	a	more
但	的	这	伟大的	工作	我们	将	展示	我们的	读者	和	一个	更多的

['diːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrli] ['nʌmbər] ,

detailed	account	in	an	early	number	,
详细的	帐户	在	一个	早期的	数字	,

但对于这部伟大的作品，我们将在后续的期刊中为读者带来更详细的介绍。

['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['laɪbreri] .

under	the	head	of	the	'	Library	.
在下面	这	头	的	这	-	图书馆	.

在“图书馆”标题下。

- [ðeɪ] [stɪl] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] ,

'	They	still	,	we	believe	,
-	他们	仍然	,	我们	相信	,

“我们仍然相信，

[ʃoʊ] [æt; ət] [kɜ:r'kɔ:ldi:] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] ['smɪθs] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [welθ] [ʌv; əv] [neiʃəns] -

show	at	Kirkaldy	the	room	in	Smith's	house	in	which	the	'	Wealth	of	Nations	'
展示	在	柯卡尔迪	这	房间	在	史密斯	房子	在	哪个	这	-	财富	的	国家	-

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

was	written	,
曾是	书面	,

在柯卡尔迪展出史密斯家中撰写《国富论》的房间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [æz; əz]

with	the	impression	left	upon	the	wall	by	the	head	of	the	philosopher	as
和	这	印象	左边	之上	这	墙	经过	这	头	的	这	哲学家	作为

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [li:n] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

he	used	to	lean	back	in	his	chair	,
他	用过的	到	倾斜	后退	在	他的	椅子	,

墙上留下了哲学家倚靠在椅子上时头部留下的印记。

['berid] [ɪn] [prə'faʊnd] [θɔ:t] .

buried	in	profound	thought	.
埋葬	在	深刻的	想法	.

陷入沉思。

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [mə'mɔ:riəl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['taunzmən] [meɪ] [wel]

Though	but	a	simple	memorial	,	it	is	one	of	which	his	townsmen	may	well
尽管	但	一个	简单的	纪念馆	,	它	是	一	的	哪个	他的	镇民	可能	出色地

[bi:; bi] [praʊd] .

be	proud	.
是	自豪的	.

虽然只是一座简单的纪念碑，但它足以让他的镇民们感到自豪。

[ɪn] - , [θru:] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [bə'klu:k] ,

In	1778	,	through	the	interest	of	the	Duke	of	Buccleuch	,
在	-	,	通过	这	兴趣	的	这	公爵	的	巴克卢	,

1778年，在巴克卢公爵的推动下，

[smɪθ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lu:krətɪv] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

Smith	was	appointed	to	the	lucrative	office	of	commissioner	of	the	customs	,
史密斯	曾是	任命	到	这	利润丰厚	办公室	的	专员	的	这	海关	,

史密斯被任命为收入丰厚的海关专员一职。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] ['edɪnbərə] ,

in	consequence	of	which	he	removed	with	his	mother	to	Edinburgh	,
在	结果	的	哪个	他	已移除	和	他的	母亲	到	爱丁堡	,

因此，他随母亲搬到了爱丁堡。

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['æfluəns] .

and	here	he	spent	the	remainder	of	his	life	in	comfort	and	affluence	.
和	这里	他	花费	这	余	的	他的	生活	在	舒适	和	富裕	.

他在这里度过了余生，过着舒适富裕的生活。

[hi:; hi][daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ɪn][ðə; ði]['sɪksti] - [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

He	died	on	the	8th	of	July	,	1790	,	in	the	sixty	-	eighth	year	of	his	age	.
他	死亡	在	这	8th	的	七月	,	-	,	在	这	六十	-	第八	年	的	他的	年龄	.

他于 1790 年 7 月 8 日去世，享年 68 岁。

[dʒuːn][sɪks] . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɜːrθ] - [deɪ][ʌv; əv]['piːtər] [kɔːr'neɪl] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]

June	6	.	—	This	is	the	birth	-	day	of	Peter	Corneille	,	the	greatest	of	the
六月	6	.	—	这	是	这	出生	-	天	的	彼得	科内耶	,	这	最	的	这

[frentʃ] ['dræmətɪst] ,

French	dramatists	,
法语	剧作家	,

6月6日——今天是法国最伟大的剧作家彼得·高乃依的诞辰。

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['ruːəŋ] [ɪn] - .

who	was	born	at	Rouen	in	1606	.
WHO	曾是	出生	在	鲁昂	在	-	.

他于 1606 年出生于鲁昂。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr] .

He	was	educated	for	the	bar	.
他	曾是	受过教育	为了	这	酒吧	.

他接受过律师资格考试培训。

[ə; eɪ] [lʌv] [əd'ventʃər] [wɪtʃ] [hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]

A	love	adventure	which	befel	him	after	he	had	practised	for	some	years
一个	爱	冒险	哪个	发生	他	后	他	有	已实践	为了	一些	年

[æz; əz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti][fɜːrst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][drə'mætɪk]

as	an	advocate	in	his	native	city	first	turned	his	thoughts	to	dramatic
作为	一个	提倡	在	他的	本国的	城市	第一的	转向	他的	想法	到	戏剧性

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

composition	,
作品	,

在家乡当了几年律师之后，一段爱情经历让他开始思考戏剧创作。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːmədi] [ɪn'taɪtld] - .

and	furnished	him	with	the	subject	of	his	comedy	entitled	Mélite	.
和	提供	他	和	这	主题	的	他的	喜剧	标题	-	.

并为他提供了题为《梅利特》的喜剧素材。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət]['pærɪs] ,

The	success	of	this	piece	,	when	it	was	exhibited	at	Paris	,
这	成功	的	这	片	,	什么时候	它	曾是	展出	在	巴黎	,

这件作品在巴黎展出时取得了成功。

[wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [kɔːr'neɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə]

was	so	great	that	Corneille	determined	for	the	future	to	devote	himself	to
曾是	所以	伟大的	那	科内耶	决定	为了	这	未来	到	奉献	他自己	到

['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

writing	for	the	stage	.
写作	为了	这	阶段	.

这部剧如此精彩，以至于科内尔决定今后要致力于舞台剧创作。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][nekst] ['efərts] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['kɑːmədiːz] ; [bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi] [prə'duːst]

Several	of	his	next	efforts	were	also	comedies	;	but	in	1636	he	produced
一些	的	他的	下一个	努力	是	还	喜剧	;	但	在	-	他	生产

[hɪz; ɪz]['trædʒədi][ʌv; əv][mi'diə] ,

his	tragedy	of	Medea	,
他的	悲剧	的	美狄亚	,

他接下来的几部作品也都是喜剧；但在1636年，他创作了悲剧《美狄亚》。

[ænd; ənd] , [suːn] ['æftər] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] ,

and	,	soon	after	,	that	of	the	Cid	,
和	,	很快	后	,	那	的	这	cid	,

不久之后，便是熙德的故事。

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][fɜ:rst] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self][ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl]['ri:dʒən][ænd; ənd][ɪn]
compositions **in** **which** **his** **genius** **first** **displayed** **itself** **in** **its** **natural** **region** **and** **in**
作品 在 哪个 他的 天才 第一的 显示 本身 在 它是 自然的 地区 和 在
[ɪts] [tru:] ['grændʒər] .
its **true** **grandeur** **.**
它是 真的 宏伟 .

在他的作品中，他的天才首次在其自然领域和真正的宏伟气势中得以展现。

[ðə; ði] - [ˌsi: aɪ 'di:] - [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['trædʒədi] — [ə'mʌŋ] [wɪtʃ]
The **'** **Cid** **'** **was** **followed** **by** **a** **succession** **of** **other** **tragedies** **—** **among** **which**
这 - cid - 曾是 随后 经过 一个 演替 的 其他 悲剧 — 之中 哪个
[ðoʊz] [ɪn'taɪtld] ['hɔ:rəs] [ænd; ənd] ['sɪnə] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] ['selɪbreɪtɪd] ,
those **entitled** **Horace** **and** **Cinna** **are** **especially** **celebrated** **,**
那些 标题 贺拉斯 和 辛纳 是 尤其 著名 ,

《熙德》之后，又陆续创作了一系列其他悲剧——其中以《贺拉斯》和《辛纳》最为著名。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʌn'raɪvld] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **remain** **to** **this** **day** **unrivalled** **in** **the** **dramatic** **literature** **of** **his**
和 保持 到 这 天 无与伦比 在 这 戏剧性 文学 的 他的
['kʌntri] .
country **.**
国家 .

时至今日，他在本国戏剧文学领域仍然无人能及。

[kɔrni:lz] [rɪ'wɔ:rd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] , [haʊ'evər] , [kən'sistid] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən]
Corneille's **reward** **during** **his** **life** **-** **time** **,** **however** **,** **consisted** **of** **little** **else** **than**
科内耶的 报酬 期间 他的 生活 - 时间 , 然而 , 由……组成 的 小的 别的 比
[hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ;
his **glory** **;**
他的 荣耀 ;

然而，科内耶生前所获得的报酬，除了他的荣耀之外，几乎没有别的。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['koʊlbɝt] ,
for **it** **is** **related** **that** **after** **the** **death** **of** **Colbert** **,**
为了 它 是 有关的 那 后 这 死亡 的 科尔伯特 ,

据传，在科尔伯特去世后，

[ə; eɪ] ['penʃən] [wɪtʃ] [ðæt] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] ,
a **pension** **which** **that** **minister** **had** **bestowed** **upon** **him** **was** **withdrawn** **,**
一个 养老金 哪个 那 部长 有 授予 之上 他 曾是 撤回 ,
[ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [pʊr] ,
though **he** **was** **then** **poor** **,**
尽管 他 曾是 然后 贫穷的 ,

那位部长授予他的养老金被取消了，尽管他当时很穷。

[oʊld] , ['sɪkli] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][bwɑ:'ləu]
old **,** **sickly** **,** **and** **dying** **,** **and** **it** **was** **only** **on** **the** **intercession** **of** **Boileau**
老的 , 病弱的 , 和 垂死 , 和 它 曾是 仅有的 在 这 代祷 的 博伊洛
,
,
,

他年老体弱，奄奄一息，多亏了布瓦洛的斡旋，才得以获救。

[hu:] ['dʒenərəsli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['penʃən] [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kɔrni:lz] ['bi:ɪŋ]
who **generously** **offered** **to** **resign** **his** **own** **pension** **on** **condition** **of** **Corneille's** **being**
WHO 慷慨地 提供 到 辞职 他的 自己的 养老金 在 状况 的 科内耶的 存在
[rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
restored **to** **him** **,**
恢复 到 他 ,

他慷慨地提出，只要科内耶的养老金恢复给他，他就愿意放弃自己的养老金。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] -

that	the	king	,	Louis	XIV	.	,	was	moved	to	make	him	a	present	of	200
那	这	国王	,	路易斯	十四	.	,	曾是	已搬	到	制作	他	一个	展示	的	-

['luːɪs] [dɔrz] .

louis	d'ors	.
路易斯	金奖	.

国王路易十四深受感动，赠予他 200 路易金币。

[kɔːr'neɪl] , ['æftər] [hiː; hi] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɑːmə] ,

Corneille	,	after	he	dedicated	himself	to	the	drama	,
科内耶	,	后	他	投入的	他自己	到	这	戏剧	,

科内耶在全身心投入戏剧创作之后，

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

exhibited	a	remarkable	example	of	devotion	to	the	path	which	he	had
展出	一个	卓越	例子	的	虔诚	到	这	小路	哪个	他	有

['tʃoʊzn] — ['stʌdɪŋ] ,

chosen	—	studying	,
选定	—	学习	,

他展现了对所选择道路的非凡奉献精神——学习，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] , ['skersli] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [bɔːr] ,

we	are	told	,	scarcely	anything	except	what	bore	,
我们	是	讲述	,	几乎	任何事物	除了	什么	钻孔	,

我们被告知，除了那些无聊的事情之外，几乎没有什么其他事情。

[ɔːr] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [pər'suːt] .

or	might	be	made	to	bear	upon	his	favourite	pursuit	.
或者	可能	是	制成	到	熊	之上	他的	最喜欢的	追逐	.

或者可能影响到他最喜欢的活动。

[ðɪs] [greɪt] [mæn] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , - .

This	great	man	died	on	the	1st	of	October	,	1684	.
这	伟大的	男人	死亡	在	这	1st	的	十月	,	-	.

这位伟人于1684年10月1日逝世。

[dʒuːn] [eɪt] . — [ðə; ði] [bɜːrθ] - [deɪ] [ʌv; əv] [dʒɑːn] ['dɑːmənɪk] [kə'siːni] , [ə; eɪ] ['veri] ['selɪbreɪtɪd] [ə'strɑːnəmər]

June	8	.	—	The	birth	-	day	of	John	Dominic	Cassini	,	a	very	celebrated	astronomer
六月	8	.	—	这	出生	-	天	的	约翰	多米尼克	卡西尼	,	一个	非常	著名	天文学家

,

,

,

6月8日——著名天文学家约翰·多米尼克·卡西尼的诞辰。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [proʊ'dʒenɪtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['iːkwəl] ['emɪnəns]

and	the	progenitor	of	a	son	and	a	grandson	of	nearly	equal	eminence
和	这	始祖	的	一个	儿子	和	一个	孙子	的	几乎	平等的	卓越

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

in	the	same	department	of	science	.
在	这	相同的	部门	的	科学	.

并且是同一科学领域中一位杰出的儿子和孙子的祖先。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['piːdˌmɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - .

His	family	was	noble	,	and	he	was	born	in	Piedmont	in	the	year	1635	.
他的	家庭	曾是	高贵	,	和	他	曾是	出生	在	皮埃蒙特	在	这	年	-	.

他出身贵族，1635 年出生于皮埃蒙特。

[ðə; ði][ˌæksə'dent(ə)l][pə'ruːz(ə)l] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['veri] [jʌŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn]

The	accidental	perusal	,	while	he	was	yet	very	young	,	of	a	work	on
这	偶然	仔细阅读	,	尽管	他	曾是	然而	非常	年轻的	,	的	一个	工作	在

[ə'strɑːnəmi] ,

astronomy	,
天文学	,

他年幼时偶然翻阅了一本天文学著作，

[fɜːrst][ɪn'spaɪərd] [kə'siːni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['stʌdi] ;

first	inspired	Cassini	with	a	taste	for	that	study	;
第一的	灵感	卡西尼	和	一个	品尝	为了	那	学习	;

卡西尼最初对这项研究产生了兴趣；

[ænd; ənd][soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːgres] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] , [ɪn] - , ['biːɪŋ] [ðen]

and	so	extraordinary	was	the	progress	he	made	that	,	in	1650	,	being	then
和	所以	非凡的	曾是	这	进步	他	制成	那	,	在	-	,	存在	然后

['oʊnli][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ,

only	about	fifteen	,
仅有的	关于	十五	,

他的进步如此惊人，以至于在1650年，当时他只有大约十五岁，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv][bə'loʊnjə] ,

he	was	,	on	the	invitation	of	the	Senate	of	Bologna	,
他	曾是	,	在	这	邀请	的	这	参议院	的	博洛尼亚	,

他是应博洛尼亚参议院的邀请而来的。

[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesərʃɪp] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks][ɪn] [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

appointed	to	the	professorship	of	mathematics	in	that	university	.
任命	到	这	教授职位	的	数学	在	那	大学	.

被任命为该大学的数学教授。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ker] ,

Two	years	after	this	he	observed	with	remarkable	care	,
二	年	后	这	他	观察到	和	卓越	关心	,

两年后，他以非凡的细致观察着，

[ə; eɪ]['kɑːmɪt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] ['taikəu]['brɑːhi][hæd; həd]

a	comet	which	appeared	and	confirmed	the	opinion	which	Tycho	Brahe	had
一个	彗星	哪个	出现	和	确认的	这	观点	哪个	第谷	布拉赫	有

['pʌblɪʃt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪz] ,

published	long	before	respecting	the	nature	of	these	bodies	,
已发布	长的	前	尊重	这	自然	的	这些	身体	,

一颗彗星的出现证实了第谷·布拉赫很久以前就这些天体性质发表的观点。

['pruːviŋ] , [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɑːktrɪn] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪr] ['miːtiːəz] .

proving	,	in	opposition	to	the	ancient	doctrine	,	that	they	were	not	mere	meteors	.
证明	,	在	反对	到	这	古老的	教义	,	那	他们	是	不是	仅仅	流星	.

这证明，与古代的理论相反，它们并非仅仅是流星。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] [rɪ'zɑːlvd] [æn; ən][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['prɑːbləm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld]

He	also	this	same	year	resolved	an	astronomical	problem	which	had	baffled
他	还	这	相同的	年	已解决	一个	天文	问题	哪个	有	困惑

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ænd; ənd] [kən'tɛmpɝˌeriːz] ,

the	ingenuity	of	the	greatest	of	his	predecessors	and	contemporaries	,
这	独创性	的	这	最	的	他的	前任	和	同时代人	,

同年，他还解决了一个天文难题，这个难题曾难倒了他最伟大的前辈和同时代人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['keplər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn] [dɪ'sper] .

and	which	even	Kepler	had	given	up	in	despair	.
和	哪个	甚至	开普勒	有	给定	向上	在	绝望	.

甚至连开普勒都绝望地放弃了。

[ðɪs] ['brɪliənt] [sək'ses] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən][eɪdʒ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kə'siːni]
This **brilliant** **success** **at** **so** **early** **an** **age** **was** **followed** **in** **the** **case** **of** **Cassini**
这 杰出的 成功 在 所以 早期的 一个 年龄 曾是 随后 在 这 案件 的 卡西尼
[baɪ][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['emɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'tjuərə] ['jɪrz] .
by **a** **corresponding** **eminence** **in** **his** **maturer** **years** **.**
经过 一个 相应的 卓越 在 他的 成熟 年 .

卡西尼在如此年轻的时候就取得了如此辉煌的成就，之后在他成年后也获得了相应的声望。

[ɪn] - [hiː; hi] [left] [bə'loʊnjə][fɔːr; fər]['pærɪs][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,
In **1669** **he** **left** **Bologna** **for** **Paris** **on** **the** **earnest** **invitation** **of** **Louis** **XIV** **.** **,**
在 - 他 左边 博洛尼亚 为了 巴黎 在 这 认真 邀请 的 路易斯 十四 . ,

1669年，他应路易十四的盛情邀请离开博洛尼亚前往巴黎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd] [ə'strɑːnəmər]
and **was** **immediately** **made** **a** **member** **of** **the** **Academy** **and** **Astronomer**
和 曾是 立即地 制成 一个 成员 的 这 学院 和 天文学家
['rɔɪəl] .
Royal **.**
皇家 .

他随即成为科学院院士和皇家天文学家。

[ɑːn][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əb'zɜːrvətɔːri] , [ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]
On **the** **completion** **of** **the** **Royal** **Observatory** **,** **in** **1671** **,** **he** **was** **appointed** **to**
在 这 完成 的 这 皇家 天文台 , 在 - , 他 曾是 任命 到
[prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
preside **over** **it** **.**
主持 超过 它 .

1671年皇家天文台建成后，他被任命为天文台台长。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [spent] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
The **rest** **of** **his** **life** **was** **spent** **,** **as** **the** **preceding** **part** **of** **it** **had**
这 休息 的 他的 生活 曾是 花费 , 作为 这 前 部分 的 它 有
[bɪn] ,
been **,**
到过 ,

他余生的度过方式，与他前半生的度过方式相同。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['saɪəns] .
in **the** **service** **of** **his** **favourite** **science** **.**
在 这 服务 的 他的 最喜欢的 科学 .

为了他最喜爱的科学事业。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] , [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
Even **the** **loss** **of** **his** **sight** **,** **some** **years** **before** **his** **death** **,**
甚至 这 损失 的 他的 视线 , 一些 年 前 他的 死亡 ,

甚至在他去世前几年失去视力，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['tɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,
although **it** **terminated** **his** **actual** **observation** **of** **the** **heavenly** **bodies** **,**
虽然 它 终止 他的 实际的 观察 的 这 天上 身体 ,

虽然这终止了他对天体的实际观测，

[feɪld] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][ɪts] ['wʌntɪd] [fiːld] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
failed **to** **withdraw** **his** **mind** **from** **its** **wonted** **field** **of** **speculation** **.**
失败的 到 提取 他的 头脑 从 它是 惯常 场地 的 推测 .

他的思绪始终无法从惯常的臆测中抽离出来。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - ['sev(ə)n] ,
He **died** **in** **1712** **,** **at** **the** **age** **of** **seventy** **-** **seven** **,**
他 死亡 在 - , 在 这 年龄 的 七十 - 七 ,

他于1712年去世，享年77岁。

['li:vɪŋ] ['meni] ['eɪb(ə)l] [wɜ:rks] [ɑ:n] [ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sʌbdʒekts] . -

leaving	many	able	works	on	astronomical	and	mathematical	subjects	.	95
离开	许多	有能力的	作品	在	天文	和	数学	主题	.	-

留下了许多关于天文和数学的优秀著作。95

[ðə; ði] ['weðər] . — [noʊ] . [wʌn] .

THE	WEATHER	.	—	No	.	1	.
这	天气	.	—	不	.	1	.

天气——第一条

[noʊ] [tɜ:rm] [ɪz] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [tu:; tə] ['evri] ['bɑ:di] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɜ:rm] [er] .

No	term	is	more	familiar	to	every	body	than	the	term	air	.
不	学期	是	更多的	熟悉的	到	每一个	身体	比	这	学期	空气	.

对于每个人来说，没有哪个词比"空气"更熟悉了。

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [wɜ:r; wər] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['ænsər] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ,

But	if	an	uninstructed	person	were	asked	what	the	air	was	,	his	first	answer	would	probably	be	,
但	如果	一个	未经指导	人	是	问	什么	这	空气	曾是	,	他的	第一的	回答	会	大概	是	,

但如果问一个未经指导的人空气是什么，他的第一个回答很可能是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] .

that	it	was	nothing	at	all	.
那	它	曾是	没有什么	在	全部	.

根本就没什么事。

[ðɪs] [hænd] , [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [plʌndʒd] [ɪn] ['wɔ:tər] ,

This	hand	,	he	might	say	,	which	is	now	plunged	in	water	,
这	手	,	他	可能	说	,	哪个	是	现在	暴跌	在	水	,

他可能会说，这只手现在浸在水中。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪftɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] — [wɪtʃ] [mi:nz] ['mɪrli] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

on	being	drawn	out	of	the	water	is	said	to	be	lifted	into	the	air	—	which	means	merely	that	there	is	nothing	,
在	存在	绘制	出去	的	这	水	是	说	到	是	抬起	进入	这	空气	—	哪个	方法	仅仅	那	那里	是	没有什么	,

被从水中拉出来时，人们会说它被抬到空中——这仅仅意味着什么都没有。

[ɔ:r] ['oʊnli] ['veɪkənsi] , [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

or	only	vacancy	,	around	it	.
或者	仅有的	空缺	,	大约	它	.

或者只是周围的空位。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [maɪt] [seɪ] ,

In	other	words	,	he	might	say	,
在	其他	字	,	他	可能	说	,

换句话说，他可能会说：

[ðə; ði] [er] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] ,

the	air	is	just	the	name	that	is	given	to	the	empty	space	,
这	空气	是	只是	这	姓名	那	是	给定	到	这	空的	空间	,

空气只是人们对空旷空间的另一种称呼。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

which	is	immediately	over	the	surface	of	the	earth	.
哪个	是	立即地	超过	这	表面	的	这	地球	.

它就在地球表面上方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [ɔ:r][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] ,
A **little** **reflection** **,** **however** **,** **or** **a** **question** **or** **two** **more** **,**
一个 小的 反射 , 然而 , 或者 一个 问题 或者 二 更多的 ,

不过，稍作思考，或者再提出一两个问题，

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [reɪz] [sʌm; səm] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fə'lɑ:səfi] .
would **probably** **raise** **some** **doubts** **as** **to** **the** **correctness** **of** **this** **philosophy** **.**
会 大概 增加 一些 疑虑 作为 到 这 正确性 的 这 哲学 .

这可能会让人对这种哲学的正确性产生一些怀疑。

[ɪf] [ðə; ði] [er] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [æskt] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][wɪnd] ?
If **the** **air** **be** **nothing** **,** **it** **might** **be** **asked** **,** **what** **is** **the** **wind** **?**
如果 这 空气 是 没有什么 , 它 可能 是 问 , 什么 是 这 风 ?

如果空气什么都不是，那么风又是什么呢?

[ɔ:r] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɪnd] ,
Or **what** **is** **it** **,** **even** **when** **there** **is** **no** **wind** **,**
或者 什么 是 它 , 甚至 什么时候 那里 是 不 风 ,

或者说，即使没有风，它又是什么呢?

[wɪtʃ] [meɪks] ['veri] [laɪt] ['sʌbstənsiz] [weɪv] [ɔ:r] ['flʌtər] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['swɪftli] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði] [er]
which **makes** **very** **light** **substances** **wave** **or** **flutter** **on** **being** **swiftly** **drawn** **through** **the** **air**
哪个 制作 非常 光 物质 海浪 或者 扑 在 存在 迅速地 绘制 通过 这 空气
,
,
,

它使非常轻的物质在快速穿过空气时产生波动或飘动，

[ɔ:r] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd] , [di'teinz] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər]
or **,** **when** **they** **are** **merely** **dropped** **from** **the** **hand** **,** **detains** **them** **on** **their**
或者 , 什么时候 他们 是 仅仅 掉落 从 这 手 , 拘留 他们 在 他们的
[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?
way **to** **the** **ground** **?**
方式 到 这 地面 ?

或者，当它们只是从手中掉落时，会阻止它们落地吗?

[ɔ:r] , [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] [ɪk'spɪriəns] ,
Or **,** **to** **take** **another** **illustration** **from** **the** **commonest** **experience** **,**
或者 , 到 拿 其他 插图 从 这 最常见的 经验 ,

或者，再举一个最常见的例子:

[hu:] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] ['blædər] [dɪ'stendɪd] [ɔ:r]['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [er] ?
who **is** **there** **that** **has** **not** **seen** **a** **bladder** **distended** **or** **swollen** **with** **air** **?**
WHO 是 那里 那 有 不是 已见 一个 膀胱 膨胀 或者 肿 和 空气 ?

谁没见过膀胱胀气的情况呢?

[ɪf] [ðə; ði] [er] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ,
If **the** **air** **be** **nothing** **,**
如果 这 空气 是 没有什么 ,

如果空气什么都不是，

[haʊ] [kʌmz] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['prez(ə)nt] [sʌtʃ] ['pælpəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] ['preʃər] ,
how **comes** **a** **portion** **of** **it** **to** **present** **such** **palpable** **resistance** **to** **pressure** **,**
如何 来 一个 部分 的 它 到 展示 这样的 可感知的 反抗 到 压力 ,
[wen] [ðʌs] [kən'faɪnd] ?
when **thus** **confined** **?**
什么时候 因此 受限 ?

为什么其中一部分在受到如此限制的情况下，还能表现出如此明显的抗压能力?

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
The **truth** **is** **,**
这 真相 是 ,

事实是，

[ðə; ði] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɔːk] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['riːəl][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	air	in	which	we	walk	is	as	much	a	real	and	substantial	part	of	our
这	空气	在	哪个	我们	走	是	作为	很多	一个	真实的	和	重大的	部分	的	我们的

[wɜːrld][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɔːk] .

world	as	the	earth	on	which	we	walk	.
世界	作为	这	地球	在	哪个	我们	走	.

我们行走的空气与我们行走的土地一样，都是我们世界真实而重要的组成部分。

['empti] [speɪs] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [duː][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

Empty	space	would	no	more	do	for	our	bodies	to	live	in	,
空的	空间	会	不	更多的	做	为了	我们的	身体	到	居住	在	,

空旷的空间已经不再适合我们的身体居住。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn] .

than	it	would	for	our	feet	to	tread	upon	.
比	它	会	为了	我们的	脚	到	踏	之上	.

比我们踩上去要好得多。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːlɪd][gloʊb][ɪz] [ɪn'veləpt] ,

The	atmosphere	,	that	is	,	the	case	of	air	in	which	the	solid	globe	is	enveloped	,
这	气氛	,	那	是	,	这	案件	的	空气	在	哪个	这	坚硬的	地球	是	被包裹	,

大气层，也就是包裹着固体地球的空气层。

[ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['mætər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] ['sɑːlɪd] [gloʊb] [ɪt'self] .

is	composed	of	matter	as	well	as	that	solid	globe	itself	.
是	由	的	事情	作为	出色地	作为	那	坚硬的	地球	本身	.

它由物质以及那个坚实的地球本身构成。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪz] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] , [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['mætər] [ɪn][ə; eɪ]['fluːɪd] [steɪt] .

As	the	one	is	matter	in	a	solid	,	so	the	other	is	matter	in	a	fluid	state	.
作为	这	一	是	事情	在	一个	坚硬的	,	所以	这	其他	是	事情	在	一个	体液	状态	.

一个是固态物质，另一个是液态物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['θɪnər] ['fluːɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]['wɔːtər] ,

It	is	merely	a	thinner	fluid	than	the	water	,
它	是	仅仅	一个	更薄	体液	比	这	水	,

它只不过是一种比水更稀的液体而已。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [rests] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

which	also	rests	upon	and	encompasses	a	great	part	of	the	earth	;
哪个	还	休息	之上	和	包括	一个	伟大的	部分	的	这	地球	;

它还覆盖并包围着地球的大部分地区；

[bʌt; bət][æz; əz] ['fɪʃɪz] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][ɪg'zɪst][ɪn][ðer; ðər]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

but	as	fishes	exist	and	can	only	exist	in	their	ocean	of	water	,
但	作为	鱼	存在	和	能	仅有的	存在	在	他们的	海洋	的	水	,

但是，鱼类只能在它们所处的海洋中生存。

[soʊ][duː][wiː; wi][ɪg'zɪst][ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][ɪg'zɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [er] .

so	do	we	exist	and	can	only	exist	in	our	ocean	of	air	.
所以	做	我们	存在	和	能	仅有的	存在	在	我们的	海洋	的	空气	.

所以，我们存在于，也只能存在于我们这片空气海洋中。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [tɜːrm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] ['bɑːdi][ɪz] [fə'mɪliər] .

The	weather	is	another	term	with	which	every	body	is	familiar	.
这	天气	是	其他	学期	和	哪个	每一个	身体	是	熟悉的	.

天气是每个人都熟悉的另一个词。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [steɪt] [ɔːr][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

But	the	weather	is	merely	the	state	or	condition	of	the	air	.
但	这	天气	是	仅仅	这	状态	或者	状况	的	这	空气	.

但天气仅仅是指空气的状态或状况。

[hiːt] [ænd; ənd][koʊld] , ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd] [draʊt] , [wɪnd][ænd; ənd][kɑːm] ,

Heat	and	cold	,	moisture	and	drought	,	wind	and	calm	,
热	和	寒冷的	,	水分	和	干旱	,	风	和	冷静的	,

酷暑严寒、湿润干旱、狂风静谧

[ɔːl] [meɪk] [ðəm'selvz] [felt][baɪ][ˌjuː 'es] ['prɪnsəpli] [ɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['elɪmənt] .

all	make	themselves	felt	by	us	principally	in	and	through	this	element	.
全部	制作	他们自己	毛毡	经过	我们	主要	在	和	通过	这	元素	.

所有这些事物主要通过这一要素向我们显现出来。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

The	study	of	the	weather	is	but	the	study	of	the	variations	of	the	air	.
这	学习	的	这	天气	是	但	这	学习	的	这	变体	的	这	空气	.

研究天气其实就是研究空气变化。

[mæn][ɪz][soʊ] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weðər] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [bʌt; bət]['iːv(ə)n]

Man	is	so	dependent	upon	the	weather	,	not	only	for	his	comfort	but	even
男人	是	所以	依赖	之上	这	天气	,	不是	仅有的	为了	他的	舒适	但	甚至

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] ,

for	his	subsistence	,
为了	他的	生存	,

人类对天气的依赖程度非常高，不仅是为了舒适的生活，甚至是为了生存。

[ðæt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] ['kʌmɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli]['ɔːlweɪz] [bɪn]

that	to	be	able	to	ascertain	its	coming	changes	has	naturally	always	been
那	到	是	有能力的	到	探明	它是	未来	变化	有	自然	总是	到过

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪk'striːm] [sə'lɪsɪtuːd] .

to	him	an	object	of	extreme	solicitude	.
到	他	一个	目的	的	极端	关怀	.

因此，能够确定其未来的变化自然一直是他极为关注的事情。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ə'teɪn] ['eni] [end] ,

When	we	are	very	desirous	to	attain	any	end	,
什么时候	我们	是	非常	渴望	到	达到	任何	结尾	,

当我们非常渴望达到某个目标时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːzəli] [dɪ'luːdɪd] [baɪ] [ˌhuːmsoʊ'evər] [ɔːr] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][ɪn]

we	are	easily	deluded	by	whomsoever	or	whatsoever	promises	to	help	us	in
我们	是	容易地	妄想	经过	无论谁	或者	任何	承诺	到	帮助	我们	在

[riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

reaching	it	.
到达	它	.

我们很容易被任何承诺帮助我们实现目标的人或事物所欺骗。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][krɪ'duːlətɪ][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

The	weather	is	one	of	the	subjects	upon	which	the	credulity	of	mankind	,
这	天气	是	一	的	这	主题	之上	哪个	这	轻信	的	人类	,

天气是人类轻信的事物之一。

[ðʌs] [ɪk'saɪtɪd] , [hæz; həz][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [bɪn] ['teɪkən]['plentɪf(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd]

thus	excited	,	has	in	every	age	been	taken	plentiful	advantage	of	;	and	,	indeed
因此	兴奋的	,	有	在	每一个	年龄	到过	已采取	丰富	优势	的	;	和	,	的确

,

,

,

这种兴奋情绪在各个时代都被人充分利用；而且，的确，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

it	seems	to	be	the	one	of	all	others	over	which	superstition	and
它	似乎	到	是	这	一	的	全部	其他的	超过	哪个	迷信	和

[ɪm'pɑːstʃər] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd]['fɜːməst]

imposture	have	succeeded	in	establishing	the	widest	and	firmest
骗局	有	成功了	在	建立	这	最宽	和	最坚固

[də'mɪnjən] .

dominion	.
统治权	.

在所有宗教中，似乎只有宗教被迷信和欺骗所控制，而且控制范围最广、最牢固。

[wiː; wi][hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɑːnd] [bɪ'liːfs] [ʌv; əv] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [taɪmz] ;

We	have	outlived	most	of	the	other	fond	beliefs	of	more	ignorant	times	;
我们	有	活得更久	最多	的	这	其他	喜爱	信仰	的	更多的	无知	时代	;

我们已经超越了大多数其他愚昧时代人们的美好信念；

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ðoʊ] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz]

the	love	of	money	,	though	as	strong	and	as	universal	a	passion	as
这	爱	的	钱	,	尽管	作为	强的	和	作为	普遍的	一个	热情	作为

['evər] ,

ever	,
曾经	,

金钱的欲望，虽然依然强烈且普遍，

[blaɪndz]['noʊbɑːdi] [naʊ] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['sɑːlvənt]

blinds	nobody	now	to	waste	his	time	in	the	attempt	to	discover	a	solvent
百叶窗	无人	现在	到	浪费	他的	时间	在	这	试图	到	发现	一个	溶剂

[fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] ['metlz] ['ɪntuː][goʊld] ;

for	turning	all	metals	into	gold	;
为了	转弯	全部	金属	进入	金子	;

现在没有人会傻到浪费时间去尝试寻找一种能将所有金属变成黄金的溶剂；

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [lɔːŋ] [laɪf][noʊ][lɔːŋgər] [kiːps] ['aʊər; ɑːr]['medɪk(ə)l] ['kemɪsts] ['bɪzi] [ɪn]

the	desire	of	long	life	no	longer	keeps	our	medical	chemists	busy	in
这	欲望	的	长的	生活	不	更长	保持	我们的	医疗的	化学家	忙碌的	在

[ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔːr]['kɑːmpaʊnd][æn; ən][ɪ'lɪksər][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ;

experimenting	how	to	extract	or	compound	an	elixir	of	immortality	;
实验	如何	到	提炼	或者	化合物	一个	灵药	的	不朽	;

人们不再仅仅因为渴望长寿就让医学化学家们忙于试验如何提取或配制长生不老药；

[ðiːz] [hoʊps][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][bəuθ][ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['saɪəns]

these	hopes	have	passed	away	from	the	imaginations	both	of	men	of	science
这些	希望	有	通过了	离开	从	这	想象力	两个都	的	男人	的	科学

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

and	of	the	multitude	.
和	的	这	民众	.

这些希望已经从科学家和普通民众的想象中消失了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [wɪtʃ] [ə'strɑːlədʒi] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'ziʃənz]

Even	the	predictions	which	astrology	pretends	to	draw	from	the	positions
甚至	这	预测	哪个	占星术	假装	到	画	从	这	职位

[ænd; ənd] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd]

and	movements	of	the	stars	as	to	the	fates	of	individuals	and
和	移动	的	这	明星	作为	到	这	命运	的	个人	和

['kiŋdəmz] ,

kingdoms	,
王国	,

即使是占星术声称能够根据星体的位置和运动来预测个人和国家的命运，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [ðer; ðər] ['riːdɝz] ,
although **they** **have** **still** **their** **readers** **,**
虽然 他们 有 仍然 他们的 读者 ,

尽管他们仍然拥有读者，

[hæv; həv] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [feɪθ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['revərəns] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz]
have **lost** **much** **of** **the** **old** **faith** **which** **used** **to** **reverence** **them** **almost** **as**
有 丢失的 很多 的 这 老的 信仰 哪个 用过的 到 尊敬 他们 几乎 作为
[də'rekt] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
direct **intimations** **from** **heaven** **.**
直接的 暗示 从 天堂 .

人们已经失去了过去对它们的敬畏之心，那种敬畏之心几乎是把它们视为来自上天的直接启示。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [prɑːgˌnɑːstə'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [veɪn] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] ['evri] [jɪr]
But **the** **prognostications** **of** **the** **same** **vain** **science** **which** **are** **published** **every** **year**
但 这 预后 的 这 相同的 徒劳 科学 哪个 是 已发布 每一个 年
[ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] ['oʊnli] [bɔːt] [bʌt; bət] [bi'liːvd]
on **the** **subject** **of** **the** **weather** **continue** **to** **be** **not** **only** **bought** **but** **believed**
在 这 主题 的 这 天气 继续 到 是 不是 仅有的 买 但 相信
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

但是，每年都有人购买并相信那些基于同样无稽之谈的科学对天气做出的预测。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['eɪdʒɪz] , [baɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
almost **as** **much** **as** **they** **were** **in** **the** **darkest** **ages** **,** **by** **hundreds** **of**
几乎 作为 很多 作为 他们 是 在 这 最黑暗的 年龄 , 经过 数百 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands **,**
数千 ,

几乎和他们在最黑暗时代一样多，数量增加了数十万。

['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kəm'pærətɪvli] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ɪŋglənd] .
even **in** **our** **own** **comparatively** **enlightened** **England** **.**
甚至 在 我们的 自己的 比较 开明 英格兰 .

即使在我们相对开明的英国也是如此。

- ['mʊrz, 'mɔrz] ['ælmənæk] - [stɪl] [selz] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] .
' **Moore's** **Almanac** **'** **still** **sells** **a** **quarter** **of** **a** **million** **of** **copies** **.**
- 摩尔 年鉴 - 仍然 出售 一个 四分之一 的 一个 百万 的 副本 .

《摩尔年鉴》至今仍能卖出25万册。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['prɑːpər] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] , [pər'hæps] ,
If **this** **were** **the** **proper** **place** **it** **might** **not** **,** **perhaps** **,**
如果 这 是 这 恰当的 地方 它 可能 不是 , 也许 ,

如果这里是合适的地方，也许就不是了。

[biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kept] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n]
be **difficult** **to** **point** **out** **the** **causes** **which** **have** **kept** **this** **particular** **superstition**
是 难的 到 观点 出去 这 原因 哪个 有 保留 这 特别的 迷信
[ə'laɪv] [soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] ['perɪʃt] ,
alive **so** **long** **after** **so** **many** **others** **have** **perished** **,**
活 所以 长的 后 所以 许多 其他的 有 遇难 ,

很难指出是什么原因使得这种迷信在许多其他迷信消失之后仍然流传至今。

[ænd; ənd] [bɪn] ['nɪrli] [fər'gɑːtn] ;
and **been** **nearly** **forgotten** **;**
和 到过 几乎 被遗忘的 ;

几乎已被遗忘；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði]

but	it	will	be	more	to	the	present	purpose	to	state	in	a	few	words	the
但	它	将要	是	更多的	到	这	展示	目的	到	状态	在	一个	很少	字	这

[graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnfɪdəntli] [prə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz]

grounds	on	which	it	may	be	confidently	pronounced	to	be	to	the	full	as
理由	在	哪个	它	可能	是	自信地	发音	到	是	到	这	满的	作为

['vɪʒəneri] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][æz; əz]['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'vaivd] .

visionary	and	absurd	as	any	of	those	which	it	has	survived	.
有远见的	和	荒诞	作为	任何	的	那些	哪个	它	有	幸存下来	.

但就目前的目的而言，用几句话说明一下，为什么可以自信地断言，它与它所幸存下来的任何其他作品一样，都是完全的幻想和荒谬之作。

[ðə; ði] ['weðər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ri'mɑːkt] , [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt]

The	weather	,	as	we	have	remarked	,	is	but	another	name	for	the	state
这	天气	,	作为	我们	有	评论	,	是	但	其他	姓名	为了	这	状态

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

of	the	air	,
的	这	空气	,

正如我们之前所说，天气只不过是空气状况的另一种说法。

[æz; əz][tuː; tə] [hiːt] [ɔːr][koʊld] , ['draɪnəs] [ɔːr][hjuː'mɪdəti] , [rest] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] ,

as	to	heat	or	cold	,	dryness	or	humidity	,	rest	or	motion	,
作为	到	热	或者	寒冷的	,	干燥	或者	湿度	,	休息	或者	运动	,

至于冷热、干燥或潮湿、休息或运动等情况，

[ænd; ənd][pər'hæps][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] ['sɪmələr] [pə'tikuːləz] .

and	perhaps	one	or	two	other	similar	particulars	.
和	也许	一	或者	二	其他	相似的	细节	.

或许还有其他一两个类似的细节。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] , ['ðerfɔːr] ,

The	causes	,	therefore	,
这	原因	,	所以	,

因此，其原因如下：

[wɪtʃ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ɑːr; ər]

which	influence	the	condition	of	the	air	in	these	respects	are
哪个	影响	这	状况	的	这	空气	在	这些	尊重	是

[ðoʊz] [ðæt] [ə'keɪʒn] [ðə; ði][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ;

those	that	occasion	the	variations	of	the	weather	;
那些	那	场合	这	变体	的	这	天气	;

影响空气状况的因素，就是造成天气变化的因素；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌveəriː'eiʃənz]['kænɑːt][biː; bi][fɔːr'toʊld] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd]['kælkjuleɪt][ænd; ənd]

and	these	variations	cannot	be	foretold	unless	we	could	calculate	and
和	这些	变体	不能	是	预言	除非	我们	可以	计算	和

['meʒər] [ðə; ði][ɪg'zækt] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['ɪnfluənsɪŋ] ['kɔːzɪz] .

measure	the	exact	force	of	all	those	influencing	causes	.
措施	这	精确的	力量	的	全部	那些	影响	原因	.

除非我们能够计算和测量所有这些影响因素的确切作用力，否则这些变化是无法预测的。

[ðer; ðər][ɪz] ['pleɪnli] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] .

There	is	plainly	no	other	way	of	arriving	at	the	knowledge	in	question	.
那里	是	显然	不	其他	方式	的	抵达	在	这	知识	在	问题	.

显然没有其他方法可以获得相关知识。

[tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][dɪ'vaɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði]['ælmənæk] - ['meɪkɚz] [ə'fekt] [tuː; tə][duː] ,

To	pretend	to	divine	it	,	as	the	almanac	-	makers	affect	to	do	,
到	假装	到	神圣的	它	,	作为	这	年鉴	-	制造商	影响	到	做	,

假装能预知未来，就像那些编年史的人那样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [pər'tɪkjələr][stɑːrz] ,

from	the	movements	of	one	or	two	particular	stars	,
从	这	移动	的	一	或者	二	特别的	明星	,

通过观察一两颗特定恒星的运动，

[ɪz][æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bloʊ]

is	as	idle	as	it	would	be	to	attempt	to	discover	what	wind	should	blow
是	作为	闲置的	作为	它	会	是	到	试图	到	发现	什么	风	应该	吹

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [strɔː] [ɔːr]['peɪpər]

on	a	certain	day	in	December	by	the	motion	of	a	bit	of	straw	or	paper
在	一个	肯定	天	在	十二月	经过	这	运动	的	一个	少量	的	稻草	或者	纸

[θroʊn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['dʒænjueri] .

thrown	up	into	the	air	in	the	preceding	January	.
抛掷	向上	进入	这	空气	在	这	前	一月	.

这就像试图通过观察前一年一月份抛向空中的一小块稻草或纸片的运动来预测十二月某一天应该刮什么风一样徒劳无功。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pruːvd] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['iːðər] [ɪz][ɔːr][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ,

Even	if	it	were	proved	,	which	it	by	no	means	either	is	or	is	likely	to	be	,
甚至	如果	它	是	已证实	,	哪个	它	经过	不	方法	任何一个	是	或者	是	可能	到	是	,

即使这件事被证实，而事实上它既没有被证实，也不太可能被证实，

[ðæt] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ɪn] ['kwestʃən] ['riːəli] [ig'zɜːtid] ['eni] [ɪ'fekt]

that	the	positions	of	the	heavenly	bodies	in	question	really	exerted	any	effect
那	这	职位	的	这	天上	身体	在	问题	真的	施加	任何	影响

[wət'evər] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] ,

whatever	upon	our	atmosphere	,
任何	之上	我们的	气氛	,

这些天体的位置是否真的对我们的大气层产生了任何影响，这一点尚不清楚。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] ,

and	if	the	amount	of	that	effect	could	be	calculated	,
和	如果	这	数量	的	那	影响	可以	是	计算	,

如果能够计算出这种影响的程度，

[ðə; ði] [ˌæsər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz] ,

the	ascertainment	of	it	would	be	of	no	use	,
这	确定	的	它	会	是	的	不	使用	,

即使查明也无济于事。

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑpəretɪŋ] ['influənsiz] .

unless	we	could	also	ascertain	the	force	of	all	the	other	operating	influences	.
除非	我们	可以	还	探明	这	力量	的	全部	这	其他	操作	影响	.

除非我们还能确定所有其他影响因素的作用力。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [æt; ət][ðə; ði][best] ,

Without	this	we	are	,	at	the	best	,
没有	这	我们	是	,	在	这	最好的	,

如果没有它，我们充其量也只能是.....

['mɪrli] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [hoʊl]

merely	in	the	condition	of	the	man	who	should	attempt	to	describe	the	whole
仅仅	在	这	状况	的	这	男人	WHO	应该	试图	到	描述	这	所有的

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪks] [brɔːt]

of	a	large	building	from	the	inspection	of	one	of	the	bricks	brought
的	一个	大的	建筑	从	这	检查	的	一	的	这	砖块	带来

[frʌm; frəm][ɪts]['ruːɪnz] .

from	its	ruins	.
从	它是	废墟	.

这就好比一个人试图仅凭从废墟中搬来的一块砖来描述整座大型建筑物的样子。

[wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['ælmənæk] ['prɔfits] , ['ðerfɔːr] ,

Were	our	almanac	prophets	,	therefore	,
是	我们的	年鉴	先知	,	所以	,

那么，我们的年鉴是预言家吗?

['iːv(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [θruː] ['eni] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]

even	to	take	the	trouble	of	going	through	any	calculation	to	get	at	the
甚至	到	拿	这	麻烦	的	去	通过	任何	计算	到	得到	在	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['feɪvər] [ˌjuː 'es] ,

information	with	which	they	favour	us	,
信息	和	哪个	他们	偏爱	我们	,

甚至不惜费尽周折进行计算，也要获取那些对我们有利的信息，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ɔːr] ['trʌstwɜːrði] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

it	would	not	be	the	more	valuable	or	trustworthy	on	that	account	.
它	会	不是	是	这	更多的	有价值的	或者	值得信赖的	在	那	帐户	.

因此，它并不会因此变得更有价值或更值得信赖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] ['niːdləs] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

But	it	is	almost	needless	to	remark	,
但	它	是	几乎	不必要	到	评论	,

但几乎无需赘言，

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][proʊ'siːd] [θruː] [ðer; ðər][wɜːrk][ʌv; əv] ['sɑːləm] ['kwækəri] [ænd; ənd] [frɔːd]

that	they	do	not	proceed	through	their	work	of	solemn	quackery	and	fraud
那	他们	做	不是	继续	通过	他们的	工作	的	庄严	庸医	和	欺诈罪

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrm][ænd; ənd]['serəmoʊni] .

with	so	much	form	and	ceremony	.
和	所以	很多	形式	和	仪式	.

他们进行庄严的庸医行径和欺诈活动时，并没有如此讲究形式和仪式。

[ðə; ði] “ [dʌl] , [ðoʊ] [maɪld] , ”

The	“	dull	,	though	mild	,	”
这	“	乏味的	,	尽管	温和的	,	”

“平淡但温和的”

“ [fer] [ænd; ənd]['frɔːsti] , ”

“	fair	and	frosty	,	”
“	公平的	和	霜冻	,	”

“晴朗而寒冷”

“ [maɪld][fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] , ”

“	mild	for	the	season	,	”
“	温和的	为了	这	季节	,	”

“就这个季节而言，气温偏低。”

“ ['frɔːsti] [ænd; ənd] [mɔːr] [fer] , ”

“	frosty	and	more	fair	,	”
“	霜冻	和	更多的	公平的	,	”

“冷漠而更公平”

“ [reɪn] , [pər'hæps][heɪl] , ”

“	rain	,	perhaps	hail	,	”
“	雨	,	也许	冰雹	,	”

“可能会下雨，也可能下冰雹。”

“ ['wɪndi] , [pər'hæps][reɪn] ,

“	windy	,	perhaps	rain	,
“	刮风	,	也许	雨	,

“有风，可能会下雨”,

" [ænd; ənd] ['ʌðər] [freɪzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃiːtɪŋ] [treɪd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['skrɪb(ə)l][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

"	and	other	phrases	of	their	cheating	trade	,	which	they	scribble	at	intervals	,
"	和	其他	短语	的	他们的	作弊	贸易	,	哪个	他们	涂	在	间隔	,

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kælɪndər] ,

along	the	calendar	,
沿着	这	日历	,

以及其他一些他们用来欺骗的惯用伎俩，他们时不时地把这些话潦草地写在日历上。

[ɑːr; ər] [kʌm] [æt; ət][baɪ][æn; ən] ['iziə] ['prɑːses][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɔːr] ['ʃɔːrtɪst]

are	come	at	by	an	easier	process	than	even	the	simplest	or	shortest
是	来	在	经过	一个	更轻松	过程	比	甚至	这	最简单的	或者	最短

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] — ['biːɪŋ] [ɪn][fækt] ,

calculation	—	being	in	fact	,
计算	—	存在	在	事实	,

它们的计算过程比最简单或最短的计算还要容易——事实上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [sʌm; səm][rɪ'gɑːrd][ɪz][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

with	the	exception	of	course	that	some	regard	is	had	to	the	general
和	这	例外	的	课程	那	一些	看待	是	有	到	这	一般的

['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['siːznz] ,

character	of	the	different	seasons	,
特点	的	这	不同的	季节	,

当然，除了要考虑到不同季节的总体特征之外，

[pʊt] [daʊn] ['mɪrli] [æt; ət]['rændəm] .

put	down	merely	at	random	.
放	向下	仅仅	在	随机的	.

随意放置。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['ɔrəkl] [ɪz] [kən'sʌltid] ,

There	is	not	an	individual	among	all	those	by	whom	the	oracle	is	consulted	,
那里	是	不是	一个	个人	之中	全部	那些	经过	谁	这	神谕	是	咨询	,

在所有被咨询神谕的人中，没有一个人是独一无二的。

[huː] [maɪt] [nɑːt][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][ˌmænju'fæktʃər][kwaɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['kælɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]

who	might	not	in	half	an	hour	manufacture	quite	as	good	a	calendar	of	the
WHO	可能	不是	在	一半	一个	小时	生产	相当	作为	好的	一个	日历	的	这

['weðər] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

weather	for	himself	.
天气	为了	他自己	.

他可能在半小时内无法为自己制作出一份同样出色的天气日历。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['saɪəns] , [ɪn] [truːθ] ,

Even	the	most	accomplished	science	,	in	truth	,
甚至	这	最多	完成	科学	,	在	真相	,

即使是最杰出的科学，事实上，

[hæz; həz][æz; əz] [jet] [meɪd] [kəm'pærətɪvli] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː] [ðɪs] [moʊst] ['dɪfɪkəlt]

has	as	yet	made	comparatively	but	very	little	way	into	this	most	difficult
有	作为	然而	制成	比较	但	非常	小的	方式	进入	这	最多	难的

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

迄今为止，他对这个极其困难的课题的研究进展甚微。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [bəuθ]['kemɪk(ə)l][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] , [hæv; həv]

The	principal	properties	of	the	air	,	both	chemical	and	mechanical	,	have
这	主要的	特性	的	这	空气	,	两个都	化学	和	机械的	,	有

[ɪn'diːd] [bɪn] [æsə'teind] .

indeed	been	ascertained	.
的确	到过	已确定	.

空气的主要特性，包括化学特性和机械特性，实际上已经确定。

[ðə; ði] [ə'pærəntli] ['sɪmp(ə)l] ['elɪmənt] [hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntu:][ɪts] [tu:] [kəm'poʊnənt]

The	apparently	simple	element	has	been	separated	into	its	two	component
这	显然	简单的	元素	有	到过	分开	进入	它是	二	成分

[ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv]['naɪtrədʒən][ænd; ənd]['ɑ:ksɪdʒən] .

ingredients	of	nitrogen	and	oxygen	.
原料	的	氮	和	氧	.

这种看似简单的元素被分解成了氮和氧两种组成成分。

[ɪts] [weɪt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] .

Its	weight	has	been	taken	.
它是	重量	有	到过	已采取	.

它的重量已被测量。

[ɪts][ˌi:læ'stɪsəti] , [ɔ:r][ˌkeɪpə'bɪləti][ʌv; əv] [kəm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n] , [hæz; həz] [bɪn] ['meʒərd] .

Its	elasticity	,	or	capability	of	compression	and	expansion	,	has	been	measured	.
它是	弹性	,	或者	能力	的	压缩	和	扩张	,	有	到过	测量	.

它的弹性，或者说压缩和膨胀的能力，已经被测量过了。

['ɪnstrʊmənts] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər] [di'tektiŋ] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [hi:t] , [ɔ:r][ʌv; əv]

Instruments	have	been	invented	for	detecting	the	quantity	of	heat	,	or	of
仪器	有	到过	发明	为了	检测	这	数量	的	热	,	或者	的

['mɔɪstʃər] ,

moisture	,
水分	,

人们已经发明了用于检测热量或水分含量的仪器。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt][bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] .

or	of	electricity	,	with	which	it	may	at	any	particular	moment	be	charged	.
或者	的	电	,	和	哪个	它	可能	在	任何	特别的	片刻	是	带电	.

或者指电，它在任何特定时刻都可能被带电。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] [i'neiblz]

But	the	knowledge	of	all	these	different	circumstances	and	properties	enables
但	这	知识	的	全部	这些	不同的	情况	和	特性	启用

[ˌju: 'es][tu:; tə][du:][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] .

us	to	do	but	little	in	predicting	the	coming	changes	of	the	weather	.
我们	到	做	但	小的	在	预测	这	未来	变化	的	这	天气	.

但是，了解所有这些不同的情况和特性，对于预测即将到来的天气变化却收效甚微。

[ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

The	property	of	the	air	,
这	财产	的	这	空气	,

空气的性质，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɪnti'meiʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn]

from	the	observations	of	which	intimations	of	this	kind	have	hitherto	been
从	这	观察	的	哪个	暗示	的	这	种类	有	迄今为止	到过

['tʃi:fli] [dɪ'raɪvd] ,

chiefly	derived	,
主要	衍生的	,

迄今为止，此类推断主要来源于这些观察结果。

[ɪz][ɪts] [weɪt] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli] [tel] [ˌju: 'es][æt; ət][moʊst] ,

is	its	weight	;	and	even	this	can	only	tell	us	at	most	,
是	它是	重量	;	和	甚至	这	能	仅有的	告诉	我们	在	最多	,

是它的重量；而即使是重量，也最多只能告诉我们，

[wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['fɔ:rwərd] ,

what	the	weather	is	to	be	for	a	few	hours	forward	,
什么	这	天气	是	到	是	为了	一个	很少	小时	向前	,

预测未来几个小时的天气状况。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ['i:ðər] ['veri] ['sɜ:rt(ə)nli][ɔ:r] ['veri]
and **does** **not** **always** **speak** **to** **us** **to** **that** **extent** **either** **very** **certainly** **or** **very**
和 做 不是 总是 说话 到 我们 到 那 程度 任何一个 非常 当然 或者 非常
[prɪ'saɪsli] . -
precisely **.** **96**
恰恰 . -

但他并非总是能非常肯定或非常精确地向我们传达这一信息。96

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] [gloʊ] - [wɜ:rm] .
THE **NIGHTINGALE** **AND** **GLOW** **-** **WORM** **.**
这 夜莺 和 辉光 - 蠕虫 .

夜莺与萤火虫。

[['naɪtɪŋgeɪl] .]
[**Nightingale** **.** **]**
[夜莺 .]

[夜莺。]

[ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ]
A **Nightingale** **that** **all** **day** **long**
一个 夜莺 那 全部 天 长的

一只整天都在歌唱的夜莺

[hæd; həd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] ,
Had **cheer'd** **the** **village** **with** **his** **song** **,**
有 欢呼 这 村庄 和 他的 歌曲 ,

他的歌声曾让全村人欢欣鼓舞，

[nɔ:r] [jet] [æt; ət] [i:v] [hɪz; ɪz] [noʊt] [sə'spendɪd] ,
Nor **yet** **at** **eve** **his** **note** **suspended** **,**
也不 然而 在 前夕 他的 笔记 暂停 ,

直到他暂停笔记的时候，也还没有.....

[nɔ:r] [jet] [wen] ['i:vntaɪd] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
Nor **yet** **when** **eventide** **was** **ended** **,**
也不 然而 什么时候 黄昏 曾是 结束 ,

直到黄昏结束时，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] , [æz; əz] [wel] [hi:; hi] [maɪt] ,
Began **to** **feel** **,** **as** **well** **he** **might** **,**
开始 到 感觉 , 作为 出色地 他 可能 ,

他开始觉得，这很正常，

[ðə; ði] [ki:n] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ;
The **keen** **demands** **of** **appetite** **;**
这 敏锐的 需求 的 食欲 ;

强烈的食欲；

[wen] , ['lʊkɪŋ] ['i:gərli] [ə'raʊnd] ,
When **,** **looking** **eagerly** **around** **,**
什么时候 , 寻找 急切地 大约 ,

当他急切地环顾四周时，

[hi:; hi] [spaɪd] [fɑ:r] [ɔ:f] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
He **spied** **far** **off** **,** **upon** **the** **ground** **,**
他 间谍 远的 离开 , 之上 这 地面 ,

他远远地窥视着地面，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
A **something** **shining** **in** **the** **dark** **,**
一个 某物 灼灼 在 这 黑暗的 ,

黑暗中闪闪发光的东西，

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ðɪ] [gloʊ] - [wɜːrm][baɪ][hɪz; ɪz][spɑːrk] ,

And	knew	the	glow	-	worm	by	his	spark	,
和	知道	这	辉光	-	蠕虫	经过	他的	火花	,

他通过萤火虫的闪光认出了它。

[soʊ] , ['stuːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hɔːθɔːrn] [tɑːp] ,

So	,	stooping	from	the	hawthorn	top	,
所以	,	弯腰	从	这	山楂	顶部	,

于是，他从山楂树顶弯下腰，

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][krɑːp] .

He	thought	to	put	him	in	his	crop	.
他	想法	到	放	他	在	他的	庄稼	.

他想把他放进自己的庄稼地里。

[ðə; ðɪ][wɜːrm] , [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tent] ,

The	worm	,	aware	of	his	intent	,
这	蠕虫	,	意识到的	的	他的	意图	,

虫子意识到他的意图，

[hə'ræŋd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [raɪt] ['eləkwənt] : —

Harangued	him	thus	,	right	eloquent	:	—
训斥	他	因此	,	正确的	雄辩	:	—

他如此雄辩地训斥了他：——

[dɪd][juː; jʊ][əd'maɪər][maɪ][læmp] , [kwoʊθ][hiː; hi] ,

Did	you	admire	my	lamp	,	quoth	he	,
做过	你	钦佩	我的	灯	,	引用	他	,

“你欣赏过我的灯吗？”他问道。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][jʊr; jər] ['mɪnstrəlsi] ,

As	much	as	I	your	minstrelsy	,
作为	很多	作为	我	你的	吟游诗人	,

我非常喜欢你的吟游诗人，

[juː; jʊ] [wʊd] [əb'hɔːr][tuː; tə][duː][ˌem 'iː] [rɔːŋ] ,

You	would	abhor	to	do	me	wrong	,
你	会	痛恨	到	做	我	错误的	,

你绝不会想亏待我，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][tuː; tə][spɔɪl][jʊr; jər] [sɔːŋ] ;

As	much	as	I	to	spoil	your	song	;
作为	很多	作为	我	到	剧透	你的	歌曲	;

我多么想破坏你的歌啊；

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ðə; ðɪ][self] - [seɪm] ['paʊər] [dɪ'vaɪn]

For	'	twas	the	self	-	same	Power	Divine
为了	-	那是	这	自己	-	相同的	力量	神圣的

因为那正是神圣的力量。

[tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃaɪn] ;

Taught	you	to	sing	,	and	me	to	shine	;
教授	你	到	唱歌	,	和	我	到	闪耀	;

教会你歌唱，也教会我闪耀；

[ðæt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , [aɪ][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

That	you	with	music	,	I	with	light	,
那	你	和	音乐	,	我	和	光	,

你用音乐，我用光。

[maɪt] ['bjuːtɪfaɪ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

Might	beautify	and	cheer	the	night	.
可能	美化	和	欢呼	这	夜晚	.

或许能为夜晚增添美感和欢乐。

[ðə; ði] ['sɔ:ŋstər] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] ,

The	songster	heard	his	short	oration	,
这	歌手	听到	他的	短的	演讲	,

歌手听了他的简短演讲。

[ænd; ənd] ['wɔ:blɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,

And	warbling	out	his	approbation	,
和	鸣唱	出去	他的	赞许	,

他用歌声表达了他的赞许，

[rɪ'li:st] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [maɪ] ['stɔ:ri] [telz] ,

Released	him	,	as	my	story	tells	,
发布	他	,	作为	我的	故事	讲述	,

正如我的故事所记载的那样，我释放了他。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sʌpər] ['sʌmwer] [els] .

And	found	a	supper	somewhere	else	.
和	成立	一个	晚餐	某处	别的	.

然后另寻他处吃了晚饭。

[hens] ['dʒɑ:rɪŋ] ['sektərɪ] [meɪ] [lɜ:rn]

Hence	jarring	sectaries	may	learn
因此	刺耳的	教派	可能	学习

因此，令人不安的宗派可能会从中吸取教训

[ðer; ðər] ['ri:əl] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] ;

Their	real	interest	to	discern	;
他们的	真实的	兴趣	到	辨别	;

他们真正感兴趣的是辨别;

[ðæt] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['brʌðər]

That	brother	should	not	war	with	brother
那	兄弟	应该	不是	战争	和	兄弟

兄弟之间不应争战

[ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

And	worry	and	devour	each	other	;
和	担心	和	吞食	每个	其他	;

彼此忧虑，互相吞噬;

[bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kən'sent] ,

But	sing	and	shine	with	one	consent	,
但	唱歌	和	闪耀	和	一	同意	,

但要心意相通，齐声歌唱，闪耀光芒。

[tɪl] ['laɪfs] [pʊr] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [naɪt] [ɪz] [spent] ,

Till	life's	poor	transient	night	is	spent	,
直到	生活的	贫穷的	瞬态	夜晚	是	花费	,

直到生命短暂而贫瘠的夜晚过去，

[rɪ'spektɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [keɪs] ,

Respecting	in	each	other's	case	,
尊重	在	每个	其他的	案件	,

互相尊重，

[ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [greɪs] .

The	gifts	of	nature	and	of	grace	.
这	礼物	的	自然	和	的	优雅	.

自然与恩典的馈赠。

[ðoʊz] ['kristʃənz] [best] [dɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [neɪm] ,

Those	Christians	best	deserve	the	name	,
那些	基督徒	最好的	应得	这	姓名	,

那些基督徒最配得上这个称号，

[huː] ['stuːdiəsli] [meɪk] [piːs] [ðer; ðər][eɪm] ;
Who studiously make peace their aim ;
WHO 认真地 制作 和平 他们的 目的 ;

他们竭力以和平为目标;

[piːs] , [bəuθ][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd][ðə; ði][praɪz] ,
Peace , both the duty and the prize ,
和平 , 两个都 这 责任 和 这 奖 ,

和平，既是责任，也是奖赏。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [kriːps] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [flaɪz] .
Of him that creeps and him that flies .
的 他 那 令人毛骨悚然 和 他 那 苍蝇 .

无论是爬行的还是飞翔的。

['kuːpə] .
Cowper .
考珀 .

考珀。

[[meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] .
[Male and Female Glow - worms .
[男性 和 女性 辉光 - 蠕虫 .

雄性和雌性萤火虫。

[meɪl] [wɪŋd] , ['fiːmeɪl] ['wɪŋləs] .]
Male winged , Female wingless .]
男性 有翅膀的 , 女性 无翼 .]

雄性有翅，雌性无翅。

[steɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]['eɪdʒɪz] . — [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər][ðə; ði]
State of Europe in the Dark Ages . — In less than a century after the
状态 的 欧洲 在 这 黑暗的 年龄 . — 在 较少的 比 一个 世纪 后 这
['bɑːrbərəs] [neiʃəns] ['setld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] ['kɔŋkwests] ,
barbarous nations settled in their new conquests ,
野蛮 国家 定居 在 他们的 新的 征服 ,

欧洲在中世纪黑暗时代的状况——在野蛮民族定居于其新征服的土地不到一个世纪之后，

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][sə'vɪləti] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊmənz][hæd; həd]
almost all the effects of knowledge and civility , which the Romans had
几乎 全部 这 效果 的 知识 和 礼貌 , 哪个 这 罗马书 有
[spred] [θruː] ['jʊrəp] , ['dɪsə'pɪrd] .
spread through Europe , disappeared .
传播 通过 欧洲 , 消失 .

罗马人传播到欧洲各地的知识和文明几乎全部消失了。

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] ['elɪgəns] , [wɪtʃ] ['mɪnɪstər][tuː; tə]['lʌkʃəri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]
Not only the arts of elegance , which minister to luxury , and are
不是 仅有的 这 艺术 的 优雅 , 哪个 部长 到 奢华 , 和 是
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
supported by it ,
有 经过 它 ,

不仅是那些服务于奢华并受其支撑的优雅艺术，

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][aːts] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [laɪf][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [kən'sɪdərd]
but many of the useful arts , without which life can scarcely be considered
但 许多 的 这 有用 艺术 , 没有 哪个 生活 能 几乎 是 经过考虑的
[æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
as comfortable ,
作为 舒服的 ,

但许多实用的技艺，没有它们，生活几乎不可能称得上舒适。

[wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] [ɔːr][lɔːst] .
were **neglected** **or** **lost** **.**
是 被忽视的 或者丢失的 .

被忽视或丢失了。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [teɪst] , [wɜːr; wər][wɜːrdz]['lɪt(ə)l][ɪn][juːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
Literature **,** **science** **,** **and** **taste** **,** **were** **words** **little** **in** **use** **during** **the**
文学 , 科学 , 和 品尝 , 是 字 小的 在 使用 期间 这
['eɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɔntempleitɪŋ] ;
ages **which** **we** **are** **contemplating** **;**
年龄 哪个 我们 是 沉思 ;

文学、科学和品味，在我们所讨论的时代，这些词语很少被使用；

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'kɜːr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
or **,** **if** **they** **occur** **at** **any** **time** **,**
或者 , 如果 他们 发生 在 任何 时间 ,

或者，如果它们在任何时候发生，

['emɪnəns] [ɪn][ðem; ðəm][ɪz][ə'skraɪbd][tuː; tə]['pɝːsənz][ænd; ənd] [prə'dʌkʃənz] [soʊ] [kən'temptəbl] ,
eminence **in** **them** **is** **ascribed** **to** **persons** **and** **productions** **so** **contemptible** **,**
卓越 在 他们 是 归因于 到 人 和 作品 所以 可鄙 ,

在这些作品中，一些原本令人鄙夷的人和作品却被赋予了卓越的地位。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðer; ðər] [truː] ['ɪmpɔːrt][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] .
that **it** **appears** **their** **true** **import** **was** **little** **understood** **.**
那 它 出现 他们的 真的 进口 曾是 小的 理解 .

看来它们的真正意义鲜为人知。

['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['emɪnənt] ['steɪʃənz] , [kʊd; kəd][nɑːt]
Persons **of** **the** **highest** **rank** **,** **and** **in** **the** **most** **eminent** **stations** **,** **could** **not**
人 的 这 最高 秩 , 和 在 这 最多 杰出 车站 , 可以 不是
[riːd] [ɔːr] [raɪt] .
read **or** **write** **.**
读 或者 写 .

地位最高、身居要职的人，竟然都不识字。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðə; ðɪ] ['briːvieri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd] ['deɪli]
Many **of** **the** **clergy** **did** **not** **understand** **the** **breviary** **which** **they** **were** **obliged** **daily**
许多 的 这 牧师 做过 不是 理解 这 祈祷书 哪个 他们 是 有义务 日常的
[tuː; tə] [rɪ'saɪt] ;
to **recite** **;**
到 背诵 ;

许多神职人员并不理解他们每天必须背诵的日课经；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['skersli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
some **of** **them** **could** **scarcely** **read** **it** **.**
一些 的 他们 可以 几乎 读 它 .

他们当中有些人几乎看不懂。

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv][pæst] [træn'zækʃənz] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [lɔːst] ,
The **memory** **of** **past** **transactions** **was** **,** **in** **a** **great** **degree** **,** **lost** **,**
这 记忆 的 过去的 交易 曾是 , 在 一个 伟大的 程度 , 丢失的 ,

过去交易的记忆在很大程度上已经丧失。

[ɔːr] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['æn(ə)lz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['traɪflɪŋ] [ɪ'vents] [ɔːr]['ledʒənderi][teɪlz; 'teɪˌliz] . — ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
or **preserved** **in** **annals** **filled** **with** **trifling** **events** **or** **legendary** **tales** **.** **—** **Dr** **.**
或者 保存完好 在 志 已填 和 琐事 活动 或者 传奇 故事 . — 博士 .

或者保存在满是琐事或传奇故事的编年史中。——博士

['rɑːbɝtsənz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] .
Robertson's **Introduction** **to** **the** **History** **of** **Charles** **V** **.**
罗伯逊的 介绍 到 这 历史 的 查尔斯 V .

罗伯逊对查理五世历史的介绍

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frɔːd] . — [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][suːt] ,

Remarkable	**Detection**	**of**	**Fraud**	**.**	**—**	**A**	**few**	**years**	**ago**	**an**	**important**	**suit**	**,**
卓越	检测	的	欺诈罪	.	—	一个	很少	年	前	一个	重要的	套装	,

卓越的欺诈检测——几年前，一起重要的诉讼案，

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːg(ə)l] [kɔːrts] [ʌv; əv] ['tʌskəni] ,

in	**one**	**of**	**the**	**legal**	**courts**	**of**	**Tuscany**	**,**
在	一	的	这	合法的	法院	的	托斯卡纳	,

在托斯卡纳的某个法庭上，

[dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˌæsə'teɪn] ['weðər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][wɜːrd][hæd; həd] [bɪn] [i'reizd][baɪ][sʌm; səm]

depended	**on**	**ascertaining**	**whether**	**a**	**certain**	**word**	**had**	**been**	**erased**	**by**	**some**
取决于	在	确定	无论	一个	肯定	单词	有	到过	已擦除	经过	一些

['kemɪk(ə)l] ['prɑːses] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [diːd] [ðen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] .

chemical	**process**	**from**	**a**	**deed**	**then**	**before**	**the**	**court**	**.**
化学	过程	从	一个	契据	然后	前	这	法庭	.

取决于确定某个词语是否已通过某种化学方法从当时提交给法庭的契约中被抹去。

[ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'reɪʒər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

The	**party**	**who**	**insisted**	**that**	**an**	**erasure**	**had**	**been**	**made**	**,**
这	派对	WHO	坚持	那	一个	抹除	有	到过	制成	,

坚持认为已经进行了抹杀的一方，

[ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][em] . - , [huː] ,

availed	**themselves**	**of**	**the**	**knowledge**	**of**	**M**	**.**	**Gazzeri**	**,**	**who**	**,**
已利用	他们自己	的	这	知识	的	M	.	-	,	WHO	,

他们利用了M. Gazzeri的知识，他

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [frɔːd] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði]

concluding	**that**	**those**	**who**	**committed**	**the**	**fraud**	**would**	**be**	**satisfied**	**by**	**the**
总结	那	那些	WHO	坚定的	这	欺诈罪	会	是	使满意	经过	这

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] ,

disappearance	**of**	**the**	**colouring**	**matter**	**of**	**the**	**ink**	**,**
消失	的	这	染色	事情	的	这	墨水	,

由此得出结论：那些实施欺诈的人会因为墨水中着色物质的消失而感到满意。

[sə'spektɪd] (['iːðər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['kʌlərləs] ['mætər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['letərz] ,

suspected	**(**	**either**	**from**	**some**	**colourless**	**matter**	**remaining**	**in**	**the**	**letters**	**,**
怀疑	(	任何一个	从	一些	无色	事情	其余的	在	这	信件	,

怀疑（可能是由于信件中残留的无色物质，

[ɔːr][pər'hæps][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlvənt] ['hævɪŋ] ['wiːkənd] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv]

or	**perhaps**	**from**	**the**	**agency**	**of**	**the**	**solvent**	**having**	**weakened**	**the**	**fabric**	**of**
或者	也许	从	这	机构	的	这	溶剂	拥有	减弱	这	织物	的

[ðə; ði]['peɪpər][ɪt'self] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['letərz]) [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ]

the	**paper**	**itself**	**beneath**	**the**	**supposed**	**letters**	**)**	**that**	**the**	**effect**	**of**	**the**	**slow**
这	纸	本身	下面	这	据称	信件	)	那	这	影响	的	这	慢的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['rendər][sʌm; səm] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['tekstʃər][ɔːr][ʌv; əv]

application	**of**	**heat**	**would**	**be**	**to**	**render**	**some**	**difference**	**of**	**texture**	**or**	**of**
应用	的	热	会	是	到	使成为	一些	不同之处	的	质地	或者	的

[ə'plaɪd] ['sʌbstəns] ['evɪdənt] ,

applied	**substance**	**evident**	**,**
应用	物质	明显	,

或者，或许是由于溶剂削弱了纸张本身的结构（在假定的字母下方），缓慢加热的效果会使质地或所用物质的某些差异变得明显。

[baɪ][sʌm; səm][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [hiːt] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [biː; bi]
by **some** **variety** **in** **the** **shade** **of** **colour** **which** **heat** **in** **such** **circumstances** **might** **be**
经过 一些 种类 在 这 阴影 的 颜色 哪个 热 在 这样的 情况 可能 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] .
expected **to** **produce** **.**
预期的 到 生产 .

由于高温在这种情况下可能会产生一些颜色深浅的变化。

[pər'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] , [ɑːn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt]
Permission **having** **been** **given** **to** **try** **the** **experiment** **,** **on** **the** **application** **of** **heat**
允许 拥有 到过 给定 到 尝试 这 实验 , 在 这 应用 的 热
[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrd][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] ,
the **important** **word** **re** **-** **appeared** **,**
这 重要的 单词 关于 - 出现 ,

实验获准进行后，加热后，那个重要的词再次出现。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] . — ['bæbɪdʒ] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['saɪəns]
to **the** **great** **satisfaction** **of** **the** **court** **.** **—** **Babbage** **,** **on** **the** **Decline** **of** **Science**
到 这 伟大的 满意 的 这 法庭 . — 巴贝奇 , 在 这 衰退 的 科学
.
:
.

令法庭非常满意。——巴贝奇，《论科学的衰落》。

['lʌndən] [maɪl] - [stoʊnz] . — [ðə; ði] ['veriəs] [roʊdz][frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɑːr; ər] [naʊ] ['meʒərd]
London **Mile** **-** **stones** **.** **—** **The** **various** **roads** **from** **London** **are** **now** **measured**
伦敦 英里 - 石头 . — 这 各种各样的 道路 从 伦敦 是 现在 测量
[frʌm; frəm][ten][ɔːr][ɪ'lev(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
from **ten** **or** **eleven** **different** **places** **,**
从 十 或者 十一 不同的 地方 ,

伦敦里程碑——从伦敦出发的各种道路现在都从十个或十一个不同的地点进行测量。

[tuː] , [θriː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [fɔːr] [maɪlz] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
two **,** **three** **,** **and** **even** **four** **miles** **distance** **from** **each** **other** **.**
二 , 三 , 和 甚至 四 英里 距离 从 每个 其他 .

彼此相距两英里、三英里，甚至四英里。

[ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ɪz] ['kjʊriəs] .
The **catalogue** **is** **curious** **.**
这 目录 是 好奇的 .

这份产品目录很奇怪。

[haid] [pɑːrk]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['hwait,tʃæpəl] [tʃɜːrtʃ] ; [ðə; ði] ['sɜːri] [saɪd][ʌv; əv] ['lʌndən] [brɪdʒ]
Hyde **Park** **Corner** **and** **Whitechapel** **Church** **;** **the** **Surrey** **side** **of** **London** **Bridge**
海德 公园 角落 和 白教堂 教会 ; 这 萨里 边 的 伦敦 桥
[ænd; ənd] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] ;
and **Westminster** **Bridge** **;**
和 威斯敏斯特 桥 ;

海德公园角和白教堂；伦敦桥和威斯敏斯特桥的萨里郡一侧；

['ʃɔːrˌdɪtʃ] [tʃɜːrtʃ] ; ['taibəːn] ['tɜːrnpaɪk] ; ['hoʊlbərn][baːz] ([lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'muːvd]) ; [ðə; ði] [pleɪs]
Shoreditch **Church** **;** **Tyburn** **Turnpike** **;** **Holborn** **Bars** **(** **long** **since** **removed** **)** **;** **the** **place**
肖尔迪奇 教会 ; 泰伯恩 收费公路 ; 霍尔本 酒吧 (长的 自从 已移除) ; 这 地方
[wer] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [paʊnd] ['fɔːrmərli] [stʊd] ;
where **St** **.** **Giles's** **Pound** **formerly** **stood** **;**
在哪里 英石 . 吉尔斯的 磅 以前 站立 ;

肖尔迪奇教堂；泰伯恩收费公路；霍尔本酒吧（早已拆除）；圣吉尔斯磅旧址；

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪksɪz] [hɔːl] [wʌns] [stʊd] ; [ðə; ði]['stændərd] , [ɪn]['kɔːrn,hɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ]

the	place	where	Hicks's	Hall	once	stood	;	the	Standard	,	in	Cornhill	,	of	which	no
这	地方	在哪里	希克斯	大厅	一次	站立	;	这	标准	,	在	康希尔	,	的	哪个	不

['ʌðər] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] ,

other	tradition	remains	,
其他	传统	遗迹	,

希克斯大厅曾经所在的地方；康希尔的《标准报》，除此之外，再无其他相关传说留存。

[ɪts][ɪg'zækt][saɪt] ['biːɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] - - [end] , [ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] ,

its	exact	site	being	unknown	;	and	the	Stones	'	-	end	,	in	the	Borough	,
它是	精确的	地点	存在	未知	;	和	这	石头	-	-	结尾	,	在	这	行政区	,

其确切位置未知；以及位于自治区的石头尽头，

[wɪtʃ] [muːvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

which	moves	with	the	extension	of	the	pavement	.
哪个	移动	和	这	扩大	的	这	路面	.

随着路面延伸而移动。

[ðʌs] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['eni] [pleɪs] ['kænɑːt][biː; bi] [noʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mɪnɪt]

Thus	the	actual	distance	of	any	place	cannot	be	known	without	minute
因此	这	实际的	距离	的	任何	地方	不能	是	已知	没有	分钟

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

inquiry	and	local	knowledge	of	London	.
询问	和	当地的	知识	的	伦敦	.

因此，如果不仔细调查并了解伦敦当地情况，就无法知道任何地方的实际距离。

“ [ðə; ði] ['iːzi] ['remədi] , ” [sez] ['mɪstər] . ['rɪkmən] ,

“	The	easy	remedy	,	”	says	Mr	.	Rickman	,
“	这	简单的	补救	,	”	说道	先生	.	里克曼	,

里克曼先生说：“简单的解决方法是……”

[frʌm; frəm] [huːz] ['ædmərəb(ə)l] - ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]

from	whose	admirable	'	Statement	of	Progress	in	the	Population	Inquiry
从	谁	令人钦佩的	-	陈述	的	进步	在	这	人口	询问

[fɔːr; fər] - , - [ðɪs] [ɪz]['teɪkən] ,

for	1831	,	'	this	is	taken	,
为了	-	,	-	这	是	已采取	,

以下内容摘自他那份令人钦佩的《1831年人口调查进展报告》，

“ [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['maɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

“	consists	in	adopting	the	mileage	of	the	Post	-	office	,
“	由	在	收养	这	里程	的	这	邮政	-	办公室	,

“包括采用邮局的里程数，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['meʒərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [saɪt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːfɪs] ,

when	it	shall	have	been	re	-	measured	from	the	new	site	of	that	office	,
什么时候	它	将	有	到过	关于	-	测量	从	这	新的	地点	的	那	办公室	,

当从该办公室的新址重新测量后，

[ðə; ði] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [grænd]['sentər][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr]

the	frontage	of	which	grand	centre	of	communication	could	not	be	more
这	临街面	的	哪个	盛大	中心	的	沟通	可以	不是	是	更多的

[ə'proʊpriətli] [ə'dɔrnd] [ðæn; ðən][baɪ][æn; ən]['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌndən]

appropriately	adorned	than	by	an	obelisk	which	would	become	a	London
适当	装饰	比	经过	一个	方尖碑	哪个	会	变得	一个	伦敦

[stoʊn] ,

Stone	,
石头	,

这座宏伟的交通中心正面，再没有比矗立一座方尖碑更合适的装饰了，这座方尖碑后来成为了伦敦石碑。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrəm][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [roʊm] .

in	imitation	of	that	which	stood	in	the	Forum	of	ancient	Rome	.
在	模仿	的	那	哪个	站立	在	这	论坛	的	古老的	罗马	.

仿照古罗马广场上的那座建筑。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] , [ðə; ði][moʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['lʌndən] ,

The	vicinity	of	St	.	Paul's	,	the	most	conspicuous	object	in	London	,
这	附近	的	英石	.	保罗的	,	这	最多	显眼的	目的	在	伦敦	,

圣保罗大教堂附近，它是伦敦最显眼的建筑，

[ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [nuː] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ;

recommends	the	new	Post	-	office	especially	for	this	purpose	;
建议	这	新的	邮政	-	办公室	尤其	为了	这	目的	;

特别推荐这家新邮局；

[ænd; ənd]['tɜːrnpaɪk] - [roʊd] [trʌs'tiːz] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər]

and	turnpike	-	road	trustees	would	not	refuse	to	accommodate	to	it	their
和	收费公路	-	路	受托人	会	不是	拒绝	到	容纳	到	它	他们的

[maɪl] - [stoʊnz] ,

mile	-	stones	,
英里	-	石头	,

收费公路的受托人不会拒绝满足其里程碑的要求。

['ʌndər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] - [sər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] .

under	the	direction	of	the	road	-	surveyor	of	the	Post	-	office	.
在下面	这	方向	的	这	路	-	测量员	的	这	邮政	-	办公室	.

在邮局道路测量员的指导下。

" ['nelsn] , [wen] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] [piːkt] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pærəgræf]

"	Nelson	,	when	young	,	was	piqued	at	not	being	noticed	in	a	certain	paragraph
"	纳尔逊	,	什么时候	年轻的	,	曾是	激怒	在	不是	存在	注意到	在	一个	肯定	段落

[ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

of	the	newspapers	,
的	这	报纸	,

"纳尔逊年轻时曾因报纸上某段文字没有提及他而感到恼火。"

[wɪtʃ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wer'ɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] .

which	detailed	an	action	wherein	he	had	assisted	.
哪个	详细的	一个	行动	其中	他	有	协助	.

详细描述了他曾协助实施的一项行动。

" [bʌt; bət] , ['nevər][maɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [gə'zet] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

"	But	,	never	mind	,	"	said	he	,	"	I	will	one	day	have	a	Gazette	of	my	own	.
"	但	,	绝不	头脑	,	"	说	他	,	"	我	将要	一	天	有	一个	公报	的	我的	自己的	.

"不过没关系，"他说，"总有一天我会拥有自己的报纸。"

" ['lʌndən] : — [tʃɑːrlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl] [iːst] .

"	LONDON	:	—	CHARLES	KNIGHT	,	PALL	-	MALL	EAST	.
"	伦敦	:	—	查尔斯	骑士	,	灵柩	-	购物中心	东方	.

"伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['hɔːkər] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['hoʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bʊkselər] :

Shopkeepers	and	Hawkers	may	be	supplied	Wholesale	by	the	following	Booksellers	:
店主	和	小贩	可能	是	供应	批发的	经过	这	下列的	书店	:

—
—
—

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] , ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] .

London	,	Groombridge	,	Panyer	Alley	,	Paternoster	-	Row	.
伦敦	,	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	,	帕特诺斯特	-	排	.

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ] , ['sɪmz] .
Bath , Simms .
洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

['bɜːrmɪŋhæm] , [dreɪk] .
Birmingham , Drake .
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Bristol , Westley and Co .
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑː'lail] , - .
Carlisle , Thurnam .
卡莱尔 , - .

卡莱尔，瑟纳姆。

['dɜːrbi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , Wilkins and Son .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['fælməθ] , ['filip] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['stiːvnsn] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

[liːdz] , ['beɪnz] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Leeds , Baines and Co .
利兹 , 贝恩斯 和 合作 .

利兹、贝恩斯公司

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌn] .
Lincoln , Brooke and Son .
林肯 , 布鲁克 和 儿子 .

林肯、布鲁克父子。

['livəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestər] , ['rɔbinsn] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] ['sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] , ['tʃɑːrnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['dʌblɪn] , ['weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbərə] , ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] [bɔid] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːsgəu] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] , ['stæmfərd] [striːt] .
Printed by William Clowes , Stamford Street .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 斯坦福德 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəˌmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - : ['ædɪd] ['oʊpənɪŋ]['sɪŋg(ə)l][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk] [bɪ'fɔːr] [freɪz] “ [kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] ,
p . 91 : Added opening single quotation mark before phrase “ Keep up your spirits ,
p . - : 额外 开幕 单身的 引述 标记 前 短语 “ 保持 向上 你的 烈酒 ,

第 91 页：在短语“Keep up your spirits,”前添加了开头的单引号。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
and you will be soon out of danger .
和 你 将要 是 很快 出去 的 危险 .

你很快就会脱离危险。

” [piː] . - :
” p . 94 :
” p . - :

第94页：

['ædɪd] ['kɑːmə] ['æftər] [freɪz] “ [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] . ”
Added comma after phrase “ some years before his death . ”
额外 逗号 后 短语 “ 一些 年 前 他的 死亡 . ”

在“在他去世前几年”这句话后面加逗号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神